

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 356



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

55 tomas

2012 m. gruodžio 22 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2012/828/ES:

- ★ 2012 m. lapkričio 13 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui, sudarymo 1

Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui 2

REGLAMENTAI

- ★ 2012 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1261/2012, kuriuo nustatomos 2013 m. tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių žvejybos Juodojoje jūroje galimybės 19
- ★ 2012 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1262/2012, kuriuo nustatomos ES laivams taikomos tam tikrų giliavandenių žuvų išteklių žvejybos galimybės 2013 m. ir 2014 m. 22
- ★ 2012 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1263/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 267/2012 dėl ribojamųjų priemonių Iranui 34
- ★ 2012 m. gruodžio 21 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1264/2012, kuriuo įgyvendinamas Reglamentas (ES) Nr. 267/2012 dėl ribojamųjų priemonių Iranui 55

Kaina: 7 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

★ 2012 m. gruodžio 17 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1265/2012, kuriuo dėl 6-fitazės, gautos iš <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594), preparato, naudojamo kaip naminių paukščių, nujunkytų paršelių, penimų kiaulių ir paršavedžių pašarų priedo, mažiausio aktyvumo (leidimo turėtojas – DSM Nutritional Products) iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 837/2012 ⁽¹⁾	61
---	----

2012 m. gruodžio 21 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1266/2012, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti	63
--	----

2012 m. gruodžio 21 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1267/2012, kuriuo nustatomi importo muitai grūdų sektoriuje, galiojantys nuo 2013 m. sausio 1 d.	65
---	----

DIREKTYVOS

★ 2012 m. gruodžio 20 d. Komisijos įgyvendinimo direktyva 2012/52/ES, kuria nustatomos priemonės, skirtos kitoje valstybėje narėje išrašytų vaistų receptų pripažinimui palengvinti ⁽¹⁾	68
--	----

SPRENDIMAI

★ 2012 m. gruodžio 21 d. Tarybos sprendimas 2012/829/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui	71
--	----

2012/830/ES:

★ 2012 m. gruodžio 7 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas dėl papildomos finansinės paramos valstybių narių žvejybos kontrolės, tikrinimo ir priežiūros programoms įgyvendinti 2012 metais (pranešta dokumentu Nr. C(2012) 8967)	78
--	----

2012/831/ES:

★ 2012 m. gruodžio 20 d. Komisijos sprendimas, kuriuo Ispanijai leidžiama pratęsti laikiną Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 492/2011 dėl laisvo darbuotojų judėjimo Sąjungoje 1–6 straipsnių taikymo Rumunijos darbuotojams sustabdymą	90
---	----

2012/832/ES:

★ 2012 m. gruodžio 10 d. Europos Centrinio Banko sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas ECB/2010/21 dėl Europos Centrinio Banko metinės atskaitomybės (ECB/2012/30)	93
--	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. lapkričio 13 d.

dėl Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui, sudarymo

(2012/828/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punkto v papunkčiu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

- (1) 1999 m. sausio 1 d. įsigaliojo ⁽¹⁾ Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui ⁽²⁾;
- (2) remiantis Tarybos sprendimu Nr. 2011/464/ES ⁽³⁾, Komisija 2012 m. vasario 23 d. pasirašė Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui (toliau – Susitarimas), su sąlyga, kad jis bus sudarytas;
- (3) 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Europos Sąjunga pakeitė Europos bendriją ir perėmė jos teises bei pareigas;
- (4) Susitarimas turėtų būti sudarytas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui (toliau – Susitarimas).

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas paskiria asmenį, įgaliotą Sąjungos vardu perduoti Susitarimo 2 straipsnyje numatytas diplomatinės notas, kad išreikšti Sąjungos sutikimą laikytis Susitarimo ⁽⁴⁾.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2012 m. lapkričio 13 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

V. SHIARLY

⁽¹⁾ OL L 5, 1999 1 9, p. 74.

⁽²⁾ OL L 229, 1998 8 17, p. 62.

⁽³⁾ OL L 195, 2011 7 27, p. 1.

⁽⁴⁾ Susitarimo įsigaliojimo datą Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

EUROPOS SĄJUNGOS**ir Naujosios Zelandijos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui**

EUROPOS SĄJUNGA

ir

NAUJOJI ZELANDIJA,

toliau – Šalys,

1998 m. birželio 25 d. Velingtonė SUDARIUSIOS Susitarimą dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui ⁽¹⁾ (toliau – Susitarimas dėl abipusio pripažinimo);

PAŽYMĖDAMOS būtinybę supaprastinti Susitarimo dėl abipusio pripažinimo veikimą;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 3 straipsnyje aiškiai nustatyta sektorinių priedų struktūra ir konkrečiai nurodyta, kad Susitarimo kiekvieno sektorinio priedo II skirsnyje turi būti pateiktas paskirtų atitikties vertinimo įstaigų sąrašas;

ATSIŽVELGDAMOS į Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 4 straipsnį, kuriame nustatyta, kad Susitarimas taikomas tik Šalių kilmės produktams, laikantis nelengvatinių kilmės taisyklių;

ATSIŽVELGDAMOS į Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 12 straipsnį, kuriuo įsteigiamas Jungtinis komitetas, kuris, *inter alia*, priima sprendimus dėl atitikties vertinimo įstaigų įtraukimo į sektorinius priedus arba jų išbraukimo iš sektorinių priedų ir nustato tokio įtraukimo ir išbraukimo tvarką;

ATSIŽVELGDAMOS į Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 8 ir 12 straipsnius, kuriuose nurodytas Jungtinio komiteto pirmininkas;

ATSIŽVELGDAMOS į Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 12 straipsnį, kuriuo Jungtinis komitetas nėra aiškiai įgaliojamas keisti sektorinius priedus, išskyrus atvejus, kai siekiama įgyvendinti skiriančiosios institucijos sprendimą skirti tam tikrą atitikties vertinimo įstaigą arba atšaukti jos paskyrimą,

MANYDAMOS, kad Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 3 straipsnį reikėtų iš dalies pakeisti, siekiant atsižvelgti į siūlomus jo 12 straipsnio pakeitimus, susijusius su tuo, kad Jungtinis komitetas turi imtis veiksmų dėl atitikties vertinimo įstaigos paskyrimo ar jos paskyrimo atšaukimo tik tais atvejais, kuriuos pagal Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 8 straipsnį užginčijo kita Šalis, ir užtikrinti lankstesnę Susitarimo sektorinių priedų struktūrą;

MANYDAMOS, jog tam, kad Šalių prekyba nebūtų bereikalingai ribojama, reikėtų panaikinti Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 4 straipsnyje nustatytą kilmės apribojimą;

MANYDAMOS, kad siekiant pabrėžti faktą, jog Jungtiniam komitetui Šalys pirmininkauja bendrai, Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 8 ir 12 straipsniuose reikėtų panaikinti nuorodas į Jungtinio komiteto pirmininką;

MANYDAMOS, kad Susitarimo dėl abipusio pripažinimo veikimas būtų paprastesnis, jei Šalys aktyviau keistųsi informacija apie jo veikimą;

MANYDAMOS, kad siekiant laiku pakeisti sektorinius priedus atsižvelgiant į technikos pažangą ir kitus veiksnius, kaip antai Europos Sąjungos plėtrą, Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 12 straipsniu reikėtų aiškiai įgalinti Jungtinį komitetą keisti sektorinius priedus, išskyrus atvejus, kai siekiama įgyvendinti skiriančiosios institucijos sprendimą paskirti konkrečią atitikties vertinimo įstaigą arba atšaukti jos paskyrimą, taip pat priimti naujus sektorinius priedus;

⁽¹⁾ OL L 229, 1998 8 17, p. 62.

MANYDAMOS, kad siekiant supaprastinti Susitarimo dėl abipusio pripažinimo veikimą Jungtinis komitetas turėtų imtis veiksmų dėl atitikties vertinimo įstaigos paskyrimo ar jos paskyrimo atšaukimo tik tais atvejais, kuriuos pagal Susitarimo dėl abipusio pripažinimo 8 straipsnį užginčijo kita Šalis;

MANYDAMOS, kad siekiant supaprastinti Susitarimo dėl abipusio pripažinimo veikimą, jo 12 straipsnyje reikėtų nustatyti paprastesnę atitikties vertinimo įstaigų paskyrimo, jų paskyrimo atšaukimo ir šių įstaigų veiklos sustabdymo tvarką ir aiškiau apibrėžti poziciją dėl atitikties vertinimo, atlikto įstaigų, kurių veikla vėliau buvo sustabdyta arba kurių paskyrimas buvo atšauktas;

MANYDAMOS, kad Susitarimui dėl abipusio pripažinimo faktiškai savo forma identiškas yra Europos bendrijos ir Australijos susitarimas dėl atitikties įvertinimo, sertifikatų ir žymėjimų abipusio pripažinimo, todėl pastarasis taip pat yra iš dalies keičiamas, siekiant abiejų susitarimų nuoseklumo;

MANYDAMOS, kad sektorinių priedų dėl vaistų geros gamybos praktikos (GGP) tikrinimo ir partijų sertifikavimo ir dėl medicinos prietaisų teisės aktų nuorodos ir veikimo būdas yra pasenę, buvo pasinaudota proga juos peržiūrėti,

SUSITARĖ:

paskirti, sustabdyti jų veiklą, panaikinti šį sustabdymą ir atšaukti jų paskyrimą.

1 straipsnis

Susitarimo dėl abipusio pripažinimo pakeitimai

Susitarimas dėl abipusio pripažinimo iš dalies keičiamas taip:

1. 3 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Kiekviename sektoriniame priede pateikiama ši informacija:

- a) taikymo sritis ir aprėptis;
- b) atitikties vertinimo procedūrų įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimai;
- c) skiriančiosios institucijos;
- d) atitikties vertinimo įstaigų paskyrimo tvarka, ir
- e) papildomos nuostatos, kaip reikalaujama.“

2. 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 Straipsnis

Taikymo sritis ir aprėptis

Šis Susitarimas taikomas atliekant produktų, nurodytų kiekvieno sektorinio priedo dalyje „Taikymo sritis ir aprėptis“, atitikties vertinimą.“

3. 6 straipsnis pakeičiamas taip:

„6 Straipsnis

Skiriančiosios institucijos

1. Šalys užtikrina, kad skiriančiosios institucijos, atsakingos už atitikties vertinimo įstaigų paskyrimą, turėtų pakankamai įgaliojimų ir kompetencijos šias įstaigas

2. Skiriančiosios institucijos, paskirdamos atitikties vertinimo įstaigas, sustabdydamos jų veiklą, panaikindamos šį sustabdymą ir atšaukdamos jų paskyrimą, laikosi 12 straipsnyje ir priede nustatytos paskyrimo tvarkos, jei sektoriniuose prieduose nenurodyta kitaip.“

4. 7 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Šalys keičiasi informacija apie taikomą tvarką, kuria siekiama užtikrinti, kad paskirtos atitikties vertinimo įstaigos, už kurias jos atsakingos, laikytųsi sektoriniuose prieduose nurodytų įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimų ir priede nurodytų kompetencijos reikalavimų.“

5. 8 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Toks ginčijimas turi būti objektyviai ir tinkamai pagrįstas ir apie jį turi būti raštu pranešta kitai Šaliai ir Jungtiniam komitetui.“

b) 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Jei Jungtinis komitetas nenusprendžia kitaip, kompetentinga skiriančioji institucija sustabdo ginčytinos atitikties vertinimo įstaigos veiklą nuo to laiko, kai užginčijama tos įstaigos kompetencija ar reikalavimų laikymasis, iki kol Jungtinis komitetas susitars dėl tos įstaigos statuso arba užginčijusi šalis praneš kitai Šaliai ir Jungtiniam komitetui, kad yra patenkinta dėl tos įstaigos techninės kompetencijos ir jos reikalavimų laikymosi.“

6. 9 straipsnis pakeičiamas taip:

„9 Straipsnis

Keitimasis informacija

1. Šalys keičiasi informacija apie sektoriniuose prieduose nurodytų įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų įgyvendinimą ir nuolat tvarko tikslų pagal šį Susitarimą paskirtų atitikties vertinimo įstaigų sąrašą.

2. Laikydamosi Pasaulio prekybos organizacijos susitarime dėl techninių prekybos kliūčių numatytų išipareigojimų, Šalys viena kitą informuoja apie ketinimus keisti su šio Susitarimo turiniu susijusias įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas ir, išskyrus kaip numatyta šio straipsnio 3 dalyje, praneša apie naujas nuostatas ne vėliau kaip 60 kalendorinių dienų iki jų įsigaliojimo.

3. Kai Šalis skubiai imasi priemonių, kurios, kaip ji mano, yra būtinos valdyti sektoriniame priede nurodyto produkto keliamą tiesioginę riziką saugai, sveikatai arba aplinkosaugai, ji apie šias priemones nedelsdama praneša kitai Šaliai, trumpai nurodydama jų paskirtį ir nustatymo priežastis, arba kaip nurodyta sektoriniame priede.“

7. 12 straipsnio 3–7 dalys pakeičiamos taip:

„3. Jungtinis komitetas posėdžius rengia ne rečiau kaip kartą per metus, jei Jungtinis komitetas ar Šalys nenusprendžia kitaip. Jei to reikia veiksmingam šio Susitarimo veikimui arba jei to prašo kuri nors Šalis, rengiamas papildomas posėdis ar posėdžiai.

4. Jungtinis komitetas gali svarstyti visus su šio Susitarimo veikimu susijusius klausimus. Visų pirma jis atsako už:

- a) sektorinių priedų pakeitimą pagal šį Susitarimą;
- b) keitimąsi informacija dėl bet kurios Šalies taikomos tvarkos, siekiant užtikrinti, kad atitikties vertinimo įstaigos palaikytų būtiną kompetencijos lygį;
- c) bendros ekspertų grupės ar grupių, tikrinančių atitikties vertinimo įstaigos techninę kompetenciją ir kitų susijusių reikalavimų laikymąsi, paskyrimą pagal 8 straipsnį;
- d) keitimąsi informacija ir Šalių informavimą apie sektoriniuose prieduose nurodytų įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, įskaitant tas, kurios reikalauja keisti sektorinius priedus, keitimą;

e) visų klausimų, susijusių su šio Susitarimo ir jo sektorinių priedų taikymu, sprendimą, ir

f) naujų sektorinių priedų priėmimą laikantis šio Susitarimo.

5. Apie visus sektorinių priedų pakeitimus, padarytus laikantis šio Susitarimo, arba visus naujus sektorinius priedus, priimtus laikantis šio Susitarimo, Jungtinis komitetas nedelsiant raštu praneša kiekvienai Šaliai; sektorinių priedų pakeitimai ir nauji sektoriniai priedai abiem Šalims įsigalioja tą dieną, kurią nustato Jungtinis komitetas.

6. Atitikties vertinimo įstaiga paskiriama šia tvarka:

- a) Šalis, pageidaujanti paskirti atitikties vertinimo įstaigą, kitai Šaliai dėl to siunčia rašytinį pasiūlymą kartu su pagrindžiančiais dokumentais, kaip gali būti nustatyta Jungtinio komiteto;
- b) jei kita Šalis sutinka su pasiūlymu arba per 60 kalendorinių dienų, vadovaudamasi Jungtinio komiteto nustatyta tvarka, nepateikia jokio prieštaravimo, atitikties vertinimo įstaiga pagal 5 straipsnį laikoma paskirta atitikties vertinimo įstaiga;
- c) jei kita Šalis pagal 8 straipsnį per pirmiau nurodytą 60 dienų laikotarpį užginčija pasiūlytos atitikties vertinimo įstaigos techninę kompetenciją ar reikalavimų laikymąsi, Jungtinis komitetas gali nuspręsti pagal 8 straipsnį patikrinti atitinkamą įstaigą;
- d) jei paskiriama nauja atitikties vertinimo įstaiga, vadovaujantis šiuo Susitarimu tokios įstaigos atliktas atitikties vertinimas galioja nuo tos dienos, kurią ji tampa paskirta atitikties vertinimo įstaiga;
- e) kiekviena Šalis gali sustabdyti jos jurisdikcijai priklausančios atitikties vertinimo įstaigos veiklą, panaikinti šį sustabdymą arba atšaukti šios įstaigos paskyrimą. Atitinkama Šalis savo sprendimą ir jo datą nedelsiant raštu praneša kitai Šaliai ir Jungtiniam komitetui. Šalies sprendimas dėl minėto sustabdymo, sustabdymo panaikinimo ar atšaukimo įsigalioja jo priėmimo dieną;
- f) pagal 8 straipsnį kiekviena Šalis gali išimtinėmis aplinkybėmis užginčyti kitos Šalies jurisdikcijai priklausančios paskirtos atitikties vertinimo įstaigos techninę kompetenciją. Tokiu atveju Jungtinis komitetas pagal 8 straipsnį gali nuspręsti patikrinti atitinkamą įstaigą.

7. Kai atitikties vertinimo įstaigos veikla sustabdoma arba atšaukiamas jos paskyrimas, tos įstaigos iki jos veiklos sustabdymo arba jos paskyrimo atšaukimo dienos atliktas atitikties vertinimas toliau galioja, jeigu atitinkama Šalis to galiojimo nėra apribojusi ar panaikinusi arba Jungtinis komitetas nenusprendžia kitaip. Šalis, kurios jurisdikcijai priklausančios atitikties vertinimo įstaigos veikla sustabdoma arba atšaukiamas jos paskyrimas, kitai Šaliai raštu praneša apie visus tokius pakeitimus, susijusius su vertinimo galiojimo apribojimu ar panaikinimu.“

8. 15 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Jungtinis komitetas gali priimti sektorinius priedus, kuriems taikomas 2 straipsnis ir kuriuose pateikta šio Susitarimo įgyvendinimo tvarka.“;

b) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Sprendimą dėl sektorialių priedų pakeitimų ir naujų sektorialių priedų priėmimo priima Jungtinis komitetas.“

9. Priedas iš dalies keičiamas taip:

a) 9 dalis pakeičiama taip:

„9. Skiriančiosios institucijos praneša savo Šalies atstovams Jungtiniame komitete, įsteigtame pagal šio Susitarimo 12 straipsnį, apie atitikties vertinimo įstaigas, kurios yra paskiriamos, kurių veikla yra sustabdoma arba kurių paskyrimas yra atšaukiamas. Atitikties vertinimo įstaigos paskiriamos, jų veikla sustabdoma arba jų paskyrimas atšaukiamas laikantis šio Susitarimo ir Jungtinio komiteto darbo tvarkos taisyklių.“;

b) 10 dalis pakeičiama taip:

„10. Skiriančioji institucija, pranešdama savo Šalies atstovui Jungtiniame komitete, įsteigtame pagal šį Susitarimą, apie paskiriamas atitikties vertinimo įstaigas, pateikia šiuos kiekvienos atitikties vertinimo įstaigos duomenis:

a) pavadinimą;

b) pašto adresą;

c) fakso numerį ir e. pašto adresą;

d) gaminių, procesų, standartų ar paslaugų, kuriuos ji įgaliota vertinti, kategorijas;

e) atitikties vertinimo, kurį ji įgaliota atlikti, tvarką, ir

f) paskyrimo tvarką, taikoma kompetencijai nustatyti.“

10. Sektorinis priedas dėl vaistų geros gamybos praktikos (GGP) tikrinimo ir partijų sertifikavimo, įskaitant 1 ir 2 priedėlius, pakeičiamas taip:

„EUROPOS BENDRIJOS IR NAUJOSIOS ZELANDIJOS SUSITARIMO DĖL ABIPUSIO PRIPAŽINIMO, SKIRTO ATITIKTIES VERTINIMUI SEKTORINIS PRIEDAS DĖL VAISTŲ GEROS GAMYBOS PRAKTIKOS TIKRINIMO IR PARTIJŲ SERTIFIKAVIMO

TAIKYMO SRITIS IR APRĖPTIS

1. Šio sektoriaus priedo nuostatos taikomos visiems Naujojoje Zelandijoje ir Europos Sąjungoje pramoniniu būdu pagamintiems vaistams ir vaistams, kuriems taikomi geros gamybos praktikos (GGP) reikalavimai.

Dėl vaistų, kuriems taikomas šis sektorinis priedas, kiekviena Šalis pripažįsta kitos Šalies atitinkamų tikrinimo tarnybų atliktų gamintojų patikrinimų išvadas ir kitos Šalies kompetentingų institucijų suteiktus atitinkamus gamybos leidimus.

Be to, kita Šalis pripažįsta kiekvienos gamintojo partijos atitikties specifikacijoms sertifikatus ir netikrins jų importuojant.

Vaistai – visi produktai, reglamentuojami I skirsnyje nurodytais Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos farmacijos srities teisės aktais. Į vaistų apibrėžtį įtraukti visi žmonėms skirti ir veterinariniai vaistai, kaip antai cheminiai ir biologiniai vaistai, imuniniai vaistai, radiofarmaciniai preparatai, stabilūs vaistai, gauti iš žmogaus kraujo ar žmogaus kraujo plazmos, premiksai, skirti pašarų, kurių sudėtyje yra veterinarinių vaistų, gamybai, ir, tam tikrais atvejais, vitaminai, mineralai, augaliniai ir homeopatiniai vaistai.

GGP – kokybės užtikrinimo dalis, kuria užtikrinama, kad produktai būtų tinkamai gaminami ir kontroliuojami gamybos metu pagal atitinkamus jų paskirties kokybės standartus, kaip reikalaujama importuojančios Šalies suteikiamame rinkodaros leidime. Šiame sektoriniame priede GGP apima sistemą, pagal kurią gamintojas užtikrina, kad vaistas pagamintas laikantis produkto ir (arba) proceso specifikacijos, kurią pateikia rinkodaros leidimą turintis ar jo prašantis asmuo (atitinka kvalifikuoto asmens atliekamą sertifikavimą Europos Sąjungoje).

2. Gamybos bendrovė gali paprašyti reguliuojančios Šalies atitinkamos III skirsnio 12 punkte nurodytos ryšių palaikymo institucijos paskirtos institucijos, kad vietos kompetentinga tikrinimo tarnyba atliktų vaistų, kuriems taikomi tik vienos iš Šalių (toliau – Vaistus reglamentuojanti šalis) teisės aktai, tikrinimą, kaip numatyta šiame Susitarime. Ši nuostata taikoma, *inter alia*, vaistų veikliųjų medžiagų, tarpinių produktų ir produktų, skirtų naudoti klinikiniuose tyrimuose, gamybai ir patikrinimams, kuriuos bendrai susitarta atlikti prieš pradėdant prekiauti vaistais. Veiklos tvarka išsamiai paaiškinta III skirsnio 3 punkto b papunktyje.

Gamintojų sertifikavimas

3. Eksportuotojo, importuotojo ar kitos Šalies kompetentingos institucijos prašymu už gamybos leidimų suteikimą ir vaistų gamintojų priežiūrą atsakingos institucijos patvirtina, kad:

— gamintojas yra tinkamai įgaliotas gaminti atitinkamus vaistus arba atlikti nurodytas atitinkamas gamybos operacijas,

— jos reguliariai tikrina gamintoją, ir

— gamintojas atitinka I skirsnyje nurodytus nacionalinius GGP reikalavimus, kuriuos abi Šalys pripažįsta lygia-verčiais. Jei kaip etalonas gali būti taikomi skirtingi GGP reikalavimai (laikantis III skirsnio 3 punkto b papunkčio nuostatų), tai turi būti nurodyta sertifikate.

Sertifikatuose taip pat nurodoma (-os) gamybos vieta (-os) (ir bandymų laboratorijos, dirbančios pagal sutartį, jei tokių yra). Sertifikato pavyzdį nustato Jungtinė sektorinė grupė.

Sertifikatai išduodami skubos tvarka, ne ilgiau kaip per 30 kalendorinių dienų. Išimtiniais atvejais, kai reikia atlikti naują tikrinimą, ši laikotarpį galima pratęsti iki 60 kalendorinių dienų.

Partijų sertifikavimas

4. Prie kiekvienos eksportuojamos partijos pridamas partijos sertifikatas, kurį parengia gamintojas (paties atliekamas sertifikavimas), atlikęs išsamią kokybinę analizę, visų veikliųjų sudedamųjų dalių kiekybinę analizę ir visus kitus bandymus ar patikrinimus, būtinus produkto kokybei pagal rinkodaros leidimo reikalavimus užtikrinti. Šiuo sertifikatu patvirtinama, kad partija atitinka savo specifikacijas; ji turi partijos importuotojas. Jis pateikiamas kompetentingai institucijai paprašius.

Išduodamas sertifikata, gamintojas atsižvelgia į Pasaulio sveikatos organizacijos (PSO) vaistų, cirkuliuojančių tarptautinėje prekyboje, kokybės dabartinės sertifikavimo sistemos nuostatas. Sertifikate išsamiai paaiškinamos sutartos produkto specifikacijos, nurodomi analizės metodai ir analizės rezultatai. Jame nurodoma, kad buvo peržiūrėti partijos apdorojimo ir pakavimo įrašai ir nustatyta, jog jie atitinka GGP. Partijos sertifikata pasirašo už partijos išleidimą į prekybą ar jos tiekimą atsakingas asmuo, pvz., Europos Sąjungoje – kvalifikuotas asmuo, kaip nurodyta atitinkamuose Europos Sąjungos teisės aktuose. Naujojoje Zelandijoje atsakingas asmuo nurodomas gamybos licencijoje, išduotoje pagal atitinkamus Naujosios Zelandijos teisės aktus.

I SKIRSNIS**ĮSTATYMŲ, KITŲ TEISĖS AKTŲ IR ADMINISTRACINIAI REIKALAVIMAI**

Atsižvelgiant į III skirsnį, bendrieji GGP patikrinimai atliekami pagal eksportuojančios Šalies GGP reikalavimus. Su šiuo sektoriniu priedu susiję taikomi įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimai išdėstyti žemiau pateiktoje lentelėje.

Tačiau eksportuojamų produktų etaloniniai kokybės reikalavimai, įskaitant produktų gamybos metodą ir produktų specifikacijas, pateikiami importuojančios Šalies suteikiamame atitinkamo produkto rinkodaros leidime.

Europos Sąjungai taikytini įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimai	Naujajai Zelandijai taikytini įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimai
— Iš dalies pakeista 1991 m. liepos 23 d. Komisijos direktyva 91/412/EEB, nustatanti veterinarinių vaistų geros gamybos praktikos principus ir gaires;	— Medicines Act, 1981 (1981 m. Vaistų aktas);
— Iš dalies pakeista 2001 m. lapkričio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/82/EB dėl Bendrijos kodekso, reglamentuojančio veterinarinius vaistus;	— Medicines Regulations, 1984 (1984 m. Vaistų reglamentai);
— Iš dalies pakeista 2001 m. lapkričio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/83/EB dėl Bendrijos kodekso, reglamentuojančio žmonėms skirtus vaistus;	— New Zealand Code of Good Manufacturing Practice for Manufacture and Distribution of Therapeutic Goods, Parts 1, 2, 4 and 5 (Naujosios Zelandijos terapeutinių prekių gamybos ir platinimo GGP kodeksas; 1, 2, 4 ir 5 dalys);
— Iš dalies pakeista 2003 m. spalio 8 d. Komisijos direktyva 2003/94/EB, nustatanti žmonėms skirtų vaistų ir tiriamųjų vaistų geros gamybos praktikos principus ir rekomendacijas;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Act, 1997 (1997 m. Žemės ūkio paskirties cheminių junginių ir veterinarinių vaistų aktas);
— Iš dalies pakeistas 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 726/2004, nustatantis Bendrijos leidimų dėl žmonėms skirtų ir veterinarinių vaistų išdavimo ir priežiūros tvarką ir įsteigiantis Europos vaistų agentūrą;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Regulations, 2001 (2001 m. Žemės ūkio paskirties cheminių junginių ir veterinarinių vaistų taisyklės);
— Gero platinimo praktikos gairės (94/C 63/03);	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Standard for Good Manufacturing Practice (Žemės ūkio paskirties cheminių junginių ir veterinarinių vaistų geros gamybos praktikos standartas);
— Žmonėms skirtų ir veterinarinių vaistų geros gamybos praktikos gairės – 4 tomas.	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Guideline for Good Manufacturing Practice (Žemės ūkio paskirties cheminių junginių ir veterinarinių vaistų geros gamybos praktikos gairės);
	— visi teisės aktai, kurie priimti remiantis minėtais teisės aktais arba kuriais keičiami minėti teisės aktai.

II SKIRSNIS

OFICIALIOS TIKRINIMO TARNYBOS

Su šiuo sektoriniu priedu susijusių oficialių tikrinimo tarnybų sąrašus bendrai sudarė ir juos tvarko Šalys. Jei viena Šalis prašo kitos Šalies jos naujausių oficialių tikrinimo tarnybų sąrašų kopijos, Šalis, kurios prašoma, prašančiajai Šaliai tų sąrašų kopiją pateikia per 30 kalendorinių dienų nuo prašymo gavimo dienos.

III SKIRSNIS

VEIKLOS NUOSTATOS

1. Tikrinimo ataskaitų perdavimas

Jei analizę atlieka subrangovai, atitinkamos tikrinimo tarnybos, gavusios pagrįstą prašymą, perduoda gamybos ar tikrinimo vietos paskutinio tikrinimo ataskaitos kopiją. Galima prašyti pateikti išsamią tikrinimo ataskaitą arba išsamią ataskaitą (žr. 2 punktą). Kiekviena Šalis šias tikrinimo ataskaitas nagrinėja konfidencialiai, kaip to prašo kilmės Šalis.

Jei tiriamo vaisto gamybos operacijos nebuvo patikrintos pastaruoju metu, t. y. jei paskutinį kartą tikrinimas atliktas daugiau nei prieš dvejus metus arba jei buvo nustatyta tam tikra būtinybė atlikti tikrinimą, galima prašyti atlikti konkretų išsamų tikrinimą. Šalys užtikrina, kad tikrinimo ataskaitos būtų perduotos ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų; jei reikia atlikti naują tikrinimą, šis laikotarpis pratęsiamas iki 60 kalendorinių dienų.

2. Tikrinimo ataskaitos

Išsamią tikrinimo ataskaitą sudaro pagrindinė gamybos vietos tikrinimo byla (ją parengia gamintojas arba tikrinimo tarnyba) ir tikrinimo tarnybos parengta ataskaita, kurioje nuosekliai išdėstomi faktai. Išsamioje ataskaitoje atsakoma į kitos Šalies pateiktą konkrečią užklausą apie bendrovę.

3. Etaloninė GGP

- a) Gamintojai tikrinami pagal eksportuojančios Šalies taikomą GGP (žr. I skirsnį).
- b) Vietos kompetentinga tikrinimo tarnyba, norėdama patikrinti atitinkamas vaistų, kuriems taikomi importuojančios, bet ne eksportuojančios, Šalies farmacijos srities teisės aktai, gamybos operacijas, vadovaujasi savo pačios GGP arba, nesant konkrečių GGP reikalavimų – importuojančios Šalies GGP. Tai taip pat daroma tuo atveju, kai siekiant užtikrinti galutinio produkto kokybę vietos lygmeniu taikoma GGP nėra laikoma lygiaverte importuojančios Šalies GGP.

Konkrečioms produktams ar produktų klasėms (pvz., tiriamiems vaistams, pradinėms medžiagoms) taikomų GGP reikalavimų lygiavertiškumas nustatomas Jungtinės sektorinės grupės nustatyta tvarka.

4. Patikrinimų pobūdis

- a) Atliekant patikrinimus paprastai vertinama, ar gamintojas laikosi GGP. Šie patikrinimai vadinami bendraisiais GGP patikrinimais (taip pat reguliariaisiais, periodiniais arba įprastiniais patikrinimais).
- b) Atliekant produktų arba procesų patikrinimus (kurie, atsižvelgiant į konkretų atvejį, gali būti patikrinimai prieš pateikiant produktus rinkai), daugiausia dėmesio skiriama vienam produktui ar vienai produkto (-ų) serijai arba procesui (-ams); be to, vertinamas rinkodaros leidime nurodyto konkretaus proceso ar kontrolės aspektų patvirtinimas ir tai, ar jų laikomasi. Jei būtina, atitinkama informacija apie produktą (paraiškos ir (arba) leidimo dokumentų rinkinio kokybės dokumentai) konfidencialiai perduodama tikrinimo tarnybai.

5. Tikrinimo ir (arba) steigimo mokesčiai

Tikrinimo ar nustatymo mokesčių tvarką lemia gamintojo vieta. Tikrinimo ir (arba) steigimo mokesčiais neapmokestinami kitos Šalies teritorijoje įsikūrusių gamintojų produktai, kuriems taikomas šis sektorinis priedas.

6. Apsaugos sąlyga dėl patikrinimų

Kiekviena Šalis pasilieka teisę atlikti savo tikrinimą dėl kitai Šaliai nurodomų priežasčių. Apie tokius patikrinimus turi būti iš anksto pranešama kitai Šaliai, kuri turi galimybę dalyvauti atliekant tikrinimą. Naudotis šia apsaugos sąlyga galima išimtiniais atvejais. Jei toks tikrinimas atliekamas, patirtos išlaidos gali būti kompensuojamos.

7. Institucijų keitimasis informacija ir kokybės reikalavimų derinimas

Pagal bendrąsias šio Susitarimo nuostatas Šalys keičiasi bet kokia svarbia informacija, kuri yra būtina abipusiam patikrinimų pripažinimui. Siekiant įrodyti, kad esminiai kiekvienos Šalies reguliavimo sistemos pakeitimai yra veiksmingi, kiekviena Šalis gali paprašyti papildomos konkrečios informacijos, susijusios su oficialia tikrinimo tarnyba. Tokie konkretūs prašymai gali būti teikiami dėl informacijos apie mokymą, tikrinimo tvarkos, keitimosi bendrąja informacija ir dokumentais bei su šio sektoriaus priedo veikimu susijusių oficialių tikrinimo tarnybų agentūrų audito skaidrumo. Tokie prašymai turėtų būti teikiami per Jungtinę sektoriaus grupę, kuri juos tvarko; tai yra vykdomos priežiūros programos dalis.

Be to, Naujosios Zelandijos ir Europos Sąjungos atitinkamos institucijos praneša viena kitai apie visas naujas technines gaires ar pasikeitusią tikrinimo tvarką. Kiekviena Šalis, prieš priimdama naujas technines gaires ar pasikeitusią patikrinimo tvarką, konsultuojasi su kita Šalimi.

8. Oficialus partijos išleidimas

Oficiali partijos išleidimo tvarka – papildomas imuninių vaistų (vakcinų) ir kraujo darinių saugos ir veiksmingumo tikrinimas, kurį atlieka kompetentingos institucijos prieš pradėdamos platinti kiekvieną produkto partiją. Šis Susitarimas nėra taikomas oficialaus partijos išleidimo abipusiam pripažinimui. Tačiau, taikant oficialią partijos išleidimo tvarką, gamintojas importuojančios Šalies prašymu pateikia oficialaus partijos išleidimo sertifikatą, jei šią partiją patikrino eksportuojančios Šalies kontrolės institucijos.

Europos Sąjungoje oficialią žmonėms skirtų vaistų partijos išleidimo tvarką skelbia Europos vaistų ir sveikatos priežiūros kokybės direktoratas. Naujojoje Zelandijoje oficiali partijos išleidimo tvarka nurodyta dokumente „PSO techninių ataskaitų serijos, Nr. 822, 1992“.

9. Tikrintojų mokymas

Pagal bendrąsias šio Susitarimo nuostatas kitos Šalies tikrintojams suteikiama galimybė dalyvauti institucijų rengiamuose tikrintojų mokymo kursuose. Šalys praneša viena kitai apie šiuos kursus.

10. Bendri patikrinimai

Pagal bendrąsias šio Susitarimo nuostatas ir abipusiu Šalių susitarimu gali būti leidžiama atlikti bendrus patikrinimus. Šių patikrinimų tikslas – plėtoti bendrą supratimą apie patirtį ir reikalavimus ir skatinti jų vienodą aiškinimą. Šie patikrinimai rengiami ir jų forma nustatoma Jungtinės sektoriaus grupės patvirtinta tvarka.

11. Pranešimų apie pavojų sistema

Šalys paskiria ryšių palaikymo institucijas, per kurias kompetentingos institucijos ir gamintojai gali pakankamai greitai pranešti kitos Šalies institucijoms apie kokybės trūkumus, atšauktas partijas, klastojimą ir kitas su kokybe susijusias problemas, dėl kurių gali prireikti atlikti papildomą partijos kontrolę arba sustabdyti jos platinimą. Bendrai nustatoma išsami pranešimų apie pavojų tvarka.

Šalys užtikrina, kad viena kitai kuo skubiau praneštų apie bet kokią gamybos leidimo sustabdymą arba atšaukimą (visišką ar dalinį), pagrįstą tuo, kad nesilaikoma GGP ir dėl to galėtų kilti pavojus visuomenės sveikatai.

12. Ryšių palaikymo institucijos

Šiame sektoriniame priede ryšių palaikymo institucijos dėl visų techninių klausimų, kaip antai keitimosi tikrinimo ataskaitomis, tikrintojų mokymo kursų, techninių reikalavimų, yra:

NAUJOJOJE ZELANDIJOJE:

Dėl žmonėms skirtų vaistų:

Group Manager
Medicines and Medical Devices SAFETY Authority (Medsafe)
PO Box 5013
Wellington
New Zealand
Telefonas: 64-4-819 6874
Faksas: 64-4-819 6806

Dėl gyvūnams skirtų vaistų:

Director, Approvals and ACVM Standards
Ministry of Agriculture and Forestry (MAF)
PO Box 2526
Wellington 6140
Telefonas: 64-4-894 2541
Faksas: 64-4-894 2501

EUROPOS SĄJUNGOJE:

The Director of the European Medicines Agency
7 Westferry Circus
Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom
Telefonas: 44-171-418-8400
Faksas: 44-171-418-8416

13. Jungtinė sektorinė grupė

Pagal šį sektorinį priedą įsteigiama Jungtinė sektorinė grupė, kurią sudaro Šalių atstovai. Ji atsako už veiksmingą šio sektorinio priedo veikimą. Ji teikia ataskaitas Jungtiniam komitetui jo nustatyta tvarka.

Jungtinė sektorinė grupė nusistato darbo tvarkos taisykles. Ji priima sprendimus ir rekomendacijas bendru sutarimu. Ji gali nuspręsti pavesti savo užduotis pogrupiams.

14. Skirtingos nuomonės

Abi Šalys deda visas pastangas siekdamas išspręsti skirtingų nuomonių dėl, *inter alia*, gamintojų reikalavimų laikymosi ir tikrinimo ataskaitų išvadų klausimą. Nepavykus išspręsti šio klausimo kreipiamasi į Jungtinę sektoriinę grupę.

IV SKIRSNIS

OFICIALIŲ TIKRINIMO TARNYBŲ SĄRAŠO PAKEITIMAI

Šalys bendrai pripažįsta, kad šį sektorinį priedą būtina keisti visų pirma dėl įtrauktų naujų oficialių tikrinimo tarnybų ar pasikeitusio nustatytų kompetentingų institucijų pobūdžio ar vaidmens. Įvykus dideliems pokyčiams, susijusiems su oficialiomis tikrinimo tarnybomis, Jungtinė sektorinė grupė, vadovaudamasi III skirsnio 7 punktu, svarsto, kokios papildomos informacijos (jei tokios yra) reikia, kad būtų patikrintos programos ir nustatytas ar išsaugotas abipusis patikrinimų pripažinimas.“

11. Sektorinis priedas dėl medicinos prietaisų pakeičiamas taip:

„EUROPOS BENDRIJOS IR NAUJOSIOS ZELANDIJOS SUSITARIMO DĖL ABIPUSIO PRIPAŽINIMO, SKIRTO ATITIKTIES VERTINIMUI, SEKTORINIS PRIEDAS DĖL MEDICINOS PRIETAISŲ

TAIKYMO SRITIS IR APRĖPTIS

Šio sektorinio priedo nuostatos taikomos šiems gaminiais:

Į Europos Sąjungą eksportuojami gaminiai	Į Naująją Zelandiją eksportuojami gaminiai
1. Visi medicinos prietaisai:	1. Visi medicinos prietaisai:
a) kurie pagaminti Naujojoje Zelandijoje; ir	a) kurie pagaminti Europos Sąjungoje; ir
b) kuriems taikoma trečiosios šalies atitikties vertinimo tvarka, susijusi tiek su produktų, tiek su kokybės sistemomis; ir	b) kuriems taikoma trečiosios šalies atitikties vertinimo tvarka, susijusi tiek su produktų, tiek su kokybės sistemomis; arba kuriems pagal I skirsnyje išvardytus teisės aktus (su pakeitimais) taikomi kiti reikalavimai.
c) kurie numatyti iš dalies pakeistoje 1990 m. birželio 20 d. Tarybos direktyvoje 90/385/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių aktyviuosius implantuojamus medicinos prietaisus, suderinimo; ir	

Į Europos Sąjungą eksportuojami gaminiai	Į Naująją Zelandiją eksportuojami gaminiai
d) kurie numatyti iš dalies pakeistoje 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvoje 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų.	
2. Taikant 1 dalį:	2. Taikant 1 dalį:
a) priedėlyje nurodyti medicinos prietaisai neįtraukiami; ir	a) priedėlyje nurodyti medicinos prietaisai neįtraukiami; ir
b) jei nenustatyta kitaip arba jei Šalys yra bendrai susitarusios, medicinos prietaiso gamyba neapima:	b) jei nenustatyta kitaip arba jei Šalys yra bendrai susitarusios, medicinos prietaiso gamyba neapima:
i) restauravimo ar atnaujinimo procesų, tokių kaip taisymas, pirminio funkcionavimo atkūrimas, kapitalinis remontas ar sutvarkymas; arba	i) restauravimo ar atnaujinimo procesų, tokių kaip taisymas, pirminio funkcionavimo atkūrimas, kapitalinis remontas ar sutvarkymas; arba
ii) operacijų, tokių kaip presavimas, žymėjimas, etikečių uždėjimas, pakavimas ir paruošimas parduoti, kurios atliekamos atskirai arba bendrai; arba	ii) operacijų, tokių kaip presavimas, žymėjimas, etikečių uždėjimas, pakavimas ir paruošimas parduoti, kurios atliekamos atskirai arba bendrai; arba
iii) vien tik kokybės kontrolės patikrinimų; arba	iii) vien tik kokybės kontrolės patikrinimų; arba
iv) vien tik sterilizacijos.	iv) vien tik sterilizacijos.

I SKIRSNIS

ĮSTATYMŲ, KITŲ TEISĖS AKTŲ IR ADMINISTRACINIAI REIKALAVIMAI

Europos Sąjungos įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimai, pagal kuriuos paskirtos Naujosios Zelandijos atitikties vertinimo įstaigos atlieka atitikties vertinimą	Naujosios Zelandijos įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimai, pagal kuriuos paskirtos Europos Sąjungos atitikties vertinimo įstaigos atlieka atitikties vertinimą
— iš dalies pakeista 1990 m. birželio 20 d. Tarybos direktyva 90/385/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių aktyviuosius implantuojamus medicinos prietaisus, suderinimo;	— Radiocommunications Act 1989 and Regulations made pursuant to that Act (1989 m. Radijo ryšio priemonių aktas ir visi pagal jį priimti reglamentai);
— iš dalies pakeista 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų;	— Electricity Act 1992 and Regulations made pursuant to that Act (1992 m. Elektros energijos aktas ir visi pagal jį priimti reglamentai);
— visi Europos Sąjungos teisės aktai, priimti remiantis šiomis direktyvomis.	— Medicines Act 1981 (1981 m. Vaistų aktas);
	— Medicines Regulations 1984 (1984 m. Vaistų reglamentai);
	— Medicines (Database of Medical Devices) Regulations 2003 (2003 m. Vaistų reglamentai (Medicinos prietaisų duomenų bazės));
	— visi teisės aktai, kurie priimti remiantis minėtais teisės aktais arba kuriais keičiami minėti teisės aktai.

II SKIRSNIS

UŽ ATITIKTIES VERTINIMO ĮSTAIGŲ PASKYRIMĄ ŠIO SUSITARIMO TIKSLAIS ATSAKINGOS INSTITUCIJOS

Už Naujosios Zelandijos paskirtas atitikties vertinimo įstaigas	Už Europos Sąjungos paskirtas atitikties vertinimo įstaigas
— Sveikatos ministerija	— Belgija Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie

Už Naujosios Zelandijos paskirtas atitikties vertinimo įstaigas	Už Europos Sąjungos paskirtas atitikties vertinimo įstaigas
	Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé – Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten
	— <i>Bulgarija</i>
	Държавна агенция за метрологичен и технически надзор
	— <i>Čekija</i>
	Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví
	— <i>Danija</i>
	Indenrigs- og Sundhedsministeriet
	Lægemiddelstyrelsen
	— <i>Vokietija</i>
	ZLG - Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten, Bonn
	ZLS - Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik, München
	— <i>Estija</i>
	Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
	— <i>Airija</i>
	Department of Health
	Irish Medicines Board
	— <i>Graikija</i>
	Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
	Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων
	— <i>Ispanija</i>
	Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad
	Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios
	— <i>Prancūzija</i>
	Ministère de la Santé
	Agence Française de Sécurité Sanitaire des produits de Santé
	Agence Nationale du Médicament Vétérinaire
	— <i>Italija</i>
	Ministero della Salute – Dipartimento dell' Innovazione – Direzione Generale Farmaci e Dispositivi Medici
	— <i>Kipras</i>
	The Drugs Council, Pharmaceutical Services (Ministry of Health)
	Veterinary Services (Ministry of Agriculture)

Už Naujosios Zelandijos paskirtas atitiktis vertinimo įstaigas	Už Europos Sąjungos paskirtas atitiktis vertinimo įstaigas
	— <i>Latvija</i> Zāļu valsts aģentūra Veselības ministrija
	— <i>Lietuva</i> Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija
	— <i>Liuksemburgas</i> Ministère de la Santé Division de la Pharmacie et des Médicaments
	— <i>Vengrija</i> Országos Gyógyszerészeti Intézet
	— <i>Malta</i> Direttorat tal-Affarijiet Regolatorji, Awtorità Maltija dwar l-iStandards
	— <i>Nyderlandai</i> Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport Inspectie voor de Gezondheidszorg
	— <i>Austrija</i> Bundesministerium für Gesundheit Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen
	— <i>Lenkija</i> Ministerstwo Zdrowia Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych
	— <i>Portugalija</i> INFARMED: I.P. (Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P.)
	— <i>Rumunija</i> Ministerul Sănătății – Departament Dispozitive Medicale
	— <i>Slovėnija</i> Ministrstvo za zdravje Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke
	— <i>Slovakija</i> Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
	— <i>Suomija</i> Sosiaali- ja terveystieteistö Sosiaali- ja terveystalan lupa- ja valvontavirasto (Valvira)

Už Naujosios Zelandijos paskirtas atitikties vertinimo įstaigas	Už Europos Sąjungos paskirtas atitikties vertinimo įstaigas
	— Švedija Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC) — Jungtinė Karalystė Medicines and Healthcare products Regulatory Agency

III SKIRSNIS

ATTIKTIES VERTINIMO ĮSTAIGŲ PASKYRIMO TVARKA

Tvarka, kuria vadovaujasi Naujoji Zelandija, paskirdama atitikties vertinimo įstaigas, vertinančias gaminius pagal Europos Sąjungos reikalavimus	Tvarka, kuria vadovaujasi Europos Sąjunga, paskirdama atitikties vertinimo įstaigas, vertinančias gaminius pagal Naujosios Zelandijos reikalavimus
Atitikties vertinimo įstaigos, kurios turi būti paskirtos šio sektorinio priedo tikslais, laikosi I skirsnyje išvardytų direktyvų reikalavimų, atsižvelgdamos į iš dalies pakeisto 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo Nr. 768/2008/EB dėl produktų marketingo bendros sistemos II priedą, ir paskiriamos šio Susitarimo priede nustatyta tvarka. Tai gali įrodyti: a) pagal EN 45011 arba ISO standartus Nr. 28 ir 40 veikiančios produktų sertifikavimo įstaigos, kurios: — akredituotos pagal bendrą Australijos ir Naujosios Zelandijos akreditavimo sistemą (toliau – JAS–ANZ) arba — gali įrodyti kompetenciją kitomis priemonėmis pagal šio Susitarimo priedo A ir B skirsnius; b) pagal EN 45012 arba ISO standartą Nr. 62 veikiančios kokybės sertifikavimo įstaigos, kurios: — akredituotos pagal JAS–ANZ arba — gali įrodyti kompetenciją kitomis priemonėmis pagal šio Susitarimo priedo A ir B skirsnius; c) pagal ISO/IEC 17020 reikalavimus veikiančios tikrinimo įstaigos, kurios — yra akredituotos Naujosios Zelandijos bandymų laboratorijos registracijos tarybos arba ją pakeičiančios bet kurios kitos teisėtai Naujojoje Zelandijoje įsisteigusios įstaigos, atliekančios tas pačias funkcijas, arba — gali įrodyti kompetenciją kitomis priemonėmis pagal šio Susitarimo priedo A ir B skirsnius. Vadovaujantis IV skirsnio 5 punkto 2 papunkčiu, to skirsnio 5 punkto 1 papunktyje išvardytų didelės rizikos prietaisų atitikties vertinimui atlikti įstaiga yra paskiriama remiantis pasitikėjimo kūrimo programa.	1. Atitikties vertinimo įstaigų skyrimo tvarka atitinka šio Susitarimo priede išdėstytus principus ir procedūras. 2. Toliau išvardytos procedūros laikomos atitinkančiomis šio Susitarimo priede išdėstytas procedūras: a) sertifikavimo įstaigos, kurios: — akredituotos akreditavimo įstaigų, kurios yra Europos bendradarbiavimo dėl akreditavimo daugiašalę sutartį dėl produktų sertifikavimo pasirašiusios šalys, — Pasaulinės elektrotechninės įrangos ir sudedamųjų dalių atitikties bandymų ir sertifikavimo sistemos (IECEE) CB sistemos narės, — akredituotos akreditavimo įstaigos, su kuria JAS–ANZ yra pasirašiusi abipusio pripažinimo susitarimą, arba — gali įrodyti kompetenciją kitomis priemonėmis pagal šio Susitarimo priedo A ir B skirsnius; b) bandymų laboratorijos, kurios: — yra akredituotos akreditavimo įstaigų, kurios yra Europos bendradarbiavimo dėl akreditavimo daugiašalį susitarimą dėl kalibravimo ir bandymų laboratorijų pasirašiusios šalys, — yra pripažintos pagal IECEE CB sistemą, arba — gali įrodyti kompetenciją kitomis priemonėmis pagal šio Susitarimo priedo A ir B skirsnius. Vadovaujantis IV skirsnio 5 punkto 2 papunkčiu, to skirsnio 5 punkto 1 papunktyje išvardytų didelės rizikos prietaisų atitikties vertinimui atlikti įstaiga yra paskiriama remiantis pasitikėjimo kūrimo programa.

IV SKIRSNIS

PAPILDOMOS NUOSTATOS

1. Nauji teisės aktai

Šalys pažymi, kad Naujoji Zelandija gali priimti naujus teisės aktus dėl medicinos prietaisų, ir bendrai nusprendžia, kad šio sektorinio priedo nuostatos bus taikomos šiems teisės aktams, kai tik jis įsigalios Naujojoje Zelandijoje.

Šalys bendrai pareiškia, kad jos ketina išplėsti šio sektorinio priedo taikymo sritį įtraukiant *in vitro* diagnostiką, kai tik bus priimti Naujosios Zelandijos teisės aktai dėl šių medicinos prietaisų.

2. Keitimasis informacija

Šalys praneša viena kitai apie incidentus, susijusius su medicinos prietaisų kontrolės tvarka arba su produktų sauga. Šalys viena kitai praneša apie:

- atšauktus, sustabdytus, apribotus ar panaikintus sertifikatus, ir
- visus teisės aktus ar galiojančių teisės aktų pakeitimus, priimtus remiantis I skirsnyje išvardytais teisės aktais.

Informaciją galima perduoti per šias ryšių palaikymo institucijas:

Naujoji Zelandija	The Manager Medicines and Medical Devices SAFETY Authority (Med-safe) PO Box 5013 Wellington New Zealand Telefonas: 64 4 819 6874 Faksas: 64 4 819 6806 ir Group Manager Energy SAFETY and Radio Spectrum Management Ministry of Economic Development (MED) P.O. Box 1473 Wellington New Zealand Telefonas: 64 4 472 0030 Faksas: 64 4 471 0500
Europos Sąjunga	European Commission Directorate-General for Health and Consumers Rue de la Loi/Wetstraat 200 B-1049 Brussels Telefonas: 32 2 299 11 11

Šalys gali keistis informacija apie Europos medicinos prietaisų duomenų banko (Eudamed) įsteigimo pasekmes.

Be to, Vaistų ir medicinos prietaisų saugos tarnyba praneša apie visus išduotus sertifikatus.

3. Subranga

Jei būtina pagal Naujosios Zelandijos įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas, Europos Sąjungos atitikties vertinimo įstaigos, kurios visiems bandymams ar tam tikriems bandymams samdo subrangovus, samdo tik bandymų laboratorijas, kurios yra akredituotos pagal III skirsnio 2 punktą.

4. Suteiktų patvirtinimų registravimas

Be šio Susitarimo priede nustatytų reikalavimų dėl atitikties vertinimo įstaigos paskyrimo, atitinkama Europos Sąjungos skiriančioji institucija apie kiekvieną paskirtą atitikties vertinimo įstaigą pateikia Naujajai Zelandijai išsamią informaciją, susijusią su metodu, kurį ta atitikties vertinimo įstaiga ketina priimti faktui, kad suteiktas patvirtinimas, kuris būtinas pagal 1992 m. Elektros aktą (Electricity Act) ir pagal tą aktą priimtus reglamentus, siekiant perduoti arba siūlyti perduoti dalis ar įrangą Naujojoje Zelandijoje, registruoti.

5. Su didelės rizikos prietaisais susijusio pasitikėjimo kūrimas

5.1. Pasitikėjimo kūrimo procesas, siekiant stiprinti pasitikėjimą kiekvienos Šalies paskyrimo sistemomis, taikomas:

- aktyviems implantuojamiems prietaisams, kaip apibrėžta I skirsnyje nurodytuose teisės aktuose,
- prietaisams, kurie priskiriami III klasės prietaisams pagal I skirsnyje nurodytus teisės aktus,
- medicinos prietaisams, kurie yra implantuojami intraokuliniai lęšiai,
- medicinos prietaisams, kurie yra intraokuliniai viskoelastiniai skysčiai, ir
- medicinos prietaisams, veikiantiems tarsi užtvara, kuri neleidžia pastoti ar apsaugo nuo lytiniu būdu plintančių ligų.

5.2. Šiuo tikslu Šalys parengia išsamią programą, kurioje dalyvauja Vaistų ir medicinos prietaisų saugos tarnyba ir Europos Sąjungos kompetentingos institucijos.

5.3. Pasitikėjimo kūrimo laikotarpis peržiūrimas po dviejų metų nuo pakeisto šio sektoriaus priedo įsigaliojimo dienos.

5.4. Papildomi konkretūs reikalavimai siekiant geresnio reguliavimo:

5.4.1. Pagal šio Susitarimo 2 straipsnį, 7 straipsnio 1 dalį, 8 straipsnio 1 dalį ir 9 straipsnio 1 dalį kiekviena Šalis keičiantis reguliavimo sistemoms gali prašyti nustatyti papildomus konkrečius reikalavimus dėl atitikties vertinimo įstaigų, siekiant įrodyti jų patirtį.

5.4.2. Šie konkretūs reikalavimai gali apimti mokymą, stebimą atitikties vertinimo įstaigų auditą, vizitus ir keitimąsi informacija bei dokumentais, įskaitant audito ataskaitas.

5.4.3. Šie reikalavimai taip pat gali būti taikomi pagal šį Susitarimą paskiriant kurią nors atitikties vertinimo įstaigą.

6. Jungtinė sektoriaus grupė

Pagal šį sektoriaus priedą įsteigiama Jungtinė sektoriaus grupė, kurią sudaro Šalių atstovai. Ji atsako už veiksmingą šio sektoriaus priedo veikimą. Ji teikia ataskaitas Jungtiniam komitetui jo nustatyta tvarka.

Jungtinė sektoriaus grupė nusistato darbo tvarkos taisykles. Ji priima sprendimus ir rekomendacijas bendru sutarimu. Ji gali nuspręsti pavesti savo užduotis pogrupiams.

7. Skirtingos nuomonės

Abi Šalys deda visas pastangas, siekdamas išspręsti skirtingų nuomonių dėl, *inter alia*, gamintojų reikalavimų laikymosi ir atitikties vertinimo ataskaitų išvadų klausimą. Nepavykus išspręsti šio klausimo kreipiamasi į Jungtinę sektoriaus grupę.

Priedėlis

Šio sektoriaus priedo nuostatos netaikomos:

- medicinos prietaisams, į kurių sudėtį įeina arba kuriuos gaminant naudojamos gyvūninės kilmės ląstelės, audiniai ar audinių dariniai, kurie tapo negyvais, jei siekiant apsisaugoti nuo virusų ar kitų užkratą perduodančių sukėlėjų gamybos proceso metu būtina taikyti patvirtintus virusų naikavimo ar nukenksminimo metodus,
- medicinos prietaisams, į kurių sudėtį įeina audiniai, ląstelės arba mikrobinės, bakterinės ar rekombinantinės medžiagos ir kurie skirti naudoti žmogaus kūne arba ant žmogaus kūno,
- medicinos prietaisams, kuriuose yra žmogaus kilmės audinių ar audinių darinių,
- medicinos prietaisams, kuriuose yra stabilų žmogaus kraujo ar žmogaus plazmos darinių, kurie žmogaus organizmui bei prietaiso daromo poveikio gali daryti papildomą poveikį,

- medicinos prietaisams, kuriuose yra medžiagos, kuri vartojama atskirai gali būti laikoma vaistu ir kuri pacientui be prietaiso daromo poveikio gali daryti papildomą poveikį, arba į kurių sudėtį kaip jų sudedamąją dalį ketinama įtraukti minėtą medžiagą, ir
- medicinos prietaisams, kuriuos gamintojas konkrečiai numato naudoti kitos medicinos priemonėms cheminiam dezinfekavimui, išskyrus sterilizatorius, naudojančius sausą karštį, drėgną karštį ar etileno oksidą.

Abi Šalys bendru susitarimu gali nuspręsti šį sektorinį priedą taikyti minėtiems medicinos prietaisams.“.

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis Susitarimas įsigalioja antro mėnesio nuo Šalių apsikeitimo diplomatinėmis notomis, kuriomis patvirtinama, kad buvo užbaigtos atitinkamos šio Susitarimo įsigaliojimui būtinos procedūros, dienos pirmąją dieną.

Priimta Briuselyje 2012 m. vasario 23 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Нова Зеландия
Por Nueva Zelanda
Za Nový Zéland
For New Zealand
Für Neuseeland
Uus-Meremaa nimel
Για τη Νέα Ζηλανδία
For New Zealand
Pour la Nouvelle-Zélande
Per la Nuova Zelanda
Jaunzēlandes vārdā –
Naujosios Zelandijos vardu
Uj-Zéland részéről
Għal New Zealand
Voor Nieuw-Zeeland
W imieniu Nowej Zelandii
Pela Nova Zelândia
Pentru Noua Zeelandă
Za Nový Zéland
Za Novo Zelandijo
Unden-Seelannin puolesta
För Nya Zeeland



REGLAMENTAI

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1261/2012

2012 m. gruodžio 20 d.

kuriuo nustatomos 2013 m. tam tikrų žuvų išteklų ir žuvų išteklų grupių žvejybos Juodojoje jūroje galimybės

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Sutarties 43 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, turi priimti žvejybos galimybių nustatymo ir paskirstymo priemonės;
- (2) 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklų apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką⁽¹⁾ reikalaujama, kad būtų atsižvelgiama į turimas mokslines rekomendacijas bei, visų pirma, į Žuvininkystės mokslo, technikos ir ekonomikos komiteto (ŽMTEK, angl. STECF) parengtą ataskaitą, nustatant priemones, kuriomis reglamentuojama galimybė naudotis vandenimis bei ištekliais ir vykdyti tasią žvejybos veiklą;
- (3) Taryba privalo patvirtinti žvejybos galimybių nustatymo ir skyrimo pagal žvejybos rajoną arba žvejybos rajonų grupę priemones, įskaitant tam tikras su jomis funkciškai susietas sąlygas, jei tokių reikėtų. Žvejybos galimybės valstybėms narėms turėtų būti paskirstytos taip, kad kiekvienai valstybei narei būtų užtikrintas sąlyginis kiekvienos rūšies išteklų žvejybos arba žvejybos kiekviename rajone stabilumas, tinkamai atsižvelgiant į bendrosios žuvininkystės politikos tikslus, nustatytus Reglamentu (EB) Nr. 2371/2002;
- (4) bendras leidžiamas sužvejoti kiekis (BLSK) turėtų būti nustatytas remiantis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir atsižvelgiant į biologinius, socialinius, ekonominius aspektus ir per konsultacijas su suinteresuotosiomis šalimis pareikštas nuomones, kartu užtikrinant vienodas veiklos sąlygas visiems žvejybos sektoriams;
- (5) šiame reglamente nustatytos žvejybos galimybės turėtų būti naudojamos pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1224/2009, nustatantį Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvinin-

kystės politikos taisyklių laikymasis⁽²⁾, ypač į jo 33 ir 34 straipsnius, susijusius atitinkamai su sužvejoto kiekio ir žvejybos pastangų registravimu ir duomenų apie žvejybos galimybių išnaudojimą perdavimu. Todėl reikia nurodyti kodus, kuriuos turi naudoti valstybės narės Komisijai siųsdamos duomenis, susijusius su ištekliais, kuriems taikomas šis reglamentas, iškraunamų žuvų kiekiu;

- (6) pagal 1996 m. gegužės 6 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 847/96, nustatančio bendrų leistinių sugavimų ir kvotų kasmetinio valdymo papildomas sąlygas⁽³⁾, 2 straipsnį reikia nustatyti išteklis, kuriems taikomos tame reglamente nurodytos įvairios priemonės;
- (7) siekiant išvengti žvejybos veiklos pertrūkių ir užtikrinti pragyvenimo šaltinį Sąjungos žvejams, svarbu, kad žvejybą šiuose rajonuose būtų galima pradėti 2013 m. sausio 1 d. Dėl skubos priežasčių šis reglamentas turėtų įsigalioti iš karto, kai tik bus paskelbtas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS IR TERMINŲ APIBRĖŽTYS

1 straipsnis

Dalykas

Šiuo reglamentu nustatomos 2013 m. tam tikrų žuvų išteklų ir žuvų išteklų grupių žvejybos Juodojoje jūroje galimybės.

2 straipsnis

Taikymo sritis

Šis reglamentas taikomas ES laivams, vykdančioms veiklą Juodojoje jūroje.

3 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) BŽVJK (angl. GFCM) – Bendroji žvejybos Viduržemio jūroje komisija;

⁽¹⁾ OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

⁽²⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

⁽³⁾ OL L 115, 1996 5 9, p. 3.

- b) Juodoji jūra – 29 geografinis parajonis, kaip apibrėžta 2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1343/2011 dėl tam tikrų žvejybos BVJŽK (Bendrosios Viduržemio jūros žvejybos komisijos) susitarimo rajone nuostatų ⁽⁴⁾ I priede ir rezoliucijoje GFCM/33/2009/2;
- c) ES laivas – su valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Sąjungoje įregistruotas žvejybos laivas;
- d) bendras leidžiamas sužvejoti kiekis (BLSK) – kasmet leidžiamas sužvejoti kiekvieno ištekliaus kiekis;
- e) kvota – Sąjungai, valstybei narei arba trečiajai valstybei skirta BLSK dalis.

II SKYRIUS

ŽVEJYBOS GALIMYBĖS

4 straipsnis

BLSK ir jų paskirstymas

BLSK, jų paskirstymas valstybėms narėms ir funkciškai su jais susietos sąlygos, jei tokių yra, išdėstytos priede.

5 straipsnis

Specialiosios žvejybos galimybių paskirstymo nuostatos

Šiame reglamente nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos nedarant poveikio:

- a) žvejybos galimybėms, kuriomis pasikeista pagal Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 20 straipsnio 5 dalį;
- b) išskaitymui ir perskirstymui pagal Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 37 straipsnį;
- c) papildomiems žuvų kiekiams, kuriuos leidžiama iškrauti pagal Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnį;

- d) pagal Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnį perkeliama neišnaudotiems kiekiams;
- e) išskaitymui, atliekamam pagal Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 105 ir 107 straipsnius.

6 straipsnis

Sužvejotų žuvų ir priegaudos iškrovimo sąlygos

Ištekliai, kurių žvejybos galimybės nustatomos šiuo reglamentu, žuvis galima laikyti laive arba iškrauti tik jeigu:

- a) žuvis sužvejojo kvotą turinčios valstybės narės laivai, ir ta kvota nėra išnaudota; arba
- b) sužvejotą kiekį sudaro Sąjungos kvotos dalis, kuri nebuvo paskirstyta valstybėms narėms kvotomis, ir ta Sąjungos kvota neišnaudota.

III SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7 straipsnis

Duomenų perdavimas

Valstybės narės, pagal Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 33 ir 34 straipsnius Komisijai siųsdamos duomenis apie iškrautus sužvejotų žuvų kiekius, naudoja šio reglamento priede nustatytus išteklių kodus.

8 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2013 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. D. MAVROYIANNIS

⁽⁴⁾ OL L 347, 2011 12 30, p. 44.

PRIEDAS

BLSK, taikomi ES laivams rajonuose, kuriuose galioja pagal žuvų rūšis ir žvejybos rajoną nustatyti BLSK

Toliau pateiktose lentelėse nustatyti BLSK ir kvotos (tonomis gyvojo svorio, išskyrus tuo atveju, kai nurodyta kitaip) pagal išteklius ir su jais funkciškai susietos sąlygos, jei tokių yra.

Žuvų ištekliai nurodyti abėcėlės tvarka pagal lotynišką rūšies pavadinimą. Šio reglamento taikymo tikslais pateikiama ši lotyniškų ir bendrinių pavadinimų palyginimo lentelė:

Mokslinis pavadinimas	Triraidis kodas	Bendrinis pavadinimas
<i>Psetta maxima</i>	TUR	Paprastasis otas
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	Atlantinis šprotas

Rūšis: Paprastasis otas <i>Psetta maxima</i>	Zona: ES Juodosios jūros vandenys TUR/F37.4.2.C.
--	--

Bulgarija	43,2
Rumunija	43,2
Sąjunga	86,4 ⁽¹⁾
BLSK	Netaikoma

Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK
Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas.
Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

⁽¹⁾ Žvejybos veikla, įskaitant perkrovimą, paėmimą į laivą, iškrovimą ir pirminį pardavimą, neleidžiami nuo balandžio 15 d. iki birželio 15 d.

Rūšis: Atlantinis šprotas <i>Sprattus sprattus</i>	Zona: ES Juodosios jūros vandenys SPR/F37.4.2.C
--	---

Bulgarija	8 032,5
Rumunija	3 442,5
Sąjunga	11 475
BLSK	Netaikoma

Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK
Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas.
Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1262/2012

2012 m. gruodžio 20 d.

**kuriuo nustatomos ES laivams taikomos tam tikrų giliavandenių žuvų išteklų žvejybos galimybės
2013 m. ir 2014 m.**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos
43 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Sutarties 43 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, turi priimti žvejybos galimybių nustatymo ir paskirstymo priemones;
- (2) 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklų apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką⁽¹⁾ reikalaujama, kad atsižvelgiant į turimas mokslines, technines ir ekonomines rekomendacijas, visų pirma į Žuvininkystės mokslo, technikos ir ekonomikos komiteto (toliau – ŽMTEK) parengtas ataskaitas, taip pat į regioninių patariamųjų tarybų pateiktas rekomendacijas, būtų nustatytos priemonės, kuriomis reglamentuojama galimybė naudotis vandenimis bei ištekliais ir vykdyti tausią žvejybos veiklą;
- (3) Taryba privalo patvirtinti žvejybos galimybių pagal išteklius arba išteklų grupes nustatymo ir paskirstymo priemones, be kita ko, prireikus, tam tikras funkciskai su jomis susietas sąlygas. Žvejybos galimybės valstybėms narėms turėtų būti paskirstytos taip, kad kiekvienai valstybei narei būtų užtikrintas sąlyginis kiekvienos išteklų rūšies žvejybos arba žvejybos kiekviename rajone stabilumas, tinkamai atsižvelgiant į bendros žuvininkystės politikos tikslus, nustatytus Reglamente (EB) Nr. 2371/2002;
- (4) bendri leidžiami sužvejoti kiekiai (toliau – BLSK) turėtų būti nustatyti remiantis turima moksline informacija, atsižvelgiant į biologinius ir socialinius bei ekonominius aspektus, tuo pat metu užtikrinant vienodas veiklos sąlygas visiems žvejybos sektoriams, taip pat atsižvelgiant į nuomones, pareikštas konsultacijose su suinteresuotai-

šiais subjektais, visų pirma Žuvininkystės ir akvakultūros patariamąjį komitetą bei atitinkamų regioninių patariamųjų tarybų posėdžiuose;

- (5) žvejybos galimybės turėtų atitikti tarptautinius susitarimus ir principus, tokius kaip 1995 m. Jungtinių Tautų susitarimas dėl vienos valstybės ribas viršijančių žuvų išteklų ir toli migruojančių žuvų išteklų išsaugojimo bei valdymo⁽²⁾, taip pat išsamius valdymo principus, nustatytus 2008 m. Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos tarptautinėse gelminės žvejybos atviroje jūroje valdymo gairėse, pagal kurias visų pirma reguliavimo institucija turėtų būti atsargesnė, jei informacija netiksli, nepatikima arba nepakankama. Tinkamos mokslinės informacijos trūkumas neturėtų būti priežastis atidėti išteklų išsaugojimo ir valdymo priemonių taikymą arba iš viso tų priemonių netaikyti;
- (6) iš naujausių mokslinių Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos (toliau – ICES) rekomendacijų ir ŽMTEK rekomendacijų matyti, kad dauguma giliavandenių žuvų žvejojamos netausiai ir kad, norint užtikrinti tų išteklų tvarumą, tų išteklų žvejybos galimybės turėtų būti sumažintos, kol išteklų dydžio pokyčiai bus teigiami. ICES taip pat rekomendavo uždrausti specializuotą islandinių pjūklapilvių beriksų žvejybą visuose rajonuose ir tam tikrų melsvųjų movų ir raudonpelekių pagelų rūšių žvejybą;
- (7) kalbant apie giliavandenius ryklius, pagrindinių komercinių rūšių ištekliai laikomi išeikvotais, todėl specializuota žvejyba neturėtų būti vykdoma;
- (8) giliavandenių žuvų, kaip apibrėžta 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2347/2002, nustatant konkrečius prieinamumo reikalavimus ir susijusias sąlygas, taikomas giliavandenių žuvų išteklų žvejybai⁽³⁾, 2 straipsnio a punkte, žvejybos galimybės nustatomos kartą per dvejus metus. Tačiau nustatyta išimtis dėl atlantinių argentinų ir melsvųjų molvų išteklų, kurių žvejybos galimybės priklauso nuo kasmetinių derybų su Norvegija rezultatų. Tų rūšių žvejybos galimybės turėtų būti nustatytos kitame metiniame reglamente, kuriuo nustatomos žvejybos galimybės;

⁽¹⁾ OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

⁽²⁾ Susitarimas dėl 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatų, susijusių su vienos valstybės ribas viršijančių žuvų išteklų ir toli migruojančių žuvų išteklų apsauga ir valdymu, įgyvendinimo (OL L 189, 1998 7 3, p. 16).

⁽³⁾ OL L 351, 2002 12 28, p. 6.

- (9) supaprastinimo tikslu, Sąjungos savarankiškai nustatomas melsvųjų molvų BLSK turėtų būti reguliuojamas pasitelkiant tą pačią teisinę priemonę. Todėl melsvųjų molvų BLSK II, III ir IV tarptautiniuose vandenyse turėtų būti įtrauktas, kartu su melsvųjų molvų BLSK XII tarptautiniuose vandenyse, į reglamentą, kuriuo ES laivams nustatomas tam tikrų žuvų išteklį ir žuvų išteklį grupių, dėl kurių nevedamos tarptautinės derybos ir kuriems netaikomi tarptautiniai susitarimai, žvejybos galimybės;
- (10) pagal 1996 m. gegužės 6 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 847/96, nustatantį bendrų leistinių sugavimų ir kvotų kasmetinio valdymo papildomas sąlygas⁽¹⁾, turėtų būti nustatyti ištekliai, kuriems taikomos įvairios jame nurodytos priemonės. Prevencinis BLSK turėtų būti taikomas tiems ištekliais, dėl kurių neturima tų metų, kuriais turi būti nustatytas BLSK, moksliskai pagrįsto žvejybos galimybių vertinimo; priešingu atveju turėtų būti taikomas mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK. Atsižvelgiant į ICES ir ŽMTEK rekomendacijas dėl giliavandenių žuvų išteklį, kuriems moksliskai pagrįsto atitinkamų žvejybos galimybių vertinimo neturima, jiems šiame reglamente turėtų būti taikomi prevenciniai BLSK;
- (11) atsižvelgiant į mokslines rekomendacijas, kai kurių bukasnukių ilgauodegių grenadierių išteklį biologinis paplitimas nebūtinai atitinka šiame reglamente nurodytus BLSK rajonus. Siekiant sudaryti palankesnes sąlygas šių išteklį tausojančiam naudojimui, reikia, viena vertus, leisti taikyti didesnę lankstumą tarp BLSK Vb, VI, VII rajonų, ir, kita vertus, tarp BLSK VIII, IX, X, XII ir XIV rajonų;
- (12) siekiant išvengti žvejybos veiklos pertrūkių ir užtikrinti pragyvenimo šaltinį Sąjungos žvejams, šis reglamentas turėtų būti taikomas nuo 2013 m. sausio 1 d. Dėl skubos priežasčių šis reglamentas turėtų įsigalioti iš karto po jo paskelbimo,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ;

1 straipsnis

Dalykas

Šiuo reglamentu nustatomos 2013 m. ir 2014 m. tam tikrų giliavandenių žuvų išteklį žvejybos ES vandenyse ir tam tikruose ES nepriklausančiuose vandenyse, kuriuose būtina riboti sužvejojamų žuvų kiekį, galimybės ES laivams.

2 straipsnis

Apibrėžtys

1. Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) ES laivas– su valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Sąjungoje įregistruotas žvejybos laivas;
- b) ES vandenys– vandenys, į kuriuos valstybės narės turi suverenias teises arba kurie priklauso jų jurisdikcijai, išskyrus vandenį, esančius greta Sutarties II priede nurodytų teritorijų;
- c) bendras leidžiamas sužvejoti kiekis (BLSK)– kiekvienos rūšies žuvų išteklį kiekis, kurį per metus galima sužvejoti ir iškrauti;
- d) kvota– Sąjungai, valstybei narei arba trečiajai šaliai skirta BLSK dalis;
- e) tarptautiniai vandenys– vandenys, į kuriuos nė viena valstybė neturi suverenių teisių arba kurie nepriklauso nė vienos valstybės jurisdikcijai.

2. Šiame reglamente vartojamos zonos apibrėžtys:

- a) ICES (Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos) zonos– Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 218/2009⁽²⁾ III priede apibrėžti geografiniai rajonai;
- b) CECAF (Žvejybos rytų vidurio Atlante komiteto) zonos– Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 216/2009⁽³⁾ II priede apibrėžti geografiniai rajonai.

3 straipsnis

BLSK ir paskirstymas

ES vandenyse arba tam tikruose ES nepriklausančiuose vandenyse ES laivų sužvejojami giliavandenių žuvų BLSK, tokių BLSK paskirstymas valstybėms narėms ir su tuo funkciškai susietos sąlygos, jei tokių yra, išdėstyti šio reglamento priede.

4 straipsnis

Specialios nuostatos dėl žvejybos galimybių paskirstymo

1. Šiame reglamente nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos nedarant poveikio:

- a) žvejybos galimybėms, kuriomis pasikeista pagal Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 20 straipsnio 5 dalį;

⁽²⁾ 2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 218/2009 dėl valstybių narių, žvejojančių Šiaurės Rytų Atlante, nominalių sugavimų statistinių duomenų pateikimo (OL L 87, 2009 3 31, p. 70).

⁽³⁾ 2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 216/2009 dėl tam tikruose ne Šiaurės Atlanto rajonuose žvejojančių valstybių narių statistikos duomenų pateikimo apie nominalius sugavimus (OL L 87, 2009 3 31, p. 1).

⁽¹⁾ OL L 115, 1996 5 9, p. 3.

- b) išskaitymams ir galimybių persikirstymui pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009 ⁽¹⁾ 37 straipsnį arba pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1006/2008 ⁽²⁾ 10 straipsnio 4 dalį;
- c) papildomam iškraunamam kiekiui, kuris leidžiamas pagal Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnį;
- d) perkeltiems kiekiam pagal Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnį;
- e) išskaitymams, atliekamiems pagal Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 105, 106 ir 107 straipsnius.

2. Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis taikomas ištekliais, kuriems nustatytas prevencinis BLSK, o to reglamento 3 straipsnio 2 ir 3 dalys ir 4 straipsnis taikomas ištekliais, kuriems nustatytas mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK, jei nenurodyta kitaip šio reglamento priede.

5 straipsnis

Sužvejtų žuvų ir priegaudos iškrovimo sąlygos

Ištekliai, kuriems yra nustatyti BLSK, žuvis laikomos laive arba iškraunamos tik jei jas sužvejojo laivas, plaukiojantis su kvotą turinčios ir jos neišnaudojusios valstybės narės vėliava.

6 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2013 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. ALETRARIS

⁽¹⁾ 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1224/2009, nustatantis Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis (OL L 343, 2009 12 22, p. 1).

⁽²⁾ 2008 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1006/2008 dėl Bendrijos žvejybos laivų žvejybos veiklos ne Bendrijos vandenyse leidimų ir trečiųjų šalių laivų žvejybos galimybių Bendrijos vandenyse (OL L 286, 2008 10 29, p. 33).

PRIEDAS

Nuorodos į žvejybos zonas reiškia nuorodas į ICES zonas, jei nenurodyta kitaip.

1 DALIS

Rūšių ir rūšių grupių apibrėžtis

1. Šio priedo 2 dalyje pateiktame sąrašė žuvų ištekliai nurodomi išvardijant lotyniškus rūšių pavadinimus abėcėlės tvarka. Tačiau giliavandeniai rykliai yra to sąrašo pradžioje. Šio reglamento tikslais toliau pateikiama bendrinių pavadinimų ir lotyniškų pavadinimų lyginamoji lentelė.

Bendrinis pavadinimas	Triraidis kodas	Mokslinis pavadinimas
Juodoji kalavija	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
Paprastieji berikšai	ALF	<i>Beryx</i> spp.
Bukasnukis ilgauodegis grenadierius	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Islandinis pjūklapilvis berikšas	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Raudonpelekis pagelas	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė	GFB	<i>Phycis blennoides</i>

2. Šiame reglamente giliavandeniai rykliai reiškia šias rūšis:

Bendrinis pavadinimas	Triraidis kodas	Mokslinis pavadinimas
Juodieji katrykliai	API	<i>Apristurus</i> spp.
Gyvatryklis	HXC	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Rudasis trumpadyglis ryklis	GUP	<i>Centrophorus granulosus</i>
Pilkasis trumpadyglis ryklis	GUQ	<i>Centrophorus squamosus</i>
Portugalinis baltaakis dygliaryklis	CYO	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
Ilgąsnipis baltaakis dygliaryklis	CYP	<i>Centroscymnus crepidater</i>
Paprastasis juodasis šunryklis	CFB	<i>Centroscyllium fabricii</i>
Paprastasis ilgasnukis dygliaryklis	DCA	<i>Deania calcea</i>
Šokoladinis dygliaryklis	SCK	<i>Dalatias licha</i>
Didysis juodasis dygliaryklis	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>
Naktinis juodasis dygliaryklis	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>
Juodažiotis pjūklauodegis katryklis	SHO	<i>Galeus melastomus</i>
Islandinis pjūklauodegis katryklis	GAM	<i>Galeus murinus</i>
Pilkasis šešiažiaunis ryklis	SBL	<i>Hexanchus griseus</i>
Tribriaunis ryklis	OXN	<i>Oxynotus paradoxus</i>
Aštriadantis velvetinis dygliaryklis	SYR	<i>Scymnodon ringens</i>
Arktinis ryklis	GSK	<i>Somniosus microcephalus</i>

2 DALIS

Metinės žvejybos galimybės, taikomos ES laivams rajonuose, kuriuose galioja pagal rūšis ir rajoną taikomas BLSK (tonomis gyvojo svorio)

Rūšis: Giliavandeniai rykliai			Zona: V, VI, VII, VIII ir IX zonų ES ir tarptautiniai vandenys (DWS/56789-)
Metai	2013	2014	
Vokietija	0	0	
Estija	0	0	
Airija	0	0	
Ispanija	0	0	
Prancūzija	0	0	
Lietuva	0	0	
Lenkija	0	0	
Portugalija	0	0	
Jungtinė Karalystė	0	0	
Sąjunga	0	0	
BLSK	0	0	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

Rūšis: Giliavandeniai rykliai			Zona: X zonos ES ir tarptautiniai vandenys (DWS/10-)
Metai	2013	2014	
Portugalija	0	0	
Sąjunga	0	0	
BLSK	0	0	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

Rūšis: Giliavandeniai rykliai, <i>Deania hystricosa</i> ir <i>Deania profundorum</i>			Zona: XII zonos tarptautiniai vandenys (DWS/12INT-)
Metai	2013	2014	
Airija	0	0	
Ispanija	0	0	
Prancūzija	0	0	
Jungtinė Karalystė	0	0	
Sąjunga	0	0	
BLSK	0	0	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

Rūšis: Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>			Zona: I, II, III ir IV zonų ES ir tarptautiniai vandenys (BSF/1234-)
Metai	2013	2014	
Vokietija	3	3	
Prancūzija	3	3	
Jungtinė Karalystė	3	3	
Sąjunga	9	9	
BLSK	9	9	Prevencinis BLSK

Rūšis: Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>			Zona: V, VI, VII ir XII zonų ES ir tarptautiniai vandenys (BSF/56712-)
Metai	2013	2014	
Vokietija	35	46	
Estija	17	22	
Airija	87	113	
Ispanija	174	226	
Prancūzija	2 440	3 172	
Latvija	113	147	
Lietuva	1	1	
Lenkija	1	1	
Jungtinė Karalystė	174	226	
Kitos ⁽¹⁾	9	12	
Sąjunga	3 051	3 966	
BLSK	3 051	3 966	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

⁽¹⁾ Tik kaip priegauda. Pagal šią kvotą specializuota žvejyba neleidžiama.

Rūšis: Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>			Zona: VIII, IX ir X zonų ES ir tarptautiniai vandenys (BSF/8910-)
Metai	2013	2014	
Ispanija	12	12	
Prancūzija	29	29	
Portugalija	3 659	3 659	
Sąjunga	3 700	3 700	
BLSK	3 700	3 700	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

Rūšis:	Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>		Zona:	CECAF 34.1.2 rajono ES ir tarptautiniai vandenys (BSF/C3412-)	
Metai	2013	2014			
Portugalija	3 674	3 490			
Sąjunga	3 674	3 490			
BLSK	3 674	3 490		Prevenčinis BLSK	
Rūšis:	Paprastieji beriksai <i>Beryx spp.</i>		Zona:	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ir XIV zonų ES ir tarptautiniai vandenys (ALF/3X14-)	
Metai	2013	2014			
Airija	10	9			
Ispanija	70	67			
Prancūzija	19	18			
Portugalija	203	193			
Jungtinė Karalystė	10	9			
Sąjunga	312	296			
BLSK	312	296		Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK	
Rūšis:	Bukasnukis ilgauodegis grenadierius <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Zona:	I, II ir IV zonų ES ir tarptautiniai vandenys (RNG/124-)	
Metai	2013	2014			
Danija	1	1			
Vokietija	1	1			
Prancūzija	10	10			
Jungtinė Karalystė	1	1			
Sąjunga	13	13			
BLSK	13	13		Prevenčinis BLSK	
Rūšis:	Bukasnukis ilgauodegis grenadierius <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Zona:	III zonos ES ir tarptautiniai vandenys (RNG/03-) ⁽¹⁾	
Metai	2013	2014			
Danija	643	515			
Vokietija	4	3			
Švedija	33	26			
Sąjunga	680	544			
BLSK	680	544		Prevenčinis BLSK	

⁽¹⁾ Kol įvyks Europos Sąjungos ir Norvegijos konsultacijos, ICES IIIa zonoje nevykdoma bukasnukio ilgauodegio grenadieriaus specializuota žvejyba.

Rūšis: Bukasnukis ilgauodegis grenadierius <i>Coryphaenoides rupestris</i>			Zona: Vb, VI ir VII zonų ES ir tarptautiniai vandenys (RNG/5B67-)
Metai	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Vokietija	8	8	
Estija	63	63	
Airija	279	279	
Ispanija	70	70	
Prancūzija	3 539	3 539	
Lietuva	81	81	
Lenkija	41	41	
Jungtinė Karalystė	208	208	
Kitos ⁽²⁾	8	8	
Sąjunga	4 297	4 297	
BLSK	4 297	4 297	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

⁽¹⁾ VIII, IX, X, XII ir XIV zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse (RNG/*8X14-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 10 % kiekvienos kvotos.

⁽²⁾ Tik kaip priegauda. Pagal šią kvotą specializuota žvejyba neleidžiama.

Rūšis: Bukasnukis ilgauodegis grenadierius <i>Coryphaenoides rupestris</i>			Zona: VIII, IX, X, XII ir XIV zonų ES ir tarptautiniai vandenys (RNG/8X14-)
Metai	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Vokietija	23	21	
Airija	5	4	
Ispanija	2 573	2 317	
Prancūzija	119	107	
Latvija	41	37	
Lietuva	5	4	
Lenkija	805	724	
Jungtinė Karalystė	10	9	
Sąjunga	3 581	3 223	
BLSK	3 581	3 223	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

⁽¹⁾ VIII, IX, X, XII ir XIV zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse (RNG/*8X14-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 10 % kiekvienos kvotos

Rūšis:	Islandinis pjūklapilvis berikšas <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Zona:	VI zonos ES ir tarptautiniai vandenys (ORY/06-)	
Metai	2013	2014			
Airija	0	0			
Ispanija	0	0			
Prancūzija	0	0			
Jungtinė Karalystė	0	0			
Sąjunga	0	0			
BLSK	0	0		Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.	
Rūšis:	Islandinis pjūklapilvis berikšas <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Zona:	VII zonos ES ir tarptautiniai vandenys (ORY/07-)	
Metai	2013	2014			
Airija	0	0			
Ispanija	0	0			
Prancūzija	0	0			
Jungtinė Karalystė	0	0			
Kitos	0	0			
Sąjunga	0	0			
BLSK	0	0		Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.	
Rūšis:	Islandinis pjūklapilvis berikšas <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Zona:	I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII ir XIV zonų ES ir tarptautiniai vandenys (ORY/1CX14)	
Metai	2013	2014			
Airija	0	0			
Ispanija	0	0			
Prancūzija	0	0			
Portugalija	0	0			
Jungtinė Karalystė	0	0			
Sąjunga	0	0			
BLSK	0	0		Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.	

Rūšis: Raudonpelekis pagelas <i>Pagellus bogaraveo</i>			Zona: VI, VII ir VIII zonų ES ir tarptautiniai vandenys (SBR/678-)
Metai	2013	2014	
Airija	6	5	
Ispanija	156	143	
Prancūzija	8	7	
Jungtinė Karalystė	20	18	
Kitos ⁽¹⁾	6	5	
Sąjunga	196	178	
BLSK	196	178	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

⁽¹⁾ Tik kaip priegauda. Pagal šią kvotą specializuotoji žvejyba neleidžiama.

Rūšis: Raudonpelekis pagelas <i>Pagellus bogaraveo</i>			Zona: IX zonos ES ir tarptautiniai vandenys (SBR/09-)
Metai	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Ispanija	614	614	
Portugalija	166	166	
Sąjunga	780	780	
BLSK	780	780	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

⁽¹⁾ VI, VII ir VIII zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse (SBR/*678-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 8 % kiekvienos kvotos.

Rūšis: Raudonpelekis pagelas <i>Pagellus bogaraveo</i>			Zona: X zonos ES ir tarptautiniai vandenys (SBR/10-)
Metai	2013	2014	
Ispanija	9	8	
Portugalija	1 004	904	
Jungtinė Karalystė	9	8	
Sąjunga	1 022	920	
BLSK	1 022	920	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

Rūšis: Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė <i>Phycis blennoides</i>			Zona: I, II, III ir IV zonų ES ir tarptautiniai vandenys (GFB/1234-)
Metai	2013	2014	
Vokietija	9	9	
Prancūzija	9	9	
Jungtinė Karalystė	13	13	
Sąjunga	31	31	
BLSK	31	31	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

Rūšis: Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė <i>Phycis blennoides</i>			Zona: V, VI ir VII zonų ES ir tarptautiniai vandenys (GFB/567-)
Metai	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Vokietija	10	10	
Airija	260	260	
Ispanija	588	588	
Prancūzija	356	356	
Jungtinė Karalystė	814	814	
Sąjunga	2 028	2 028	
BLSK	2 028	2 028	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

⁽¹⁾ VIII ir IX zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse (GFB/*89-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 8 % kiekvienos kvotos.

Rūšis: Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė <i>Phycis blennoides</i>			Zona: VIII ir IX zonų ES ir tarptautiniai vandenys (GFB/89-)
Metai	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Ispanija	242	242	
Prancūzija	15	15	
Portugalija	10	10	
Sąjunga	267	267	
BLSK	267	267	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

⁽¹⁾ V, VI ir VII zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse (GFB/*567-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 8 % kiekvienos kvotos.

Rūšis: Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė <i>Phycis blennoides</i>		Zona: X ir XII zonų ES ir tarptautiniai vandenys (GFB/1012-)	
Metai	2013	2014	
Prancūzija	9	9	
Portugalija	36	36	
Jungtinė Karalystė	9	9	
Sąjunga	54	54	
BLSK	54	54	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1263/2012

2012 m. gruodžio 21 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 267/2012 dėl ribojamųjų priemonių Iranui

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 215 straipsnį,

atsižvelgdama į 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimą 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į bendrą Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Reglamentu (ES) Nr. 267/2012 ⁽²⁾ įgyvendinamos priemonės, numatytos Sprendime 2010/413/BUSP. 2012 m. spalio 15 d. Taryba priėmė Sprendimą 2012/635/BUSP ⁽³⁾, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/413/BUSP ir nustatomos papildomos ribojamosios priemonės Iranui;
- (2) tos papildomos ribojamosios priemonės visų pirma apima draudimą eksportuoti svarbiausią laivybės įrangą ir technologiją, skirtą laivų techniniam aptarnavimui ir pertvarkymui. Be to, turėtų būti uždrausta parduoti grafitą, metalo žaliavą ar pusgaminius, pavyzdžiui, aliuminio ir plieno, ir tam tikriems pramoniniams procesams skirtą programinę įrangą;
- (3) papildomomis ribojamosiomis priemonėmis taip pat draudžiama importuoti, pirkti arba vežti Irano gamtines dujas. Kad šis draudimas būtų įgyvendintas veiksmingai, reikia imtis priemonių, kuriomis būtų uždrausti gamtinių dujų mainai, dėl kurių, kaip nustatyta arba pagrįstai įtariama, apeinant draudimą iš Irano eksportuojama daugiau gamtinių dujų. Gamtinių dujų importo draudimas neturėtų būti taikomas sutartims, pagal kurias naudojamosi vamzdynu, kuris tiesiogiai prijungtas prie Sąjungos gamtinių dujų perdavimo sistemos, neturinčios jokio įvado, skirto palengvinti gamtinių dujų, kurių kilmės šalis Iranas, pirkimą ar padidinti eksportą;
- (4) Sprendime 2012/635/BUSP raginama peržiūrėti ribojamąsias priemones dėl dvejo naudojimo prekių ir technologijų, išvardytų 2009 m. gegužės 5 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 428/2009, nustatančio Bendrijos dvejo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą ⁽⁴⁾, I

priede, siekiant į jo 2 dalies 5 kategoriją įtraukti tam tikrus objektus, kurie galėtų būti reikalingi pramonės sektoriams, kuriuos tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja Islamo revoliucijos gvardijos arba kurie reikalingi Irano branduolinei, karinei arba balistinių raketų programai, atsižvelgiant į poreikį išvengti nenumatyto poveikio Irano civiliams gyventojams;

- (5) siekiant užtikrinti, kad būtų veiksmingai taikomas draudimas Iranui parduoti, tiekti, perduoti arba į jį eksportuoti tam tikrą svarbiausią įrangą ar technologijas, kurias būtų galima naudoti naftos, gamtinių dujų ir naftos chemijos pramonės pagrindiniuose sektoriuose, reikėtų sudaryti tokios svarbiausios įrangos ir technologijų papildomą sąrašą;
- (6) dėl tos pačios priežasties reikėtų sudaryti produktų, susijusių su prekybos apribojimais gamtinėms dujoms, grafitui, metalo žaliavai ar pusgaminiams, pavyzdžiui aliuminiui ir plienui, ir tam tikriems pramoniniams procesams skirtai programinei įrangai, sąrašus;
- (7) Sprendimu 2012/635/BUSP taip pat uždrausti Sąjungos ir Irano bankų ir finansinių įstaigų sandoriai, išskyrus atvejus, kai jiems iš anksto leidimą suteikia atitinkama valstybė narė;
- (8) be to, Sprendime 2012/635/BUSP numatytas draudimas teikti įregistravimo ir klasifikavimo paslaugas Irano naftos tanklaiviams ir krovininiams laivams, taip pat tiekti Irano asmenims ir subjektams laivus, naftos ir naftos chemijos produktams transportuoti arba laikyti, ar tiekti tokius laivus kitiems asmenims ir subjektams, jeigu šiais laivais siekiama transportuoti ar juose laikyti Irano naftą ir naftos chemijos produktus;
- (9) siekiant apsaugoti aplinką ir darbuotojų sveikatą bei saugumą, būtina numatyti, kad kompetentingos valstybės narės institucijos galėtų imtis visų veiksmų, kuriuos jos laiko būtinais, kad užtikrintų teisinių įsipareigojimų dėl darbuotojų sveikatos bei saugumo ir aplinkos apsaugos laikymąsi. Skubos atvejais valstybei narei turėtų būti leidžiama imtis tokio veiksmo iš anksto apie tai nepranešus, jeigu ji kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie tai praneša kuo skubiau po to;
- (10) jei valstybė narė į sąrašą įtrauktam asmeniui, subjektui arba įstaigai suteikė angliavandenilių eksploatavimo leidimą prieš tai, kai šis asmuo, subjektas ar įstaiga buvo įtrauktas į sąrašą, kompetentinga tos valstybės narės institucija gali leisti nukrypti nuo tam tikrų Reglamente (ES) Nr. 267/2012 numatytų draudimų, jei toks nukrypimas reikalingas siekiant išvengti žalos aplinkai ar nuolatinio leidimo vertės sunaikinimo arba tai pašalinti,

⁽¹⁾ OL L 195, 2010 7 27, p. 39.

⁽²⁾ OL L 88, 2012 3 24, p. 1.

⁽³⁾ OL L 282, 2012 10 16, p. 58.

⁽⁴⁾ OL L 134, 2009 5 29, p. 1.

- (9) šios priemonės patenka į Sutarties taikymo sritį, todėl joms įgyvendinti būtina imtis reguliavimo veiksmų Sąjungos lygiu, visų pirma siekiant užtikrinti, kad ekonominės veiklos vykdytojai visose valstybėse narėse jas taikytų vienodai;
- (10) todėl Reglamentas (ES) Nr. 267/2012 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (ES) Nr. 267/2012 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 2 straipsnis iš dalies pakeičiamas taip:

- a) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Į I priedą įtraukiamos prekės ir technologijos, įskaitant programinę įrangą, kurios yra dvejopo naudojimo prekės arba technologijos, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 428/2009, išskyrus tam tikras prekes ir technologijas, nurodytas šio reglamento I priedo A dalyje.“;

- b) papildoma šia dalimi:

„2a. Atitinkama valstybė narė apie suteiktą leidimą informuoja kitas valstybes nares ir Komisiją per keturias savaites, vadovaujantis Reglamentu (EB) Nr. 428/2009, šio reglamento I priedo A dalyje nurodytų prekių ir technologijos atžvilgiu.“.

- 2) 6 straipsnis papildomas šiais punktais:

„d) sutarčių dėl šio reglamento I priedo C dalyje nurodytų prekių ir technologijų pardavimo, tiekimo, perdavimo arba eksporto, sudarytų anksčiau nei 2012 m. gruodžio 22 d., arba tokioms sutartims vykdyti reikalingų pagalbinių sutarčių vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d.

e) sutarčių dėl šio reglamento I priedo C dalyje nurodytos techninės pagalbos arba finansavimo ar finansinės pagalbos, susijusios su I priedo C dalyje nurodytomis prekėmis ir technologijomis, teikimo, sudarytų anksčiau nei 2012 m. gruodžio 22 d., vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d.“

Taikant d punktą, atitinkama valstybė narė apie suteiktą leidimą informuoja kitas valstybes nares ir Komisiją per keturias savaites, vadovaujantis Reglamentu (EB) Nr. 428/2009.

- 3) 8 straipsnis pakeičiamas taip:

„8 straipsnis

1. Draudžiama tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti VI ir VIA prieduose išvardytą svarbiausią įrangą arba technologijas Irano asmenims, subjektams ar įstaigoms, arba jeigu jos skirtos naudoti Irane.

2. Į VI ir VIA priedus įtraukiama svarbiausia įranga ir technologijos, skirtos šiems naftos ir dujų pramonės pagrindiniams sektoriams Irane:

- a) žalios naftos ir gamtinių dujų žvalgymas;
- b) žalios naftos ir gamtinių dujų gavyba;
- c) perdirbimas;
- d) gamtinių dujų skystinimas.

3. Į VI ir VIA priedus taip pat įtraukiama svarbiausia įranga ir technologijos, skirtos Irano naftos chemijos pramonei.

4. Į VI ir VIA priedus neįtraukiami Bendrajame karinės įrangos sąraše arba I, II arba III priede išvardyti objektai.“.

- 4) 9 straipsnis pakeičiamas taip:

„9 straipsnis

Draudžiama:

- a) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą arba tarpininkavimo paslaugas, susijusias su VI ir VIA prieduose išvardyta svarbiausia įranga bei technologijomis ir su VI ir VIA prieduose išvardytų prekių tiekimu, gamyba, priežiūra ir naudojimu, Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms, arba jeigu jos skirtos naudoti Irane;
- b) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su VI ir VIA prieduose išvardyta svarbiausia įranga ir technologijomis, Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms, arba jeigu jos skirtos naudoti Irane.“.

- 5) 10 straipsnis pakeičiamas taip:

„10 straipsnis

1. 8 ir 9 straipsniuose nustatyti draudimai netaikomi:

- a) sandorių, kuriuos reikia vykdyti pagal prekybos sutartį dėl svarbiausios įrangos arba technologijų atliekant žalios naftos ir gamtinių dujų žvalgymą, žalios naftos ir gamtinių dujų gavybą, perdirbimą, gamtinių dujų skystinimą, kaip nurodyta VI priede, sudarytų anksčiau nei 2010 m. spalio 27 d., arba pagal tokioms sutartims vykdyti reikalingas pagalbines sutartis, arba pagal sutartį ar susitarimą, sudarytus anksčiau nei 2010 m. liepos 26 d. ir susijusius su investicijomis Irane, atliktomis anksčiau nei 2010 m. liepos 26 d., vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d. ir netrukdo įvykdyti su jais susijusį įsipareigojimą;
- b) sandorių, kuriuos reikia vykdyti pagal prekybos sutartį dėl svarbiausios įrangos ir technologijų naftos chemijos pramonėje, kaip nurodyta priede, sudarytų anksčiau nei 2012 m. kovo 24 d., arba pagal tokioms sutartims vykdyti reikalingas pagalbines sutartis, arba pagal sutartį ar susitarimą, sudarytus anksčiau nei 2012 m. sausio 23 d. ir susijusius su investicijomis Irane, atliktomis anksčiau nei 2012 m. sausio 23 d., vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d. ir netrukdo įvykdyti su jais susijusį įsipareigojimą;

c) sandorių, kuriuos reikia vykdyti pagal prekybos sutartį dėl svarbiausios įrangos ir technologijų atliekant žalios naftos ir gamtinių dujų žvalgymą, žalios naftos ir gamtinių dujų gavybą, perdirbimą, gamtinių dujų skystinimą ir naftos cheminių produktų, kaip nurodyta VIIA priede, sudarytus anksčiau nei 2012 m. spalio 16 d. ir susijusius su investicijomis Irane dėl žalios naftos ir gamtinių dujų žvalgymo, žalios naftos ir gamtinių dujų gavybos ir perdirbimo, gamtinių dujų skystinimo atliktomis iki 2010 m. liepos 26 d., arba susijusiais su investicijomis Irane dėl naftos cheminių produktų, atliktomis anksčiau nei 2012 m. sausio 23 d., vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d. ir netrukdo įvykdyti su jais susijusį įsipareigojimą; arba

d) techninės pagalbos teikimui, kuris tikrai skirtas pagal a, b, ir c punktus pristatytos įrangos ar technologijos instaliavimui,

jeigu fizinis arba juridinis asmuo, subjektas arba įstaiga, siekiantys dalyvauti tokiuose sandoriuose arba teikti pagalbą tokiems sandoriams, apie sandorį arba pagalbą iš anksto bent prieš 20 darbo dienų pranešė valstybės narės, kurioje yra įsisteigę, kompetentingoms valdžios institucijoms.

2. 1 dalis nedaro poveikio įsipareigojimams, prisiimtiems pagal 12 straipsnio 1 dalies b punkte ir 14 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytas sutartis, su sąlyga, kad tie įsipareigojimai yra numatyti paslaugų sutartyse arba toms sutartims vykdyti reikalingose pagalbinėse sutartyse ir kad kompetentinga valdžios institucija iš anksto leido vykdyti tuos įsipareigojimus bei kitoms kompetentingoms valdžios institucijoms ir Komisijai pranešė apie savo ketinimą suteikti leidimą.“

6) Įterpiami šie straipsniai:

„10a straipsnis

1. Draudžiama tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti VIB priede išvardytą svarbiausią laivybos įrangą arba technologijas Irano asmenims, subjektams ar įstaigoms arba jeigu jos skirtos naudoti Irane.

2. VIB priede nurodyta svarbiausia laivybos įranga arba technologijos, skirtos laivų statybai, laivų techniniam aptarnavimui ir pertvarkymui, įskaitant įrangą arba technologijas, skirtas naftos tanklaivių statybai.

10 straipsnis

1. Draudžiama:

a) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą arba tarpininkavimo paslaugas, susijusias su VIB priede išvardyta svarbiausia įranga bei technologijomis ir su VIB priede išvardytų prekių tiekimu, gamyba, priežiūra ir

naudojimu, Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms arba jeigu jos skirtos naudoti Irane;

b) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su VIB priede išvardyta svarbiausia įranga ir technologijomis, Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms arba jeigu jos skirtos naudoti Irane.

10c straipsnis

1. 10a ir 10b straipsniuose nustatyti draudimai nedaro poveikio svarbiausios laivybos įrangos ir technologijos teikimui laivams, kurie nuosavybės teise nepriklauso Irano asmeniui, subjektui ar įstaigai arba nėra jų kontroliuojami ir kurie į Irano uostą arba į Irano teritorinius vandenius buvo priversti įplaukti dėl *force majeure*.

2. 10a ir 10b straipsniuose nustatyti draudimai netaikomi sutarčių, sudarytų anksčiau nei 2012 m. gruodžio 22 d., arba tokioms sutartims vykdyti būtinų pagalbinių sutarčių vykdymui iki 2013 m. vasario 15 d.

10d straipsnis

1. Draudžiama tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti VIIA priede išvardytą svarbiausią programinę įrangą Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms, arba jeigu ji skirta naudoti Irane.

2. VIIA priede nurodyta programinė įranga, skirta pramoniniams procesams integruoti ir susijusi su pramonės sektoriais, kuriuos tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja Islamo revoliucijos gvardija arba kuri galėtų būti reikalinga Irano branduolinei, karinei ir balistinių raketų programai.

10e straipsnis

1. Draudžiama:

a) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą arba tarpininkavimo paslaugas, susijusias su VIIA priede išvardyta programine įranga arba su VIIA priede išvardytų prekių tiekimu, gamyba, priežiūra ir naudojimu, Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms arba jeigu jos skirtos naudoti Irane;

b) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su VIIA priede išvardyta programine įranga, Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms arba jeigu ji skirta naudoti Irane.

10f straipsnis

1. 10 d ir 10e straipsniuose nustatyti draudimai neturi įtakos sutarčių, sudarytų anksčiau nei 2012 m. gruodžio 22 d., arba tokioms sutartims vykdyti būtinų pagalbinių sutarčių vykdymui iki 2013 m. sausio 15 d.“

7) 12 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. 11 straipsnyje nurodyti draudimai netaikomi:

- a) prekybos sutarčių, sudarytų anksčiau nei 2012 m. sausio 23 d., arba tokioms sutartims vykdyti reikalingų pagalbinių sutarčių vykdymui iki 2012 m. liepos 1 d.;
- b) anksčiau nei 2012 m. sausio 23 d. sudarytų sutarčių arba tokioms sutartims vykdyti reikalingų pagalbinių sutarčių, įskaitant transporto, draudimo arba patikrinimo sutartis, vykdymui, kai tokioje sutartyje konkrečiai nustatyta, kad tiekama Irano žalia nafta ir naftos produktai ar iš jų tiekimo gautos pajamos skirtos mokėti asmenims, subjektams arba įstaigoms, esantiems valstybių narių jurisdikcijai priklausančiose teritorijose, priklausančias nesumokėtas sumas,
- c) žalios naftos arba naftos produktams, kurie buvo eksportuoti iš Irano iki 2012 m. sausio 23 d. arba kai jų eksportas buvo atliktas 2012 m. liepos 1 d. arba iki šios datos pagal a punktą; arba, kai buvo eksportuojama pagal b punktą;
- d) kitos trečiosios šalies nei Iranas pagaminto arba tiekiamo laivų variklių jėgainėms skirto bunkerinio kuro pirkimui;
- e) laivo, kuris Irano uoste ar Irano teritoriniuose vandenyse atsirado dėl *force majeure*, variklių jėgainėms skirto bunkerinio kuro pirkimui,

jeigu asmuo, subjektas arba įstaiga, siekiantys dalyvauti atitinkamoje sutartyje, nurodytoje a, b ir c punktuose, apie veiklą ar sandorį iš anksto bent prieš 20 darbo dienų pranešė valstybės narės, kurioje yra įsisteigęs, kompetentingai valdžios institucijai.

- 8) 14 straipsnio 1 dalies punktas pakeičiamas taip:

„c) naftos chemijos produktų, kurie buvo eksportuoti iš Irano iki 2012 m. sausio 23 d. arba kai jų eksportas buvo atliktas 2012 m. gegužės 1 d. arba iki šios datos pagal a punktą, importui, pirkimui ir transportavimui, arba kai eksportas buvo atliktas pagal b punktą.“.

- 9) Įterpiamas šis straipsnis:

„14a straipsnis

1. Draudžiama:

- a) pirkti, vežti ar importuoti gamtines dujas, kurių kilmės šalis yra Iranas arba buvo eksportuotos iš Irano, į Sąjungą;
- b) vykdyti gamtinių dujų mainus, jei jų kilmės šalis Iranas arba jei jos eksportuotos iš Irano;
- c) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti tarpininkavimo paslaugas, finansavimo ar finansinę paramą, įskaitant investines finansines priemones, taip pat draudimo ir perdraudimo paslaugas ir su draudimu bei perdraudimu susijusias tarpininkavimo paslaugas, a ir b punktuose nurodytos veiklos atžvilgiu.

2. 1 dalyje nurodyti draudimai netaikomi:

- a) gamtinėms dujoms, kurios buvo eksportuojamos iš kitos valstybės nei Iranas, kai eksportuojamos dujos buvo kartu tiekiamos su dujomis, kurių kilmė yra Iranas, pasitelkiant kitos nei Iranas valstybės infrastruktūrą;
- b) gamtinių dujų pirkimui Irane, kuri atlieka valstybių narių nacionaliniai subjektai civiliniais tikslais, įskaitant gyvenamųjų namų šildymą ar energijos teikimą arba diplomatinių misijų išlaikymui; arba
- c) sutarčių dėl gamtinių dujų tiekimo, kurių kilmės šalis yra kita nei Iranas valstybė, vykdymui.

3. „Gamtinės dujos“ – tai IVA priede išvardyti produktai.

4. 1 dalyje sąvoka „vykdyti mainus“ reiškia keistis skirtingos kilmės gamtinių dujų srautais.“.

- 10) Įterpiami šie straipsniai:

„15a straipsnis

1. Draudžiama tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti VII B priede nurodytą grafitą arba metalo pusgaminius Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms, arba jeigu jie skirti naudoti Irane.

2. VII B priede nurodyti grafitas ir metalo žaliavos arba pusgaminiai, pavyzdžiui, aliuminio ir plieno, yra susiję su pramonės sektoriais, kuriuos tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja Islamo revoliucijos gvardija arba kurie galėtų būti reikalingi Irano branduolinei, karinei ir balistinių raketų programai.

3. 1 dalyje nustatytas draudimas netaikomas I, II ir III prieduose išvardytoms prekėms.

15b straipsnis

1. Draudžiama:

- a) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą arba tarpininkavimo paslaugas, susijusias su VII B priede išvardytomis prekėmis arba su VII B priede išvardytų prekių tiekimu, gamyba, priežiūra ir naudojimu, Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms, arba jeigu jos skirtos naudoti Irane;

- b) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su VII B priede išvardytomis prekėmis, Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms, arba jeigu jos skirtos naudoti Irane.

2. 1 dalyje nustatyti draudimai netaikomi I, II ir III prieduose išvardytoms prekėms.

15c straipsnis

- 15a straipsnyje nustatyti draudimai nedaro poveikio sutarčių, sudarytų anksčiau nei 2012 m. gruodžio 22 d., arba tokioms sutartims vykdyti reikalingų pagalbinių sutarčių vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d.“

- 11) 23 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

- a) 2 dalies c ir d punktai pakeičiami taip:

„c) tai yra Islamo revoliucijos gvardijos pareigūnas arba Islamo revoliucijos gvardijai arba vienam ar daugiau jos narių priklausantis arba jų kontroliuojamas juridinis asmuo, subjektas arba įstaiga, ar jų vardu veikiantis arba jiems draudimo ar kitas svarbias paslaugas teikiantis fizinis ar juridinis asmuo;

d) tai yra kiti asmenys, subjektai arba įstaigos, teikiantys paramą, pavyzdžiui, materialinę, logistinę arba finansinę, Irano Vyriausybei, ir jiems nuosavybės teise priklausantys arba jų kontroliuojami subjektai arba su jais susiję asmenys ir subjektai;“;

b) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Nedarant poveikio 24, 25, 26, 27, 28, 28a arba 29 straipsniuose nustatytoms išimtims, draudžiama teikti specializuotų finansinių mokėjimų pranešimų paslaugas, kurios teikiamos keičiantis finansinių mokėjimų duomenimis, fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams arba įstaigoms, išvardytiems VIII ar IX prieduose.“.

12) 25 straipsnio a punkto ii papunktis pakeičiamas taip:

„ii) mokėjimu nebus prisidėta prie veiklos, kuri draudžiama pagal šį reglamentą. Bus laikoma, kad mokėjimu neprišidedama prie uždraustos veiklos, jeigu mokėjimas yra už jau atliktą prekybinę veiklą ir jeigu kitos valstybės narės kompetentinga institucija davė išankstinį patvirtinimą, kad veikla nebuvo draudžiama; ir“.

13) 26 straipsnio 1 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) atitinkama kompetentinga valdžios institucija nustatė, kad lėšos arba ekonominiai ištekliai yra:

i) būtini VIII arba IX prieduose išvardytų asmenų ir nuo jų priklausomų šeimos narių pagrindiniams poreikiams tenkinti, įskaitant mokėjimus už maisto produktus, nuomą arba hipoteką, vaistus ir gydymą, mokesčius, draudimo įmokas ir mokesčius už komunalines paslaugas;

ii) skirti tik pagrįstiems profesiniams mokesčiams sumokėti ir patirtoms išlaidoms, susijusioms su teisinių paslaugų teikimu, kompensuoti;

iii) skirti tik mokesčiams arba aptarnavimo mokesčiams už kasdienį išlaidų lėšų arba ekonominių išteklių laikymą arba tvarkymą sumokėti; ar

iv) išimtinai skirti laivų išregistravimo mokesčiui sumokėti; ir“.

14) 28 straipsnis pakeičiamas taip:

„28 straipsnis

Nukrypdomos nuo 23 straipsnio 2 dalies, kompetentingos valdžios institucijos, tokiomis sąlygomis, kurias jos laiko tinkamomis, taip pat gali leisti:

a) nutraukti tam tikrų Irano centrinio banko lėšų arba ekonominių išteklių išaldymą, jeigu jos nustatė, kad lėšos ar ekonominiai ištekliai reikalingi, kad kredito arba finansų įstaigoms būtų suteiktas likvidumas prekybai finansuoti ar teikiant paslaugas, susijusias su prekybos paskolomis; arba

b) nutraukti tam tikrų Irano centrinio banko lėšų arba ekonominių išteklių išaldymą, jeigu jos nustatė, kad lėšos arba ekonominiai ištekliai reikalingi reikalavimui pagal sutartį arba susitarimą, kuriuos Irano asmuo, subjektas ar įstaiga sudarė anksčiau nei 2012 m. spalio 16 d., padengti, jeigu tokioje sutartyje arba susitarime numatyta sumokėti asmenims, subjektams arba įstaigoms, esantiems valstybių narių jurisdikcijai priklausančiose teritorijose, priklausančias nesumokėtas sumas;

su sąlyga, kad atitinkama valstybė narė pranešė kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie ketinimą suteikti leidimą bent prieš dešimt darbo dienų iki leidimo suteikimo.“

15) 30 straipsnis pakeičiamas šiais straipsniais:

„30 straipsnis

1. Draudžiama tarpusavio lėšų pervedimus atlikti finansų ir kredito įstaigoms, kurioms taikomas šis reglamentas, kaip apibrėžta 49 straipsnyje, ir taip pat:

a) kredito ir finansų įstaigoms bei valiutos keitykloms, kurių buveinė Irane;

b) kredito, finansų įstaigų ir valiutos keityklų, kurių buveinė yra Irane, filialams ir patronuojamosioms įmonėms, kurioms taikomas šis reglamentas;

c) kredito, finansų įstaigų ir valiutos keityklų, kurių buveinė yra Irane, filialams ir patronuojamosioms įmonėms, kurioms šis reglamentas netaikomas, ir

d) kredito, finansų įstaigoms ir valiutos keitykloms, kurių buveinė yra ne Irane, bet jas kontroliuoja asmenys, subjektai arba įstaigos, kurių buveinė yra Irane,

nebent tokie pavedimai patenka į 2 dalies taikymo sritį ir buvo tvarkomi vadovaujantis 3 dalimi.

2. Vadovaujantis 3 dalimi, galima atlikti šiuos pavedimus:

- a) pervedimus, susijusius su maisto produktais, sveikatos priežiūra, medicinos įranga, arba žemės ūkio ar humanitariniais tikslais atliekamus pervedimus;
- b) pervedimus, susijusius su asmeninėmis perlaidomis;
- c) pervedimus, susijusius su konkrečiomis prekybos sutartimis, su sąlyga, kad toks pervedimas nedraudžiamas pagal šį reglamentą;
- d) pervedimus, susijusius su diplomatinėmis atstovybėmis, konsulinėmis įstaigomis arba tarptautinėmis organizacijomis, kurios pagal tarptautinę teisę naudojami imunitetais, jeigu tokie pervedimai skirti naudoti oficialiais diplomatinėmis atstovybėmis, konsulinių įstaigų ar tarptautinių organizacijų, kuriuos pagal tarptautinę teisę naudojami imunitetais, tikslais;
- e) pervedimus, susijusius su mokėjimu Irano asmenų, subjektų ar įstaigų ieškiniams arba ieškiniams prieš juos patenkinti, arba panašaus pobūdžio pervedimus, jeigu jais neprisidedama prie šiuo reglamentu draudžiamos veiklos, atsižvelgiant į kiekvieną atskirą atvejį, jeigu atitinkama valstybė narė yra pranešusi kitoms valstybėms narėms ir Komisijai bent prieš dešimt dienų apie savo ketinimą suteikti tokį leidimą;
- f) pervedimus, būtinus iš 12 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų sutarčių kylančių išipareigojimų vykdymui

3. Lėšų pervedimai, kuriuos leidžiama atlikti pagal 2 straipsnį, atliekami taip:

- a) pervedimai vykdomi su maisto produktais, sveikatos priežiūra, medicinos įranga susijusius sandorius, kurių suma mažesnė kaip 100 000 EUR arba lygiavertė suma kita valiuta, arba pervedimai susiję su asmeninių perlaidų sandoriais, kurių suma mažesnė kaip 40 000 EUR arba lygiavertė suma kita valiuta, atliekami be išankstinio leidimo.

Jei suma yra lygi arba didesnė kaip 10 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, apie pervedimą iš anksto pranešama raštu kompetentingoms valdžios institucijoms;

- b) pagal 2 straipsnį pervedimams, atliekamiems vykdomi su maisto produktais, sveikatos priežiūra, medicinos įranga susijusius sandorius arba siekiant žemės ūkio ar humanitarinių tikslų, kurių suma yra lygi arba didesnė kaip 100 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, ir pervedimams, susijusiems su asmeninių perlaidų sandoriais, kurių suma yra lygi arba didesnė kaip 40 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, reikalingas išankstinis atitinkamos valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos leidimas.

Valstybės narės kas tris mėnesius praneša viena kitai apie visus suteiktus leidimus;

- c) pagal 2 dalį atliekant visus kitus pervedimus, kurių suma yra lygi arba didesnė kaip 10 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, būtina gauti atitinkamos valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos išankstinį leidimą.

Valstybės narės kas tris mėnesius praneša viena kitai apie visus suteiktus leidimus.

4. Lėšų pervedimams, kurių suma mažesnė kaip 10 000 EUR arba lygiavertė, nereikia suteikti jokio išankstinio leidimo arba apie juos pranešti.

5. Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas pranešimus ir prašymus suteikti leidimą, susijusius su lėšų pervedimu subjektui, patenkančiam į 1 dalies a-d punktų taikymo sritį, adresuoja arba jie adresuojami vardu valstybės narės, kurioje yra įsisteigęs mokėjimo paslaugų teikėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms.

Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas pranešimus ir prašymus suteikti leidimą, susijusius su lėšų pervedimu iš subjekto, patenkančio į 1 dalies a-d punktų taikymo sritį, adresuoja arba jie adresuojami vardu valstybės narės, kurioje yra įsisteigęs mokėjimo paslaugų teikėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms.

Jeigu mokėtojo ar gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas nepatenka į šio reglamento taikymo sritį, pranešimai ir prašymai adresuojami, esant pervedimui subjektui, patenkančiam į 1 dalies a-d punktų taikymo sritį, mokėtojo vardu, ir, esant pervedimui iš subjekto, patenkančio į 1 dalies a-d punktų taikymo sritį, gavėjo vardu valstybės narės, kurioje yra atitinkamai įsisteigęs mokėtojas ar gavėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms.

6. Kredito ir finansų įstaigos, patenkančios į šio reglamento taikymo sritį, vykdydamos veiklą su 1 dalies a-d punktuose nurodytais subjektams ir siekdamos užkirsti kelią šio reglamento nuostatų pažeidimams, budriai stebi:

- a) nuolat budriai stebi sąskaitų operacijas, visų pirma vykdydamos klientų išsamaus patikrinimo programas;
- b) reikalauja, kad visi mokėjimo pavedimų informacijos laukeliai, susiję su atitinkamo sandorio iniciatoriumi ir lėšų gavėju, būtų užpildyti; jei tokia informacija nepateikta, atsisako vykdyti sandorį;
- c) penkerius metus saugo įrašus apie visus sandorius ir pareikalavus juos pateikia nacionalinės valdžios institucijoms;
- d) jei turi pagrįstų priežasčių įtarti, kad veikla su kredito ir finansų įstaigomis gali būti pažeidžiamas šio reglamento nuostatos, skubiai praneša apie savo įtarimus finansinės žvalgybos padaliniui (toliau – FŽP) arba kitai atitinkamos valstybės narės paskirtai kompetentingai valdžios institucijai, nedarydamos poveikio 5 ir 23 straipsniams. FŽP arba kita atitinkama kompetentinga valdžios institucija veikia kaip nacionalinis centras, priimančias ir analizuojantis pranešimus apie įtartinus sandorius, susijusius

su galimais šio reglamento pažeidimais. FŽP arba kita atitinkama kompetentinga valdžios institucija turi tiesioginę ar netiesioginę galimybę laiku pasinaudoti finansine, administracine ir teisės saugos informacija, reikalinga šiai funkcijai tinkamai vykdyti, įskaitant įtartinų sandorių ataskaitų analizę.

30a straipsnis

1. Irano asmenų, subjektų ar įstaigų vykdomi ar šiems asmenims, subjektams ar įstaigoms skirti lėšų pervedimai, kurie nepatenka į 30 straipsnio 1 dalies taikymo sritį, tvarkomi taip:

- a) pervedimai vykdomi su maisto produktais, sveikatos priežiūra, medicinos įranga susijusius sandorius arba siekiant žemės ūkio ar humanitarinių tikslų atliekami be išankstinio leidimo.

Jei suma yra lygi arba didesnė kaip 10 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, apie pervedimą iš anksto pranešama raštu atitinkamos valstybės narės kompetentingoms valdžios institucijoms;

- b) visi kiti pervedimai, kurių suma mažesnė kaip 40 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, atliekami be išankstinio leidimo.

Jei suma yra lygi arba didesnė kaip 10 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, apie pervedimą iš anksto pranešama raštu atitinkamos valstybės narės kompetentingoms valdžios institucijoms;

- c) atliekant visus kitus pervedimus, kurių suma yra lygi arba didesnė kaip 40 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, būtina gauti atitinkamos valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos išankstinį leidimą.

Valstybės narės institucijos kas tris mėnesius praneša viena kitai apie visus nesuteiktus leidimus.

2. Lėšų pervedimams, kurių suma mažesnė kaip 10 000 EUR ar lygiavertė suma kita valiuta, nereikia suteikti jokio išankstinio leidimo arba apie juos pranešti.

3. Pranešimai ir prašymai suteikti leidimą, susiję su lėšų pervedimu, tvarkomi taip:

- a) tuo atveju, kai lėšas elektroniniu būdu perveda kredito ar finansų įstaigos:

- i) mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas pranešimus ir prašymus suteikti leidimą, susijusius su lėšų pervedimu Irano asmenims, subjektams ar įstaigoms, kurios yra ne Sąjungoje, adresuoja arba jie

adresuojami jo vardu valstybės narės, kurioje įsisteigęs mokėjimo paslaugų teikėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms;

- ii) gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas pranešimus ir prašymus suteikti leidimą, susijusius su Irano asmenų, subjektų ar įstaigų, kurios yra ne Sąjungoje, vykdomu lėšų pervedimu, adresuoja arba jie adresuojami jo vardu valstybės narės, kurioje įsisteigęs mokėjimo paslaugų teikėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms;

- iii) jeigu i ir ii punktų atvejais mokėtojo arba gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjui šis reglamentas netaikomas, pranešimai ir prašymai suteikti leidimą, kai mokėtojas perveda lėšas Irano asmenims, įstaigoms ar subjektams arba gavėjas gauna lėšas iš Irano asmenų, įstaigų ar subjektų, adresuojami valstybės narės, kurioje gyvena mokėtojas arba gavėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms;

- iv) gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas pranešimus ir prašymus suteikti leidimą, susijusius su Irano asmenų, subjektų ar įstaigų, kurios yra Sąjungoje, vykdomu lėšų pervedimu, adresuoja arba jie adresuojami jo vardu valstybės narės, kurioje įsisteigęs mokėjimo paslaugų teikėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms;

- v) mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas pranešimus ir prašymus suteikti leidimą, susijusius su lėšų pervedimu Irano asmenims, subjektams ar įstaigoms, kurios yra ne Sąjungoje, adresuoja arba jie adresuojami jo vardu valstybės narės, kurioje įsisteigęs mokėjimo paslaugų teikėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms;

- vi) jeigu iv ir v punktų atvejais mokėtojo arba gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjui šis reglamentas netaikomas, pranešimai ir prašymai suteikti leidimą, kai mokėtojas perveda lėšas Irano asmenims, įstaigoms ar subjektams arba gavėjas gauna lėšas iš Irano asmenų, įstaigų ar subjektų, adresuojami valstybės narės, kurioje gyvena gavėjas arba mokėtojas, kompetentingoms valdžios institucijoms;

- vii) kiek tai susiję su lėšų pervedimu Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms arba jų atliekamu lėšų pervedimu, kai nei mokėtojui, nei gavėjui ar jų atitinkamiems mokėjimo paslaugų teikėjams šis reglamentas netaikomas, tačiau, kai mokėjimo paslaugų teikėjas, kuriam šis reglamentas netaikomas, veikia kaip tarpininkas, tas mokėjimo paslaugų teikėjas turi laikytis išipareigojimo atitinkamai pranešti arba siekti gauti leidimą, jeigu žino ar turi pagrįstą priežastį įtarti, kad pervedimas skirtas Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms arba jų vykdomas. Kai daugiau nei vienas mokėjimo paslaugų teikėjas veikia kaip tarpininkas, tik

pirmasis pervedimą tvarkantis mokėjimo paslaugų teikėjas turi laikytis išipareigojimo atitinkamai pranešti arba siekti gauti leidimą. Bet kuris pranešimas ar prašymas suteikti leidimą turi būti adresuojamas valstybės narės, kurioje įsisteigęs mokėjimo paslaugų teikėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms;

viii) kai su serija susijusių lėšų pervedimų susijęs daugiau nei vienas mokėjimo paslaugų teikėjas, pervedant lėšas Sąjungoje daroma nuoroda į leidimą, suteiktą pagal šį straipsnį.

b) Tuo atveju, kai lėšos pervedamos nenaudojant elektroninių priemonių, pranešimai ir prašymai gauti leidimą, susijusių su lėšų pervedimu, tvarkomi taip:

i) mokėtojo pranešimai ir prašymai suteikti leidimą, susiję su lėšų pervedimu Irano asmenims, subjektams ar įstaigoms, adresuojami valstybės narės, kurioje gyvena mokėtojas, kompetentingoms valdžios institucijoms;

ii) gavėjo pranešimai ir prašymai suteikti leidimą, susiję su Irano asmenų, subjektų ar įstaigų, adresuojami valstybės narės, kurioje gyvena gavėjas, kompetentingoms valdžios institucijoms.

30b straipsnis

1. Jeigu leidimas suteiktas pagal 24, 25, 26, 27, 28 arba 28a straipsnius, 30 ir 30a straipsniai netaikomi.

Išankstinio leidimo dėl pervedimų lėšų reikalavimas, kaip numatyta 30 straipsnio 3 dalies b ir c punktuose, nedaro poveikio lėšų pervedimų, apie kuriuos buvo pranešta kompetentingoms institucijoms ar jos tai leido atlikti iš anksto, atlikimui iki 2012 m. gruodžio 22 d. Tokie lėšų pervedimai atliekami iki 2013 m. balandžio 15 d.

30 ir 30a straipsniai netaikomi 29 straipsnyje numatytų lėšų pervedimų atveju.

2. 30 straipsnio 3 dalis 30a straipsnio 1 dalis taikomos neatsižvelgiant į tai, ar lėšų pervedimas atliekamas kaip viena operacija ar kaip kelios numanomi susijusios operacijos. Šiame reglamente vartojama sąvoka „numanomi susijusios operacijos“ apima:

a) eilę vieną paskui kitą einančių pervedimų tai pačiam finansinei ar kredito institucijoms pagal 30 straipsnio 1 dalies a-d punktus ar iš jų arba, kuriuos atliko tas pats Irano asmuo, subjektas arba įstaiga, arba pervedimų tam pačiam asmeniui, subjektui arba įstaigai, kurie atlikti laikantis vieno išipareigojimo pervesti lėšas, kai kiekvienas atskiras pervedimas nesiekia 30 ir 30a straipsniuose atitinkamos nustatytos ribos, tačiau sudėti kartu – atitinka pranešimo arba leidimo kriterijus, arba

b) eilę pervedimų, susijusių su skirtingais mokėjimo paslaugų teikėjais ar fiziniais arba juridiniais asmenimis, vykdančiais vieną išipareigojimą pervesti lėšas.

3. 30 straipsnio 3 dalies b punkto ir 30 straipsnio 3 dalies c punkto ir 30a straipsnio 1 dalies c punkto tikslu kompetentingos valdžios institucijos tokiomis sąlygomis, kurias jos laiko tinkamomis, gali suteikti leidimą atlikti lėšų pervedimą, nebent jos turi pagrįstų priežasčių nustatyti, kad lėšų pervedimu, kuriam atlikti prašoma leidimo, gali būti pažeistas kuris nors iš šiame reglamente nustatytų draudimų ar pareigų.

Kompetentinga valdžios institucija gali nustatyti mokestį už prašymų suteikti leidimą įvertinimą.

4. Atsižvelgiant į 30a straipsnio 1 dalies c punktą, laikoma, kad leidimas suteiktas, jeigu kompetentinga valdžios institucija gavo raštišką prašymą suteikti leidimą ir per keturias savaites raštu nepaprieštaravo dėl lėšų pervedimo. Jeigu dėl tebevykstančio tyrimo pareiškiamas prieštaravimas, kompetentinga valdžios institucija tai konstatuoja ir nedelsdama praneša apie savo sprendimą. Kompetentingos valdžios institucijos turi galimybę laiku tiesiogiai arba netiesiogiai gauti su finansais, administraciniais reikalais ir įstatymų vykdymu susijusią informaciją, būtiną tyrimui atlikti.

5. 30 ir 30a straipsniai netaikomi šiems asmenims, subjektams arba įstaigoms, kurie:

a) tik pakeičia popierinius dokumentus elektroniniais duomenimis ir veikia pagal sutartį su kredito arba finansų įstaiga;

b) kredito arba finansų įstaigoms teikia tik pranešimą arba kitas pagalbines lėšų pervedimui naudojamas sistemas, arba

c) kredito arba finansų įstaigoms teikia tik tarpuskaitos ir atsiskaitymo sistemas.“

16) 31 straipsnis pakeičiamas taip:

„31 straipsnis

1. Kredito ir finansų įstaigų filialai ir patronuojamosios įmonės, kurių buveinė yra Irane, ir kurios patenka į šio reglamento taikymo sritį, kaip numatyta 49 straipsnyje, per penkias darbo dienas nuo atitinkamo lėšų pervedimo arba gavimo dienos praneša valstybės narės, kurioje jie įsisteigę, kompetentingai valdžios institucijai apie visas pervestas arba gautas lėšas, lėšas pervedusių ir gavusių asmenų vardus ir pavardes arba pavadinimus bei lėšų sumą ir sandorio datą. Jei turima informacijos, pranešime turi būti nurodytas sandorio pobūdis ir atitinkamais atvejais prekių, su kuriomis susijęs sandoris, pobūdis, ir visų pirma nurodyta, ar prekės taikomi šio reglamento I, II, III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA ar VIIB priedai, taip pat, jei jų eksportui būtina pateikti leidimą, nurodytas išduotos licencijos numeris.

2. Laikydamosi nustatytos keitimosi informacija tvarkos ir į ją atsižvelgdamos, informaciją apie 1 dalyje nurodytus pranešimus gavusios kompetentingos valdžios institucijos prireikus nedelsdamos perduoda kitų valstybių narių, kuriose įsisteigusios tokių sandorių šalys, kompetentingoms valdžios institucijoms, kad būtų užkirstas kelias sandoriams, kuriais būtų remiama veikla, susijusi su didesne branduolinių ginklų platinimo rizika, arba branduolinių ginklų siuntimo į taikinį sistemų kūrimas.“.

17) 32 straipsnis išbraukiamas.

18) 33 ir 34 straipsniuose nuorodos į 32 straipsnio 2 dalį pakeičiamos nuorodomis į 30 straipsnio 1 dalį.

19) Įterpiami šie straipsniai:

„37a straipsnis

1. Draudžiama teikti toliau nurodytas paslaugas, susijusias su naftos tanklaiviais ir krovininiais laivais, kurie plaukioja su Irano vėliava arba tiesiogiai ar netiesiogiai nuosavybės teise priklauso Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms, yra jų frachtuodami ar eksploatuojami:

a) teikti bet kokias klasifikavimo paslaugas, įskaitant (tačiau ne tik):

i) klasifikavimo taisyklių arba techninių specifikacijų, susijusių su laivų projektavimu, konstrukcijomis, įranga ir eksploatavimu, rengimą bei taikymą, taip pat laivo valdymo sistemas;

ii) remiantis klasifikavimo taisyklėmis bei procedūromis atliekamas apklausas ir patikrinimus,

iii) laivo klasės skyrimą ir pažymos dėl klasifikavimo taisyklių arba specifikacijų atitikties teikimą, patvirtinimą arba atnaujinimą;

b) vykdyti laivų bei jų dalių, įskaitant blokus, elementus, mašinas, elektros bei valdymo įrenginius, projektavimo, statybos ir remonto priežiūrą, o taip pat susijusią techninę pagalbą, finansavimą ar finansinę pagalbą, ir tame dalyvauti;

c) tikrinti, bandyti ir sertifikuoti laivų įrenginius, medžiagas ir komponentus, taip pat vykdyti laivuose esančių įrenginių priežiūrą ir sistemos integracijos priežiūrą;

d) vėliavos valstybės administracijos vardu vykdyti apklausas, patikrinimus, auditą, lankytis su vizitu ir išduoti, atnaujinti arba patvirtinti atitinkamas atitikties pažymas ir dokumentus, atsižvelgiant į 1974 m. Tarptautinę konvenciją dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje su pakeitimais (SOLAS 1974) ir jos 1988 m. protokolą; 1973 m. Tarptautinę teršimo iš laivų prevencijos

konvenciją, patikslintą 1978 m. protokolu, su pakeitimais (MARPOL 73/78); 1972 m. Tarptautinę Konvenciją dėl tarptautinių taisyklių, padedančių išvengti laivų susidūrimų jūroje (COLREG 1972); 1966 m. Tarptautinę Konvenciją dėl laivų krovininės vaterlinijos nustatymo (LL 1966) ir jos 1988 m. protokolą; 1978 m. Tarptautinę Konvenciją dėl jūreivių parengimo, jų diplomavimo ir budėjimo laive (STCW); ir 1969 m. Tarptautinę Konvenciją dėl laivų matmenų nustatymo (TONNAGE 1969);

2. 1 dalyje nustatytas draudimas taikomas nuo 2013 m. sausio 15 d.

37b straipsnis

1. Laivus, skirtus naftos ir naftos chemijos produktams transportuoti arba laikyti, draudžiama teikti:

i) bet kuriems Irano asmenims, subjektams arba įstaigoms; arba

ii) bet kuriam kitam asmeniui, subjektui ar įstaigai, nebent laivų tiekėjai ėmėsi tinkamų veiksmų, kad būtų užkirstas kelias naudoti laivus naftos ar naftos produktų, kurių kilmės šalis – Iranas arba kurie eksportuoti iš Irano, vežimui ar laikymui.

2. 1 dalyje nustatytas draudimas nedaro poveikio įsipareigojimams, prisiimtiems pagal 12 straipsnio 1 dalies b ir c punktuose, bei 14 straipsnio 1 dalies b ir c punktuose nurodytas sutartis ir pagalbines sutartis, su sąlyga, kad apie Irano žalią naftą, naftos ar naftos chemijos produktus buvo pranešta kompetentingoms valdžios institucijoms pagal 12 straipsnio 1 ar 14 straipsnio 1 dalį.“.

20) 41 straipsnis pakeičiamas taip:

„41 straipsnis

Draudžiama sąmoningai ir apgalvotai dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra išvengti 2, 5 straipsnio 1 dalyje, 8, 9, 10a, 10b, 10d, 10e, 11, 13, 14a, 15a, 15b, 17, 22, 23, 30, 30a, 34, 35, 37a arba 37b straipsniuose nurodytų priemonių.“.

21) 43 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie 1 dalyje nurodytą nutarimą ir ketinimą suteikti leidimą bent prieš dešimt darbo dienų iki leidimo suteikimo. Sąjungoje kilus grėsmei aplinkai ir (arba) darbuotojų sveikatai bei saugumui, atitinkama valstybė narė gali suteikti leidimą apie tai iš anksto nepranešusi ir kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie tai praneša per tris darbo dienas nuo leidimo suteikimo.“.

22) Įterpiamas šis straipsnis:

„43a straipsnis

1. Nukrypdomas nuo 8, 9, 17 straipsnio 1 dalies, kiek tai susiję su 17 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytu Irano asmeniu, subjektu ar įstaiga, 23 straipsnio 2 ir 3 dalies, kiek tai susiję su IX priede nurodytais asmenimis, subjektais ir įstaigomis, 30 ir 35 straipsnių, valstybės narės kompetentingos institucijos tokiomis sąlygomis, kurias jos laiko tinkamomis, gali suteikti leidimą veiklai, susijusiai su angliavandenilių paieška ir eksploatavimu Sąjungos teritorijoje, vykdomai pagal tokios paieškos ar eksploatavimo leidimą, kurį valstybė narė suteikė asmeniui, subjektui ar įstaigai, nurodytai IX priede, jei laikomasi šių sąlygų:

- a) leidimas angliavandenilių paieškai arba eksploatavimui Sąjungos teritorijoje buvo išduotas iki tos dienos, kai asmuo, subjektas ar įstaiga, nurodyta IX priede, buvo įtraukta į sąrašą; ir
- b) leidimas būtinas siekiant išvengti žalos aplinkai Sąjungoje arba siekiant tai pašalinti ar užkirsti kelią nuolatiniam leidimo vertės sunaikinimui, įskaitant vamzdyno ir infrastruktūros, naudojamos veikloje, kuriai išduotas leidimas, valdymo užtikrinimą, laikinai. Toks leidimas galima apimti priemones, kurių imtasi pagal nacionalinius teisės aktus.

2. Nukrypimas, numatytas 1 dalyje, leidžiamas tik laikotarpiu, kuris yra būtinas, ir jo galiojimas neturi viršyti leidimo, išduoto asmeniui, subjektui ar įstaigai, nurodytai IX priede, galiojimo. Tuo atveju, kai, kompetentingos institucijos nuomone, būtina perimti sutartis ir atlyginti nuostolius, nukrypimo galiojimo laikotarpis negali viršyti 5 metų.

3. Atitinkama valstybė narė turi pranešti kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie ketinimą suteikti leidimą bent prieš dešimt darbo dienų iki leidimo suteikimo. Sąjun-

goje kilus grėsmei aplinkai ir prireikus skubių veiksmų siekiant išvengti žalos aplinkai, atitinkama valstybė narė gali suteikti leidimą apie tai iš anksto nepranešusi ir kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie tai praneša per tris darbo dienas nuo leidimo suteikimo.“

23) X priedo antraštė papildoma nuoroda į 43a straipsnį.

24) 45 straipsnio b punktas pakeičiamas taip:

„b) iš dalies keičia III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA, VIIB ir X priedus, remdamasi valstybių narių pateikta informacija.“

25) Reglamento I priedo tekstas pakeičiamas šio reglamento I priedo tekstu.

26) Šio reglamento II priedo tekstas įterpiamas kaip IVA priedas;

27) Šio reglamento III priedo tekstas įterpiamas kaip VIA priedas;

28) Šio reglamento IV priedo tekstas įterpiamas kaip VIB priedas;

29) Šio reglamento V priedo tekstas įterpiamas kaip VIIA priedas;

30) Šio reglamento VI priedo tekstas įterpiamas kaip VIIB priedas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. D. MAVROYIANNIS

I PRIEDAS

„I PRIEDAS

A DALIS

2 straipsnio 1, 2 ir 4 dalyse, 3 straipsnio 3 dalyje, 5 straipsnio 1 dalyje, 6 straipsnyje, 8 straipsnio 4 dalyje, 17 straipsnio 2 dalyje ir 31 straipsnio 1 dalyje nurodytos prekės ir technologijos

Priede nurodytos visos prekės ir technologijos, išvardytos Reglamento (EB) Nr. 428/2009 I priede pagal jame nurodytą apibrėžtį, išskyrus A dalyje ir (iki 2013 m. balandžio 15 d.) C dalyje nurodytas prekes ir technologijas.

	Aprašymas
1.	„Informacijos saugumo“ sistemos ir įranga galutiniam naudojimui, skirti naudoti teikiant viešąsias telekomunikacijų paslaugas ir interneto paslaugas arba tinklo operatoriaus šių paslaugų apsaugai, įskaitant komponentus, būtinus veikimo, instaliacijos (įskaitant instaliaciją vietoje), priežiūros (tikrinimui), taisymo, remonto ir atnaujinimo paslaugoms, susijusioms su tomis sistemomis ir įranga: a. „informacijos saugumo“ sistemos, įranga, taikomieji specialieji „elektroniniai mazgai“, moduliai ir integriniai grandynai, susiję su tinklais, tokiais kaip wifi, 2G, 3G, 4G ar fiksuotais tinklais (klasikinis, ADSL ar optinio pluošto) išvardyti toliau, ir specialiai jiems suprojektuoti „informacijos saugumo“ komponentai: NB. Apie pasaulinės navigacijos palydovų sistemos (GNSS) priėmimo įrangos, kurioje yra naudojamas iššifravimas (t. y. GPS arba GLONASS), kontrolę žr. Reglamento (EB) Nr. 428/2009 I priedo 7A005 punktą. 1. Suprojektuoti arba modifikuoti „kriptografijai“, kuriai naudojama skaitmeninė technika, atliekanti bet kokią kriptografinę funkciją, kitokią nei atpažinimas arba skaitmeninis parašas, ir turintys bet kurią iš šių charakteristikų: <i>Techninės pastabos.</i> 1. Atpažinimo ir skaitmeninio parašo funkcijos apima ir su jais susijusių raktų valdymo funkcijas. 2. Norint apsisaugoti nuo neleistinos prieigos, jei rinkmenos arba tekstas nėra šifruojami, atpažinimas apima visus kreipties valdymo požymius, išskyrus tai, kas yra tiesiogiai susiję su slaptažodžių, asmens atpažinimo kodų (PIN) ar panašių duomenų apsauga. 3. „Kriptografija“ neapima „fiksuotų“ duomenų spūdos ar kodavimo technikos. <i>Pastaba.</i> 1.a.1. apima įrangą, suprojektuotą arba modifikuotą „kriptografijai“, kuriai naudojami analoginiai principai, kai jie įdiegiami kartu su skaitmenine technika. a. „simetrinį algoritmą“, kuriame naudojamo rakto žodžio ilgis viršija 56 bitus, arba b. „asimetrinį algoritmą“, kai algoritmo saugumas yra grindžiamas bet kuria iš šių charakteristikų: 1. sveikųjų skaičių skaidiniu pirminiais daugikliais, viršijančiu 512 bitų (pvz., RSA); 2. naudojant diskrečiųjų logaritmų skaičiavimą baigtinio lauko, didesnės kaip 512 bitų apimties (pvz., Diffie-Hellman virš Z/pZ), multiplikacinėje grupėje arba 3. diskrečiaisiais logaritmais grupėje, kitokioje nei minėta 1.a.1.b.2. punkte, viršijančioje 112 bitų (pvz., Diffie-Hellman virš elipsinės kreivės);

	Aprašymas
2.	„Programinė įranga“, skirta galutiniam naudojimui tinklo operatoriui teikiant viešąsias telekomunikacijų paslaugas, interneto paslaugas arba šių paslaugų apsaugai: a. „programinė įranga“, specialiai sukurta arba modifikuota 1.a.1 punkte nurodytai įrangai arba 2.b.1 punkte nurodytai „programinei įrangai“, naudoti; b. Speciali „programinė įranga“ yra: 1. „programinė įranga“, turinti 5A002.a.1 punkte nurodytos įrangos charakteristikas arba atliekanti ar modeliuojanti jos funkcijas;
3.	„Technologija“ pagal Bendrąją pastabą dėl technologijų, skirta 1.a.1 punkte nurodytai įrangai arba šio sąrašo 2.a. ar 2.b.1 punktuose nurodytai „programinei įrangai“, naudoti, skirta galutiniam naudojimui tinklo operatoriui teikiant viešąsias telekomunikacijų paslaugas, interneto paslaugas arba šių paslaugų apsaugai.

B DALIS

6 straipsnis taikomas šioms prekėms:

Reglamento (EB) Nr. 428/2009 I priedo punktas	Aprašymas
0A001	„Branduoliniai reaktoriai“ ir jiems specialiai suprojektuota arba paruošta įranga ir komponentai: a. „branduoliniai reaktoriai“; b. metaliniai indai arba jų pagrindinės ceche pagamintos dalys, įskaitant reaktoriaus slėginių indų viršutines plokštes, specialiai suprojektuotos arba paruoštos „branduolinio reaktoriaus“ aktyviajai zonai įrengti; c. manipuliavimo įranga, specialiai suprojektuota arba paruošta pakrauti arba iškrauti kurą iš „branduolinio reaktoriaus“; d. specialiai suprojektuoti arba paruošti valdantieji strypai dalijimosi procesui „branduoliniame reaktoriuje“ valdyti, jų atraminės ar kabamosios konstrukcijos strypų įkišimo ir ištraukimo mechanizmai ir strypus kreipiantys vamzdžiai; e. slėginiai vamzdžiai, specialiai suprojektuoti arba paruošti kuro elementams ir pirmojo kontūro šilumnešiui laikyti „branduoliniame reaktoriuje“ esant didesniai nei 5,1 MPa darbiniam slėgiui; f. vamzdžiai ar jų sąrankos iš metalinio cirkonio arba cirkonio lydinių, kuriuose hafnio ir cirkonio masės dalių santykis yra mažesnis nei 1:500, specialiai suprojektuoti arba paruošti naudoti „branduoliniuose reaktoriuose“; g. aušinimo siurbiai, specialiai sukurti arba paruošti pirmojo kontūro šilumnešio cirkuliacijai „branduoliniuose reaktoriuose“ palaikyti; h. „branduolinio reaktoriaus vidinės konstrukcinės dalys“, specialiai suprojektuotos arba paruoštos naudoti „branduoliniuose reaktoriuose“, įskaitant atramines aktyviosios zonos kolonas, kuro kanalus, šiluminės saugos ekranus, reflektorines pertvaras, aktyviosios zonos tinkelines plokštes ir difuzoriaus plokštes; <i>Pastaba. 0A001.h punkte vartojama „branduolinio reaktoriaus vidinių konstrukcinių dalių“ sąvoka nurodo bet kurį pagrindinį reaktoriaus darinį, kuris turi vieną ar daugiau iš toliau išvardytų funkcijų: palaiko aktyviosios zonos darbą, reguliuoja kuro pasiskirstymą, nukreipia pirmojo kontūro šilumnešio srautą, ekranuoja reaktoriaus korpuso (bako) spinduliavimą ir nukreipia aktyviosios zonos matavimo priemones.</i>

Reglamento (EB) Nr. 428/2009 I priedo punktas	Aprašymas
	i. šilumokaičiai (garo generatoriai), specialiai suprojektuoti arba paruošti naudoti „branduolinio reaktoriaus“ pirmojo kontūro šilumnešio grandinėje; j. neutronų aptikimo ir matavimo prietaisai, specialiai suprojektuoti arba paruošti neutronų srauto lygiui nustatyti „branduolinio reaktoriaus“ aktyviojoje zonoje.
0C002	I 0C002 punktą įtrauktas mažai išsodrintas uranas, kai jis yra surinktų branduolinio kuro elementų sudėtyje

C DALIS

Reglamento (EB) Nr. 428/2009 I priedo punktas	Aprašymas
5A002	„Informacijos saugumo“ sistemos, įranga ir jų komponentai: a. „informacijos saugumo“ sistemos, įranga, taikomieji specialieji „elektroniniai mazgai“, moduliai ir integriniai grandynai, išvardyti toliau, ir kiti specialiai jiems suprojektuoti komponentai: NB. Apie pasaulinės navigacijos palydovų sistemos (GNSS) priėmimo įrangos, kurioje yra naudojamas iššifravimas (t. y. GPS arba GLONASS), kontrolę žr. 7A005. 1. Suprojektuoti arba modifikuoti „kriptografijai“, kuriai naudojama skaitmeninė technika, atliekanti bet kokią kriptografinę funkciją, kitokią nei atpažinimas arba skaitmeninis parašas, ir turintys bet kurią iš šių charakteristikų: <i>Techninės pastabos.</i> 1. Atpažinimo ir skaitmeninio parašo funkcijos apima ir su jais susijusių raktų valdymo funkcijas. 2. Norint apsisaugoti nuo neleistinos prieigos, jei rinkmenos arba tekstas nėra šifruojami, atpažinimas apima visus kreipties valdymo požymius, išskyrus tai, kas yra tiesiogiai susiję su slaptažodžių, asmens atpažinimo kodų (PIN) ar panašių duomenų apsauga. 3. „Kriptografija“ neapima „fiksuočių“ duomenų spūdos ar kodavimo technikos. <i>Pastaba.</i> 5A002.a.1 punktas apima įrangą, suprojektuotą ar pritaikytą „kriptografijai“, kurioje naudojami analoginiai principai, kai jie įdiegiami kartu su skaitmenine technika. a. „simetrinį algoritmą“, kuriame naudojamo rakto žodžio ilgis viršija 56 bitus, arba b. „asimetrinį algoritmą“, kai algoritmo saugumas yra grindžiamas bet kuria iš šių charakteristikų: 1. sveikųjų skaičių skaidiniu pirminiais daugikliais, viršijančiu 512 bitų (pvz., RSA); 2. naudojant diskrečiųjų logaritmų skaičiavimą baigtinio lauko, didesnės kaip 512 bitų apimties (pvz., Diffie-Hellman virš Z/pZ), multiplikacinėje grupėje; arba 3. diskrečiaisiais logaritmais grupėje, kitokioje nei minėta 5A002.a.1.b.2 punkte, viršijančioje 112 bitų (pvz., Diffie-Hellman virš elipsinės kreivės);

Reglamento (EB) Nr. 428/2009 I priedo punktas	Aprašymas
5D002	„Programinė įranga“ yra: a. „programinė įranga“, specialiai suprojektuota arba modifikuota 5A002.a.1 punkte nurodytai įrangai arba 5D002.c.1 punkte nurodytai „programinei įrangai“ „naudoti“; c. speciali „programinė įranga“ yra: 1. „programinė įranga“, turinti 5A002.a.1 punkte nurodytos įrangos charakteristikas arba atliekanti ar modeliuojanti jos funkcijas; <i>Pastaba. 5D002 punktas netaikomas toliau išvardytai „programinei įrangai“:</i> a. „programinei įrangai“, kuri yra būtina įrangos, kuriai netaikoma prie 5A002 pateikta pastaba, „naudojimui“; b. „programinei įrangai“, atliekančiai bet kurias įrangos, kuriai netaikoma prie 5A002 pateikta pastaba, funkcijas.
5E002	„Technologija“ pagal Bendrąją pastabą dėl technologijų, skirta 5A002.a.1 punkte nurodytai įrangai arba šio sąrašo 5D002.a ar 5D002.c.1 punktuose nurodytai „programinei įrangai“ „naudoti“.

II PRIEDAS

„IVA PRIEDAS

14a straipsnyje ir 31 straipsnio 1 dalyje nurodyti produktai**Gamtinės dujos ir kiti dujiniai angliavandeniliai**

HS kodas	Aprašymas
2709 00 10	Gamtiniai dujų kondensatai
2711 11 00	Suskystintos gamtinės dujos
2711 21 00	Dujinės būsenos gamtinės dujos
2711 12	Propanas
2711 13	Butanai
2711 19 00	Kita.“

III PRIEDAS

„VIA PRIEDAS

8 straipsnyje, 10 straipsnio 1 dalies c punkte ir 31 straipsnio 1 dalyje nurodyta svarbiausia įranga

HS kodas	Aprašymas
	– Apsauginiai vamzdžiai, vamzdynų vamzdžiai ir gręžimo vamzdžiai, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose:
7304 22	– Gręžimo vamzdžiai iš nerūdijančiojo plieno
7304 23	-- Kiti gręžimo vamzdžiai
7304 24	-- Kiti, iš nerūdijančiojo plieno
7304 29	-- Kiti
ex 7305	Kiti vamzdžiai ir vamzdeliai (pavyzdžiui, suvirinti, sukniedyti arba sujungti panašiu būdu), apskrito vidinio ir išorinio skerspjuvio, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 406,4 mm, iš geležies arba iš plieno, kurių sudėtyje chromas sudaro 1 % arba daugiau ir kurie atsparūs žemesnei kaip -120 °C temperatūrai
	– Vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti:
7306 11	-- Suvirinti, iš nerūdijančiojo plieno
7306 19	-- Kiti
	– Apsauginiai vamzdžiai ir vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose:
7306 21 00	-- Suvirinti, iš nerūdijančiojo plieno
7306 29 00	-- Kiti
	Suslėgtų arba suskystintų dujų talpyklos iš geležies arba iš plieno:
7311 00 99	– Kitos, kurių talpa ne mažesnė kaip 1 000 litrų
ex 7613	Aliumininės suslėgtų arba suskystintų dujų talpyklos, kurių talpa ne mažesnė kaip 1 000 l ⁴

IV PRIEDAS

„VIB PRIEDAS

10a, 10b, 10c straipsniuose ir 31 straipsnio 1 dalyje nurodyta svarbiausia įranga ir technologijos

HS kodas	Aprašymas
8406 10 00	Laivų jėgainių garo turbinos
ex 8406 90	Laivų jėgainių garo turbinų dalys
8407 21	Laivų varikliai, pakabinamieji varikliai
ex 8407 29	Laivų varikliai, išskyrus
8408 10	Laivų varikliai
ex 8409 91 00	Dalys, tinkamos vien tik arba daugiausia mašinoms, klasifikuojamoms 8407 21 arba 8407 29 subpozicijose
ex 8409 99 00	Dalys, tinkamos vien tik arba daugiausia mašinoms, klasifikuojamoms 8408 10 subpozicijoje:
ex 8411 81	Kitos dujų turbinos, kurių galia ne didesnė kaip 5 000 kW, skirtos laivų jėgainėms
ex 8411 82	Kitos dujų turbinos, kurių galia didesnė kaip 5 000 kW, skirtos laivų jėgainėms
ex 8468	Litavimo ar kietojo litavimo arba suvirinimo mašinos ir aparatai, pritaikyti arba nepritaikyti naudoti pjaustymui, išskyrus klasifikuojamus 8515 pozicijoje; dujinės paviršiaus šiluminio apdorojimo mašinos ir aparatai
ex 8483	Transmisijos velenai (įskaitant kumštelinius velenus ir alkūninius velenus) ir skriejiko velenai; guolių korpusai ir slydimo guoliai; krumpliniai mechanizmai ir krumplinės pavaros; rutuliniai arba ritininiai pavarų sraigčiai; pavarų dėžės ir kiti greičio keitikliai (reduktoriai), įskaitant hidrotransformatorius; smagračiai ir skriemuliai, įskaitant skryščius; sankabos ir sankabos velenų movos (įskaitant universalius šarnyrus), suprojektuoti laivams, kurių didžiausias galimas dedveitas (ties laivo gramzdos žyma) yra 55 000 dedveito tonos arba daugiau)
8487 10	Laivasraigčiai ir jų mentės
ex 8515	Elektros (įskaitant naudojančias elektra kaitinamąsias dujas), lazerio ar kitų šviesų arba fotonų pluošto, ultragarso, elektronų pluošto, magnetinio impulso arba plazmos lanku litavimo, kietojo litavimo arba suvirinimo mašinos ir aparatai, atliekantys pjaustymą arba jo neatliekantys; elektrinės metalų arba kmetų karštojo purškimo mašinos ir aparatai:
ex 9014 10 00	Kompasai, naudojami kryptčiai nustatyti, tiksliai laivybos pramonėje
ex 9014 80 00	Kiti navigacijos prietaisai ir aparatai tiksliai laivybos pramonėje
ex 9014 90 00	Dalys ir reikmenys, nurodyti 9014 10 00 ir 9014 80 00 subpozicijose, tiksliai laivybos pramonėje
ex 9015	Topografijos (įskaitant fotogrametrinę geodeziją), hidrografijos, okeanografijos, hidrologijos, meteorologijos arba geofizikos matavimo prietaisai ir aparatai, išskyrus kompasus; tolimačiai, tiksliai laivybos pramonėje“.

V PRIEDAS

„VIIA PRIEDAS

10d, 10e, 10f straipsniuose ir 31 straipsnio 1 dalyje nurodyta programinė įranga, skirta pramoniniams procesams integruoti

1. Įmonės išteklių planavimo programinė įranga, specialiai sukurta naudoti branduolinės, karinės, dujų, naftos, laivybos, aviacijos, finansų ir statybų pramonėse.

Paaiškinimas. Įmonės išteklių planavimo programinė įranga, naudojama finansinei apskaitai, valdymo apskaitai, žmogiškųjų išteklių, gamybos ir tiekimo grandinės valdymui, projektų valdymui, ryšių su klientais valdymui atlikti, duomenų paslaugoms teikti ar prieigos kontrolei vykdyti.“

VI PRIEDAS

„VIIB PRIEDAS

15a, 15b ir 15d straipsniuose ir 31 straipsnio 1 dalyje nurodyti grafitas ir metalo žaliavos arba pusgaminiai

Ižanga: prekių įtraukimas į šią dalį nedaro poveikio taisyklėms, taikomos prekėms, įtrauktoms į I, II ir III priedus

1. Grafitas

HS kodas	Aprašymas
2504	Gamtinis grafitas
3801	Dirbtinis grafitas; koloidinis arba pusiau koloidinis grafitas; preparatai, kurių pagrindinės sudėtinės dalys yra grafitas arba kitos anglies atmainos, turintys pastų, luitų, plokščių arba kitų pusgaminų pavidalą
6815 10	Neelektrotechniniai grafito arba kiti anglies dirbiniai, įskaitant anglies pluoštus
6903 10	Retortos, tigliai, mufeliai, tūtos, kamščiai, atramos, kupeliacijos tigliai, vamzdžiai, vamzdeliai, įmovos, strypai ir kiti ugniai atsparūs keramikos dirbiniai. Išskyrus dirbinius iš birių silikatinių uolienų arba iš panašių silikatinių žemių, kurių sudėtyje esantis grafitas ar kitos anglies rūšys arba šių produktų mišinys sudaro daugiau kaip 50 % masės
8545	Angliniai elektrodai, angliniai šepetėliai, lempų angliukai, baterijų angliukai ir kiti grafito arba kiti anglies gaminiai, turintys metalo arba jo neturintys, skirti naudoti elektrotechnikoje

2. Geležis ir plienas

HS kodas	Aprašymas
7201	Ketus ir veidrodinis ketus, luitų, blokų arba kitų pirminių formų pavidalo
7202	Ferolydiniai
7203	Juodųjų metalų produktai, gauti tiesiogiai redukuojant geležies rūdą ir kitus korėtus juodųjų metalų produktus, turintys luitų, granulių arba panašių formų pavidalą; geležis, kurios minimalus grynumas 99,94 % masės, turinti luitų, granulių arba panašių formų pavidalą
7204	Juodųjų metalų atliekos ir laužas; geležies arba plieno laužo liejiniai, perlydyti
7205	Ketaus, veidrodinio ketaus, geležies arba plieno granulės ir milteliai
7206	Geležis arba nelegiruotasis plienas, turintis luitų arba kitų pirminių formų pavidalą
7207	Geležies arba nelegiruotojo plieno pusgaminiai
7218	Nerūdijantysis plienas, turintis luitų arba kitų pirminių formų pavidalą; nerūdijančiojo plieno pusgaminiai
7224	Kitas legiruotasis plienas, turintis luitų arba kitų pirminių formų pavidalą; kito legiruotojo plieno pusgaminiai

3. Varis ir vario gaminiai

HS kodas	Aprašymas
7401 00 00	Vario šteinai; cementacinis varis (nusodintasis varis)
7402 00 00	Nerafinuotasis varis; variniai anodai, skirti elektrocheminiam rafinavimui
7403	Neapdorotas rafinuotasis varis ir neapdoroti vario lydiniai
7404 00	Vario atliekos ir laužas

7405 00 00	Vario ligatūros
7406	Vario milteliai ir žvyneliai
7407	Vario strypai, juostos ir profiliai
7410	Varinė folija (su atspaudais ar išspaudais arba be atspaudų ir išspaudų, su popieriaus, kartono, plastikų arba panašių medžiagų pagrindu arba be pagrindo), kurios storis ne didesnis kaip 0,15 mm (neįskaitant jokio pagrindo storio)
7413 00 00	Suvyta viela, kabeliai, pintos juostos ir panašūs vario dirbiniai be elektros izoliacijos

4. Nikelis ir nikelio gaminiai

HS kodas	Aprašymas
7501	Nikelio šteinai, nikelio oksido aglomeratai ir kiti tarpiniai nikelio metalurgijos produktai
7502	Neapdorotas nikelis
7503 00	Nikelio atliekos ir laužas
7504 00 00	Nikelio milteliai ir žvyneliai
7505	Nikelio juostos, strypai, profiliuočiai ir viela
7506	Nikelio plokštės, lakštai, juostelės ir folija
7507	Nikelio vamzdžiai, vamzdeliai ir vamzdžių arba vamzdelių jungiamosios detalės (fitingai) (pavyzdžiui, alkūnės, movos)

5. Aliuminis

HS kodas	Aprašymas
7601	Neapdorotas aliuminis
7602	Aliuminio atliekos ir laužas
7603	Aliuminio milteliai ir žvyneliai
7605	Aliumininė viela
7606	Aliumininės plokštės, lakštai ir juostelės, kurių storis didesnis kaip 0,2 mm
7609 00 00	Aliumininės vamzdžių arba vamzdelių jungiamosios detalės (fitingai) (pavyzdžiui, alkūnės, movos)
7614	Suvyta viela, kabeliai, pintos juostos ir panašūs aliuminio dirbiniai be elektros izoliacijos

6. Švinas

HS kodas	Aprašymas
7801	Neapdorotas švinas
7802 00 00	Švino atliekos ir laužas
7804	Švino plokštės, lakštai, juostelės ir folija; švino milteliai ir žvyneliai

7. Cinkas

HS kodas	Aprašymas
7901	Neapdorotas cinkas
7902 00 00	Cinko atliekos ir laužas

7903	Cinko dulkės, milteliai ir žvyneliai
7904 00 00	Cinko strypai, juostos, profiliai ir viela
7905 00 00	Cinko plokštės, lakštai, juostelės ir folija

8. Alavas

HS kodas	Aprašymas
8001	Neapdorotas alavas
8002 00 00	Alavo atliekos ir laužas
8003 00 00	Alavo juostos, strypai, profiliai ir viela

9. Kiti netaurieji metalai, kermetai, gaminiai iš šių medžiagų

HS kodas	Aprašymas
ex 8101	Volframas ir volframo gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą, išskyrus antikatodus rentgeno vamzdžiams
ex 8102	Molibdenas ir molibdeno gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą, išskyrus gaminius, specialiai sukurtus naudojimui stomatologijoje
ex 8103	Tantalo ir tantalo gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą, išskyrus dantų gydytojo instrumentus ir chirurgijos instrumentus ir gaminius, specialiai sukurtus ortopediniais ir chirurgijos tikslais
8104	Magnis ir magnio gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą
8105	Kobalto šteinai ir kiti tarpiniai kobalto metalurgijos produktai; kobaltas ir kobalto gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą
ex 8106 00	Bismutas ir bismuto gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą, išskyrus specialius ruošinius, skirtus ruošiant cheminius komponentus farmacijos tikslais
8107	Kadmis ir kadmio gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą
8108	Titano ir titano gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą
8109	Cirkonis ir cirkonio gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą
8110	Stibis ir stibio gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą
8111 00	Manganas ir mangano gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą
ex 8112	Berilis, chromas, germanis, vanadis, galis, hafnis, indis, niobis (kolumbis), renis ir talis bei šių metalų gaminiai, įskaitant atliekas ir laužą, išskyrus langus, skirtus rentgeno vamzdžiams
8113 00	Kermetai ir kermetų dirbiniai, įskaitant atliekas ir laužą.

TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1264/2012**2012 m. gruodžio 21 d.****kuriuo įgyvendinamas Reglamentas (ES) Nr. 267/2012 dėl ribojamųjų priemonių Iranui**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. kovo 23 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 267/2012 dėl ribojamųjų priemonių Iranui ⁽¹⁾, ypač į jo 46 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) 2012 m. kovo 23 d. Taryba priėmė Reglamentą (ES) Nr. 267/2012;
- (2) atsižvelgiant į padėtį Irane ir vadovaujantis Sprendimu 2012/829/BUSP ⁽²⁾, į fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir organų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašą, kaip išdėstyta Reglamento (ES) Nr. 267/2012 IX priede, turėtų būti įtraukti papildomi asmenys ir subjektai;

- (3) be to, tam tikri subjektai iš fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir organų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašo, kaip išdėstyta Reglamento (ES) Nr. 267/2012 IX priede, turėtų būti išbraukti, o su tam tikrais subjektais susiję įrašai – iš dalies pakeisti;

- (4) siekiant užtikrinti, kad šiame reglamente numatytos priemonės būtų veiksmingos, jis turėtų įsigaliooti jo paskelbimo dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 267/2012 IX priedas iš dalies keičiamas taip, kaip išdėstyta šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 21 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkas*

A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ OL L 88, 2012 3 24, p. 1.⁽²⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 71.

PRIEDAS

I. Toliau išvardyti asmuo ir subjektai įtraukiami į Reglamento (ES) Nr. 267/2012 IX priede išdėstytą sąrašą.

„I. Asmenys ir subjektai, dalyvaujantys branduolinėje arba su balistinėmis raketomis susijusioje veikloje, ir asmenys bei subjektai, teikiantys paramą Irano Vyriausybei

Asmuo

	Vardas, pavardė	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
1.	Babak Zanjani	Gimimo data: 1971 m. kovo 12 d.	Babak Zanjani padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. Zanjani yra vienas iš pagrindinių Irano naftos sandorių ir su nafta susijusių pinigų pervedimų tarpininkų. Zanjani turi nuosavybės teisę ir valdo JAE įsteigtą <i>Sorinet</i> grupę (<i>Sorinet Group</i>) ir kai kurias iš šios grupės įmonių Zanjani naudoja su nafta susijusiems mokėjimams nukreipti.	2012 12 22

Subjektai

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
1.	„National Iranian Oil Prodcuts distribution Company“ (NIOPDC)	No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 Tel.: +98-21-77606030 Interneto svetainė: www.niopdc.ir	„National Iranian Oil Refining and Distribution Company“ (NIORDC) patronuojamoji bendrovė.	2012 12 22
2.	„Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company“ (IOPTC)	No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave. Tel.: +98-21-88801960/ +98-21-66152223 Faks.: +98-21-66154351 Interneto svetainė: www.ioptc.com	„National Iranian Oil Refining and Distribution Company“ (NIORDC) patronuojamoji bendrovė.	2012 12 22
3.	„National Iranian Oil Engineering and Construction Company“, IOEC)	No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 Tel.: +98-21-88907472 Faks.: +98-21-88907472 Interneto svetainė: www.nioec.org	„National Iranian Oil Refining and Distribution Company“ (NIORDC) patronuojamoji bendrovė.	2012 12 22
4.	„Iran Composites Institute“	Iran Composites Institute Iranian University of Science and Technology, 16845/-188, Tehran, Iran P.O. Tel.: 98 217 3912858 Faks.: 98 217 7491206 El. paštas: ici@iust.ac.ir Interneto svetainė: http://www.irancomposites.org	„Iran Composites Institute“ (ICI), dar žinomas kaip „Composite Institute of Iran“, padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2011 m. turėtais duomenimis ICI vykdė sutartį, pagal kurią tiekė ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company“ (TESA) IR-2M centrifugų rotorius.	2012 12 22

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
5.	„Jelvesazan Company“	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran Tel.: 98 0311 2658311 15 Faks.: 98 0311 2679097	„Jelvesazan Company“ padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2012 m. pradžioje turėtais duomenimis „Jelvesazan“ ketino tiekti kontroliuojamus vakuuminius siurblius ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company, TESA“.	2012 12 22
6.	„Iran Aluminium Company“	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran Tel.: 98 861 4130430 Faks.: 98 861 413023 Interneto svetainė: www.iralco.net	„Iran Aluminium Company“, dar žinoma kaip „IRALCO, Iranian Aluminium Company“, padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2012 m. vidurio duomenimis IRALCO turėjo sutartį tiekti aliuminį ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company“ (TESA).	2012 12 22
7.	„Simatec Development Company“		Bendrovė „Simatec Development Company“ padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2010 m. pradžios duomenimis „Simatec“ buvo sudariusi sutartį su JT į sąrašą įtraukta „Kalaye Electric Company, KEC“ dėl Vacon inverterių, skirtų urano sodrinimo centrifugoms, įsigijimo. 2012 m. vidurio duomenimis „Simatec“ mėgino įsigyti ES kontroliuojamus inverterius.	2012 12 22
8.	„Aluminat“	1. Parcham St, 13 th Km of Qom Rd 38135 Arak (fabrikas) 2. Unit 38, 5 th Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran Tel.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 Faks.: 98 21 22057127 Interneto svetainė: www.aluminat.com	„Aluminat“ padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2012 m. pradžios „Aluminat“ turėjo sutartį tiekti aliuminį ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company“ (TESA).	2012 12 22
9.	„Organisation of Defensive Innovation and Research“ (Gynybos naujovių ir mokslinių tyrimų organizacija)		„Organisation of Defensive Innovation and Research“ (SPND) padeda į sąrašą įtrauktiems asmenims ir subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. TATENA nustatė, kad SPND yra susijusi su galimai karinio pobūdžio (GKP) Irano branduoline programa, dėl kurios Iranas ir toliau atsisako bendradarbiauti. SPND vadovauja JT į sąrašą įtrauktas Mohsen Fakhrizadeh	2012 12 22

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
			ir yra Gynybos ministerijos Ginkluotųjų pajėgų logistikos (MODAFL, kuri ES į sąrašą įtraukė 2011 m. gegužės mėn.) padalinys. 2011 m. gruodžio mėn. ES į sąrašą įtraukė Davoud Babaei dėl jo saugumo vadovo pareigų SPND, kurias eidamas jis yra atsakingas dėl trukdymo atskleisti informaciją, įskaitant skirtą TATENA.	
10.	„First Islamic Investment Bank“	Branch: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 Tel.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110 Branch: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000 Ryšiai su investuotojais: Menara Prima 17 th floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonezija; South Jakarta; Jakarta; 12950	„First Islamic Investment Bank“ (FIIB) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. FIIB priklauso „Sorinet Group“, kuri priklauso Babak Zanjani ir yra jo valdoma. Jis naudojamas Irano su nafta susijusiems mokėjimams nukreipti.	2012 12 22
11.	„International Safe Oil“		„International Safe Oil“ (ISO) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. ISO priklauso „Sorinet Group“, kuri priklauso Babak Zanjani ir yra jo valdoma. Jis naudojamas Irano su nafta susijusiems mokėjimams nukreipti.	2012 12 22
12.	„Sorinet Commercial Trust“	„SCT Bankers Company“ Branch: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 Tel.: 0097 14 3257022-99 El. paštas: INFO@SCTBankers.com Dubajaus SWIFT kodas: SCTSAEA1 Branch: No.301, 3 rd Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 Tel.: +98 764 444 32 341-2 Faks.: +98 764 444 50 390-1	„Sorinet Commercial Trust“ (SCT) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. SCT priklauso „Sorinet Group“, kuri priklauso Babak Zanjani ir yra jo valdoma. Jis naudojamas Irano su nafta susijusiems mokėjimams nukreipti.	2012 12 22
13.	„Hong Kong Intertrade Company Ltd“	„Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong“	„Hong Kong Intertrade Company Ltd“ (HKICO) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. HKICO yra priedangos bendrovė, kontroliuojama	2012 12 22

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
			ES į sąrašą įtrauktos „National Iranian Oil Company“ (NIOC). Buvo numatyta, kad 2012 m. viduryje HKICO gaus milijonus dolerių iš NIOC naftos pardavimo.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Switzerland	„Petro Suisse“ padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. Tai yra priedangos bendrovė, kontroliuojama ES į sąrašą įtrauktos „National Iranian Oil Company“ (NIOC). NIOC sukūrė „Petro Suisse“ kaip bendrovę ir naudoja „Petro Suisse“ sąskaitomis mokėjimams atlikti ir gauti. Petro Suisse“ ir toliau palaikė ryšius su NIOC 2012 m.	2012 12 22
15.	„Oil Industry Pension Fund Investment Company“ (Naftos pramonės pensijų fondo investavimo bendrovė)	No 234, Taleghani St, Tehran Iran	Irano „Oil Industry Pension Fund Investment Company“ (OPIC), dar žinoma kaip „Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund“, teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. OPIC pavaldi Irano naftos ministerijai ir „National Iranian Oil Company“ (NIOC): abu šie subjektai yra ES įtraukti į sąrašą. Ji turi akcijų įvairiuose subjektuose, kuriuos ES yra įtraukusi į sąrašą.	2012 12 22
16.	„CF Sharp and Company Private Limited“		Šis subjektas teikė paramą transporto bendrovei „Irano-Hind Shipping Company“ (IHSC) (ši subjektą Jungtinės Tautos įtraukė į sąrašą 2010 m. birželio 9 d.), kad padėtų šiai bendrovei išvengti jos atžvilgiu nustatytų priemonių. Po įtraukimo į sąrašą IHSC siekė nuslėpti, kad jai priklauso trys tanklaiviai, jų valdymą patikėdama bendrovei „Noah Ship Management“, o vėliau - „Marian Ship Management“. CF Sharp and Company Private Limited“ dalyvavo šioje veikloje ir sudarė personalo valdymo sutartį su IHSC dėl trijų šių tanklaivių igulos. Šią sutartį vykdė „Noah Ship Management“ ir „Marian Ship Management“.	2012 12 22
17.	„Sharif University of Technology“ (Sharif technologijos universitetas)	Azadi Ave, 11365-8639, Tehran, Iran Tel.: 98 21 66022727 Faks.: 98 21 66036005 Interneto svetainė: www.sharif. ir	„Sharif University of Technology“ (SUT) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2011 m. pabaigos duomenimis SUT teikė laboratorijas naudotis JT į	2012 12 22

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Ištraukimo į sąrašą data
			sąrašą ištrauktai „Kalaye Electric Company“ (KEC) ir ES į sąrašą ištrauktai „Iran Centrifuge Technology Company“ (TESA).	
18.	„Moallem Insurance Company“, dar žinoma kaip: „Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.“)	No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran Tel.: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 Faks.: (98-21) 88771245 Interneto svetainė: www.mic-ir.com	Pagrindinis IRISL draudikas.	2012 12 22“.

II. Reglamento (ES) Nr. 267/2012 IX priede pateikti įrašai, susiję su toliau išvardytais subjektais, pakeičiami šiais įrašais:

„B. Subjektai

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Ištraukimo į sąrašą data
1.	Irano prezidentūros technologinio bendradarbiavimo biuras („Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office“) (dar žinomas kaip Inovacijų ir technologijų centras („Center for Innovation and Technology“ (CITC))	Tehran, Iran	Atsako už Irano technologinę pažangą vykdant atitinkamą pirkimą iš užsienio ir palaikant ryšius mokymo srityje. Remia branduolinę ir raketų programas.	2010 7 26
2.	Soreh (taip pat žinoma kaip Soreh) branduolinių reaktorių kuro bendrovė („Nuclear Reactors Fuel Company“) (dar žinoma kaip branduolinio kuro reaktorių bendrovė „Nuclear Fuel Reactor Company“; Sookht Atomi Reactorhayeh Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran)	Pagrindinė būstinė: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Padalinys: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Irano branduolinės energetikos organizacijos („Atomic Energy Organisation of Iran“) (AEOI), kuriai taikomos JT sankcijos, patronuojamoji bendrovė, kurią sudaro urano konversijos įrenginys, kuro gamybos gamykla ir cirkonio gamybos gamykla.	2011 5 23
3.	„Tidewater“ (taip pat žinoma kaip „Tidewater Middle East Co“; „Faraz Royal Qeshm Company LLC“)	Pašto adresas: No 80, Tidewater Building, Vozara Street, Next to Saie Park, Tehran, Iran	Nuosavybės teise priklauso IRGC ar yra jos kontroliuojama	2012 1 23“.

III. Toliau išvardyti subjektai išbraukiami iš Reglamento (ES) Nr. 267/2012 IX priede išdėstyto sąrašo.

1. „CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd“
2. Soreh Branduolinio kuro reaktorių bendrovė („Nuclear Fuel Reactor Company“)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1265/2012

2012 m. gruodžio 17 d.

kuriuo dėl 6-fitazės, gautos iš *Aspergillus oryzae* (DSM 22594), preparato, naudojamo kaip naminių paukščių, nujunkytų paršelių, penimų kiaulių ir paršavedžių pašarų priedo, mažiausio aktyvumo (leidimo turėtojas – DSM Nutritional Products) iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 837/2012

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1831/2003 dėl priedų, skirtų naudoti gyvūnų mityboje ⁽¹⁾, ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 837/2012 ⁽²⁾ 6-fitazės (EC 3.1.3.26), gautos iš *Aspergillus oryzae* (DSM 22594), fermentinį preparatą, priklausančią priedų kategorijai „zootechniniai priedai“, leista dešimt metų naudoti kaip naminių paukščių, nujunkytų paršelių, penimų kiaulių ir paršavedžių pašarų priedą;
- (2) pagal Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 13 straipsnio 3 dalį leidimo turėtojas paprašė pakeisti leidimo naudoti nagrinėjamą preparatą sąlygas įrašant naują kietąjį pavidalą, kurio mažiausias aktyvumas 10 000 FYT/g; kartu su prašymu pateikti atitinkami jį pagrindžiantys duomenys; Komisija šį prašymą perdavė Europos maisto saugos tarnybai (toliau – Tarnyba);
- (3) Tarnyba 2012 m. gegužės 24 d. nuomonėje ⁽³⁾ padarė išvadą, kad naujo kieto pavidalo fermentas nekelia kitų nei jau aptartieji pavojų tikslinėms rūšims, vartotojams, naudotojams arba aplinkai ir yra veiksmingas esant

10 000 FYT/g mažiausiam aktyvumui. Tarnyba nemano, kad reikėtų nustatyti konkrečius stebėsenos po pateikimo rinkai reikalavimus. Be to, ji patvirtino pašaruose esančio pašarų priedo analizės metodo taikymo ataskaitą, kurią pateikė Reglamentu (EB) Nr. 1831/2003 įsteigta Etalotinė laboratorija;

- (4) Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 5 straipsnyje nustatytos sąlygos įvykdytos;
- (5) todėl Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 837/2012 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (6) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 837/2012 priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 268, 2003 10 18, p. 29.⁽²⁾ OL L 252, 2012 9 19, p. 7.⁽³⁾ EMST leidinys (2012 m.) 10(6):2730.

PRIEDAS

Igyvendinimo reglamento (ES) Nr. 837/2012 priedas pakeičiamas taip:

„PRIEDAS

Priedo identifi- kavimo nume- ris	Leidimo turėtojo pavadinimas	Priedas	Sudėtis, cheminė formulė, aprašymas, analizės metodas	Gyvūno rūšis arba kategorija	Didžiausias amžius	Mažiausias kiekis	Didžiausias kiekis	Kitos nuostatos	Leidimo galio- jimo terminas
						Aktyvumo vienetai vienam kilogramui visaverčio pašaro, kurio drėgnis 12 %			
Zootechninių priedų kategorija. Funkcinė grupė: virškinimo stimulatoriai.									
4a18	DSM Nutritional Products Ltd.	6-fitazė (EC 3.1.3.26)	Priedo sudėtis 6-fitazės (EC 3.1.3.26), gautos iš <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594), preparatas, kurio mažiausias aktyvumas: 10 000 FYT ⁽¹⁾/g kieto pavidalo 20 000 FYT/g skysto pavidalo Veikliosios medžiagos apibūdinimas 6-fitazė (EC 3.1.3.26), gauta iš <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594) Analizės metodas ⁽²⁾ Kiekybiniam 6-fitazės pašaruose įvertini- mui: Kolorimetrinis metodas matuojant neorga- ninį fosfatą, 6-fitazės atpalaiduotą iš fitato (ISO 30024:2009)	Naminiai paukščiai Penimos kiaulės Paršeliai (nujunkyti)	—	500 FYT	—	1. Priedo ir premikso naudojimo taisyklėse nurodyti laikymo temperatūrą, laiką ir stabilumą granuliuojant. 2. Rekomenduojama dozė kilograme visaverčio pašaro: — naminiam paukščiui, nujun- kytiems paršeliams ir peni- moms kiaulėms: 500–4 000 FYT; — paršavedėms: 1 000–4 000 FYT. 3. Naudoti pašaruose, kurių sudėtyje yra daugiau kaip 0,23 % su fitinu sujungto fosforo. 4. Sauga: tvarkant produktą reikia dėvėti kvėpavimo takų apsaugos priemonės, akinius ir pirštines. 5. Naudoti nujunkytiems paršeliams iki 35 kg svorio.	2022 m. spalio 9 d.
				Paršavedės		1 000 FYT			

⁽¹⁾ 1 FYT – tai fermento kiekis, atpalaiduojantis 1 mikromolį neorganinio fosfato per minutę iš fitato, esant tokioms reakcijos sąlygoms: fitato koncentracija 5,0 mM, esant 5,0 pH ir 37 °C temperatūrai.

⁽²⁾ Išsamų analizės metodų aprašymą galima rasti etaloninės laboratorijos svetainėje http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1266/2012

2012 m. gruodžio 21 d.

kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės ⁽²⁾, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos

Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;

- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienius duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 21 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	AL	56,9
	MA	79,5
	TN	111,9
	TR	123,6
	ZZ	93,0
0707 00 05	AL	87,0
	TR	136,9
	ZZ	112,0
0709 93 10	MA	110,2
	TR	137,7
	ZZ	124,0
0805 10 20	MA	61,3
	TR	63,0
	ZA	51,2
	ZZ	58,5
0805 20 10	MA	69,9
	ZZ	69,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	86,6
	JM	129,1
	MA	98,7
	TR	84,1
	ZZ	99,6
0805 50 10	TR	79,2
	ZZ	79,2
0808 10 80	BA	56,8
	CA	156,3
	CN	174,8
	MK	40,0
	US	132,7
	ZA	123,7
	ZZ	114,4
0808 30 90	CN	72,9
	TR	135,1
	US	182,0
	ZZ	130,0

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1267/2012

2012 m. gruodžio 21 d.

kuriuo nustatomi importo muitai grūdų sektoriuje, galiojantys nuo 2013 m. sausio 1 d.

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio rinkų organizavimas ir konkrečios tam tikriems žemės ūkio produktams taikomos nuostatos („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į 2010 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentą (ES) Nr. 642/2010 dėl Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo taisyklių (grūdų sektoriaus importo muitų mokesčių srityje) ⁽²⁾, ypač į jo 2 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 136 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad produktams, kurių KN kodai 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (paprastieji kviečiai, skirti sėjai), ex 1001 99 00 (paprastieji kviečiai, aukščiausios kokybės, išskyrus skirtus sėjai), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ir 1007 90 00 nustatomas importo muitas yra lygus šių importuotų produktų intervencinei kainai, padidintai 55 % ir atėmus konkrečiai siuntai taikomą CIF importo kainą. Tačiau tas muitas negali viršyti Bendrojo muitų tarifo muto normos;

(2) reglamento (EB) Nr. 1234/2007 136 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad, siekiant apskaičiuoti minėto straipsnio 1 dalyje nurodytą importo muitą, reguliariai nustatomos tipinės minėtų produktų CIF importo kainos;

(3) remiantis Reglamento (ES) Nr. 642/2010 2 straipsnio 2 dalimi, produktų, pažymėtų kodais 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (paprastieji kviečiai, skirti sėjai), ex 1001 99 00 (paprastieji kviečiai, aukščiausios kokybės, išskyrus skirtus sėjai), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ir 1007 90 00 importo muto apskaičiavimui turi būti taikoma kasdieninė tipinė CIF importo kaina, nustatyta minėto Reglamento 5 straipsnyje nurodyta tvarka;

(4) reikėtų nustatyti importo muitus laikotarpiu nuo 2013 m. sausio 1 d., kurie yra taikomi tol, kol bus nustatyti nauji;

(5) siekiant užtikrinti, kad ši priemonė būtų taikoma kuo greičiau po atnaujintų duomenų paskelbimo, šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Nuo 2013 m. sausio 1 d. importo muitai grūdų sektoriuje, numatyti Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 136 straipsnio 1 dalyje, yra nustatomi šio reglamento I priede remiantis II priede pateikta informacija.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 21 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 187, 2010 7 21, p. 5.

I PRIEDAS

Produktų, išvardytų Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 136 straipsnio 1 dalyje, importo muitai, taikomi nuo 2013 m. sausio 1 d.

KN kodas	Prekių aprašymas	Importo muitas ⁽¹⁾ (EUR už toną)
1001 19 00 1001 11 00	Aukštos kokybės kietieji KVIEČIAI	0,00
	vidutinės kokybės	0,00
	žemos kokybės	0,00
ex 1001 91 20	Paprastieji KVIEČIAI, skirti sėjai	0,00
ex 1001 99 00	Paprastieji KVIEČIAI, aukštos kokybės, išskyrus skirtus sėjai	0,00
1002 10 00 1002 90 00	RUGIAI	0,00
1005 10 90	KUKURŪZAI, skirti sėjai, išskyrus hibridus	0,00
1005 90 00	KUKURŪZAI, išskyrus sėklą ⁽²⁾	0,00
1007 10 90 1007 90 00	Grūdinis SORGAS, išskyrus hibridus, skirtus sėjai	0,00

⁽¹⁾ Remiantis Reglamento (ES) Nr. 642/2010 2 straipsnio 4 dalimi, importuotojui muitas gali būti sumažintas:

- 3 EUR už toną, jei iškrovimo uostas yra Viduržemio jūros uostas (už Gibraltaro sąsiaurio ribų) arba Juodosios jūros uostas ir jei prekės atgabenamos Atlanto vandenynu arba per Sueco kanalą;
- 2 EUR už toną, jei iškrovimo uostas yra Airijoje, Jungtinėje Karalystėje, Danijoje, Estijoje, Latvijoje, Lietuvoje, Lenkijoje, Suomijoje, Švedijoje arba Iberijos pusiasalio Atlanto vandenyno pakrantėje ir jei prekės atgabenamos Atlanto vandenynu;

⁽²⁾ Importuotojui muitas gali būti sumažintas vienoda 24 EUR už toną suma, jei laikomasi Reglamento (ES) Nr. 642/2010 3 straipsnyje nurodytų sąlygų.

II PRIEDAS

I priede nustatyto muito apskaičiavimo komponentai

14.12.2012-20.12.2012

1. Vidutiniškai per laikotarpį, nurodytą Reglamento (ES) Nr. 642/2010 2 straipsnio 2 dalyje:

(EUR/t)

	Paprastieji kviečiai ⁽¹⁾	Kukurūzai	Kietieji kviečiai, aukštos kokybės	Kietieji kviečiai, vidutinės kokybės ⁽²⁾	Kietieji kviečiai, žemos kokybės ⁽³⁾
Prekių birža	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Kotiruojama	263,55	213,34	—	—	—
FOB kaina JAV	—	—	259,19	249,19	229,19
Meksikos įlankos priemoka	—	18,17	—	—	—
Didžiųjų ežerų priemoka	25,89	—	—	—	—

⁽¹⁾ Įtraukta 14 EUR už toną priemoka (Reglamento (ES) Nr. 642/2010 5 straipsnio 3 dalis).⁽²⁾ 10 EUR už toną nuolaida (Reglamento (ES) Nr. 642/2010 5 straipsnio 3 dalis).⁽³⁾ 30 EUR už toną nuolaida (Reglamento (ES) Nr. 642/2010 5 straipsnio 3 dalis).

2. Vidutiniškai per laikotarpį, nurodytą Reglamento (ES) Nr. 642/2010 2 straipsnio 2 dalyje:

Vežimo išlaidos: Meksikos įlanka – Roterdamas: 14,52 EUR/t

Vežimo išlaidos: Didieji ežerai – Roterdamas: 46,05 EUR/t

DIREKTYVOS

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO DIREKTYVA 2012/52/ES

2012 m. gruodžio 20 d.

kuria nustatomos priemonės, skirtos kitoje valstybėje narėje išrašytų vaistų receptų pripažinimui palengvinti

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2011 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/24/ES dėl pacientų teisių į tarpvalstybines sveikatos priežiūros paslaugas įgyvendinimo ⁽¹⁾, ypač į jos 11 straipsnio 2 dalies a, c ir d punktus,

kadangi:

- (1) pagal Direktyvos 2011/24/ES 11 straipsnio 2 dalį Komisija įpareigota priimti priemones, skirtas palengvinti vaistų receptų, išrašytų kitoje valstybėje narėje, nei ta, kurioje vaistas parduodamas, pripažinimui;
- (2) pagal Direktyvos 2011/24/ES 11 straipsnio 2 dalį Komisija turi parengia neišsamų į receptus įtrauktinų elementų sąrašą. Pagal šį sąrašą sveikatos priežiūros specialistui sudaromos galimybės patikrinti, ar receptas yra autentiškas ir ar jį išrašė teisėtai tą daryti galintis reglamentuojamos sveikatos priežiūros profesijos atstovas;
- (3) į receptus įtrauktini elementai turėtų palengvinti teisingą vaistų ar medicinos prietaisų identifikavimą, kaip nurodyta Direktyvos 2011/24/ES 11 straipsnio 2 dalies c punkte;
- (4) todėl siekiant palengvinti teisingą vaistų, kuriais Sąjungoje prekiaujama naudojant įvairius prekės ženklus, ir vaistų, kuriais prekiaujama ne visose valstybėse narėse, identifikavimą turėtų būti nurodomas bendrinis vaisto pavadinimas. Toks bendrinis pavadinimas turėtų būti Pasaulio sveikatos organizacijos rekomenduojamas tarptautinis bendrinis pavadinimas arba, jei tokio pavadinimo nėra, įprastas bendrinis pavadinimas. O vaisto prekės ženklas turėtų būti naudojamas tik siekiant užtikrinti, kad būtų galima aiškiai identifikuoti biologinius vaistus, kaip apibrėžta 2001 m. lapkričio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/83/EB dėl Bendrijos kodekso,

reglamentuojančio žmonėms skirtus vaistus ⁽²⁾, I priedo 3.2.1.1. punkto b papunktyje, dėl šių vaistų ypatingų savybių, arba kitus vaistus, jei vaistą išrašantis sveikatos priežiūros specialistas mano tai esant būtina medicininio požiūriu. Medicinos prietaisai neturi tokių bendrinių pavadinimų kaip vaistai. Todėl recepte turėtų būti nurodyti receptą išrašiusio specialisto kontaktiniai duomenys, pagal kuriuos parduodantis specialistas prirėkęs kreiptis dėl informacijos apie medicinos prietaisą, kuriam išrašytas receptas, ir jį teisingai identifikuoti;

- (5) neišsamus į receptus įtrauktinų elementų sąrašas turėtų padėti pacientams geriau suprasti receptuose pateiktą informaciją ir instrukcijas dėl vaistų vartojimo, kaip nurodyta Direktyvos 2011/24/ES 11 straipsnio 2 dalies d punkte. Komisija reguliariai persvarstys padėtį, kad įvertintų, ar reikia imtis papildomų priemonių padėti pacientams suprasti vaisto vartojimo instrukcijas;
- (6) tam, kad pacientai galėtų prašyti išrašyti tinkamus receptus, svarbu, kad Direktyvos 2011/24/ES 6 straipsnyje nuodyt kontaktiniai centrai teiktų pacientams tinkamą informaciją apie neišsamaus elementų, kurie turėtų būti įtraukti į tuos receptus, sąrašo turinį ir paskirtį;
- (7) kadangi bendras tarptautinės sveikatos priežiūros poveikis yra ribotas, toks neišsamus elementų sąrašas turėtų būti taikomas tik receptams, skirtiems naudoti kitoje valstybėje narėje;
- (8) kadangi receptų abipusio pripažinimo principas išplaukia iš Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 56 straipsnio, šia direktyva netrukdoma valstybėms narėms taikyti abipusio pripažinimo principo receptams, kuriuose nėra neišsamiam sąrašui nustatytų elementų. Šia direktyva taip pat nekludoma valstybėms narėms nustatyti, kad jų teritorijoje išrašytuose receptuose, kuriuos numatoma naudoti kitoje valstybėje narėje, būtų papildomų elementų, numatytų pagal jų teritorijoje taikomas taisykles, jeigu tos taisyklės dera su Sąjungos teise;

⁽¹⁾ OL L 88, 2011 4 4, p. 45–65.

⁽²⁾ OL L 311, 2001 11 28, p. 67.

- (9) šioje direktyvoje numatytos priemonės atitinka Direktyvos 2011/24/EB 16 straipsnio 1 dalimi įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Dalykas

Šia direktyva nustatomos vienodo Direktyvos 2011/24/ES 11 straipsnio 1 dalies įgyvendinimo priemonės dėl kitoje valstybėje narėje išrašytų vaistų receptų pripažinimo.

2 straipsnis

Taikymo sritis

Ši direktyva taikoma receptams, kaip apibrėžta Direktyvos 2011/24/ES 3 straipsnio k punkte, kurie buvo išrašyti paciento, ketinančio juos naudoti kitoje valstybėje narėje, prašymu.

3 straipsnis

Receptų turinys

Valstybės narės užtikrina, kad receptuose būtų bent priede nustatyti elementai.

4 straipsnis

Informavimo reikalavimai

Valstybės narės užtikrina, kad Direktyvos 2011/24/ES 6 straipsnyje nurodyti kontaktiniai centrai informuotų pacientus apie elementus, pagal šią direktyvą įtrauktinus į receptus, kurie išrašomi kitoje valstybėje narėje, nei ta, kurioje vaistas parduodamas.

5 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės užtikrina, kad įsigaliojusių įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini, kad šios direktyvos būtų laikomasi ne

vėliau kaip nuo 2013 m. spalio 25 d. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstą.

6 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

7 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 20 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

PRIEDAS

Neišsamus į vaisto receptą įtrauktinų elementų sąrašas

Šiame priede pusjuodžiu šriftu parašytų antraščių recepte nurodyti neprivaloma

Paciento tapatybė

Pavardė (-ės)

Vardas (-ai) (parašytas (-i) žodžiais, netrumpinant)

Gimimo data

Recepto autentiškumo patvirtinimas

Išrašymo data

Receptą išrašiusio sveikatos priežiūros specialisto tapatybė

Pavardė (-ės)

Vardas (-ai) (parašytas (-i) žodžiais, netrumpinant)

Profesinė kvalifikacija

Duomenys tiesioginiam kontaktui (e. paštas ir telefonas arba faksas, su pastaraisiais numeriais nurodomas tarptautinis kodas)

Darbo adresas (taip pat susijusios valstybės narės pavadinimas)

Parašas (rašytinis arba skaitmeninis, atsižvelgiant į tai, kokiomis priemonėmis receptas išrašomas)

Vaisto, kuriam išrašytas receptas, identifikavimas (jei taikoma)

Bendrinis pavadinimas, kaip apibrėžta 2001 m. lapkričio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/83/EB dėl Bendrijos kodekso, reglamentuojančio žmonėms skirtus vaistus, 1 straipsnyje.

Prekės ženklas, jei:

- a) receptas išrašytas biologiniam vaistui, kaip apibrėžta Direktyvos 2001/83 I priedo I dalies 3.2.1.1. punkto b papunktyje; arba
- b) receptą išrašantis sveikatos priežiūros specialistas mano tai esant būtina medicininio požiūriu; tokiu atveju recepte trumpai pagrindžiamas prekės ženklo naudojimas

Farmacinė forma (tabletė, tirpalas, kt.)

Kiekis

Vaistų stiprumas, kaip apibrėžta Direktyvos 2001/83/EB 1 straipsnyje.

Dozavimo režimas

SPRENDIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS 2012/829/BUSP

2012 m. gruodžio 21 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 29 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2010 m. liepos 26 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/413/BUSP ⁽¹⁾;
- (2) į Sprendimą 2010/413/BUSP turėtų būti įtraukta nuostata dėl visos finansų įstaigų veiklos Sąjungoje, susijusios su Irano finansų įstaigomis, sustiprintos stebėsenos;
- (3) be to, taip pat turėtų būti iš dalies pakeista Sprendimo 2010/413/BUSP nuostata dėl lėšų ir ekonominių išteklių išsaldymo;
- (4) be to, į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašą, išdėstytą Sprendimo 2010/413/BUSP II priede, reikėtų įtraukti tam tikrus asmenis ir subjektus, iš to sąrašo išbraukti tam tikrus kitus subjektus ir iš dalies pakeisti kitus įrašus, susijusius su tam tikrais subjektais;
- (5) todėl Sprendimas 2010/413/BUSP turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimas 2010/413/BUSP iš dalies keičiamas taip:

1) 10 straipsnyje įterpiama ši dalis:

„3a. Reikalaujama, kad finansų įstaigos, vykdydamos veiklą su 1 dalyje nurodytais bankais ir finansų įstaigomis:

- a) nuolat atidžiai stebėtų su sąskaitomis susijusią veiklą, be kita ko, vykdydamos savo klientų išsamaus patikrinimo programas ir laikydamosi savo įsipareigojimų, susijusių su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu;

- b) reikala būtų, kad būtų užpildyti visi mokėjimo pavedimo informaciniai laukeliai, susiję su atitinkamo sandorio iniciatoriumi ir lėšų gavėju ir atsisakytų įvykdyti sandorį, jei tokia informacija nepateikiama;

- c) penkerius metus saugotų visus sandorių duomenis ir pareikalavus juos pateiktų nacionalinėms valdžios institucijoms;

- d) jei jos įtaria ar turi pagrįstų priežasčių įtarti, kad lėšos yra susijusios su ginklų platinimo finansavimu, skubiai praneštų apie savo įtarimus FŽP ar kitai atitinkamos valstybės narės paskirtai kompetentingai valdžios institucijai. FŽP arba kita atitinkama kompetentinga valdžios institucija turi turėti galimybę tiesiogiai ar netiesiogiai laiku pasinaudoti finansine, administracine ir teisėsaugos informacija, reikalinga šiai funkcijai tinkamai vykdyti, įskaitant įtartinų sandorių ataskaitų analizę.“

2) 20 straipsnio 1 dalies b) punktas pakeičiamas taip:

- „b) asmenys ir subjektai, kuriems netaikomas I priedas, dalyvaujantys Irano branduoliniėje veikloje, susijusioje su didesne ginklų platinimo rizika, arba kuriant branduolinių ginklų siuntimo į taikinių sistemas, tiesiogiai su ja susiję arba teikiantys jai paramą, įskaitant dalyvavimą perkant draudžiamus objektus, prekes, įrangą, medžiagas bei technologijas, arba jų vardu veikiantys ar jų vadovaujami asmenys ar subjektai, arba jiems nuosavybės teise priklausantys ar jų kontroliuojami subjektai, įskaitant neteisėtomis priemonėmis, arba asmenys ir subjektai, kurie padėjo į sąrašą įtrauktiems asmenims ar subjektams išvengti JT ST rezoliucijos 1737 (2006), JT ST rezoliucijos 1747 (2007), JT ST rezoliucijos 1803 (2008) ir JT ST rezoliucijos 1929 (2010) ar šio sprendimo nuostatų taikymo arba jas pažeisti, taip pat kiti IRG ir IIRLL nariai bei subjektai arba jiems priklausantys arba jų kontroliuojami subjektai, arba jų vardu veikiantys asmenys ir subjektai, arba jiems teikiantys draudimo ir kitas esmines paslaugas, kaip išvardyta II priede.“

2 straipsnis

Sprendimo 2010/413/BUSP II priedas iš dalies keičiamas taip, kaip išdėstyta šio sprendimo priede.

⁽¹⁾ OL L 195, 2010 7 27, p. 39.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 21 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. D. MAVROYIANNIS

PRIEDAS

I. Toliau išvardyti asmuo ir subjektai įtraukiami į Sprendimo 2010/413/BUSP II priede išdėstytą sąrašą.

„I. Asmenys ir subjektai, dalyvaujantys branduolinėje arba su balistinėmis raketomis susijusioje veikloje, ir asmenys bei subjektai, teikiantys paramą Irano Vyriausybei

Asmuo

	Vardas, pavardė	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
1.	Babak Zanjani	Gimimo data: 1971 m. kovo 12 d.	Babak Zanjani padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. Zanjani yra vienas iš pagrindinių Irano naftos sandorių ir su nafta susijusių pinigų pervedimų tarpininkų. Zanjani turi nuosavybės teisę ir valdo JAE įsteigtą Sorinet grupę (Sorinet Group) ir kai kurias iš šios grupės įmonių Zanjani naudoja su nafta susijusiems mokėjimams nukreipti.	2012 12 22

Subjektai

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
1.	„National Iranian Oil Prodcuts distribution Company“ (NIOPDC)	No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 Tel.: +98-21-77606030 Interneto svetainė: www.niopdc.ir	„National Iranian Oil Refining and Distribution Company“ (NIORDC) patronuojamoji bendrovė.	2012 12 22
2.	„Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company“ (IOPTC)	No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave. Tel.: +98-21-88801960/ +98-21-66152223 Faks.: +98-21-66154351 Interneto svetainė: www.ioptc.com	„National Iranian Oil Refining and Distribution Company“ (NIORDC) patronuojamoji bendrovė.	2012 12 22
3.	„National Iranian Oil Engineering and Construction Company“, IOEC)	No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 Tel.: +98-21-88907472 Faks.: +98-21-88907472 Interneto svetainė: www.nioec.org	„National Iranian Oil Refining and Distribution Company“ (NIORDC) patronuojamoji bendrovė.	2012 12 22
4.	„Iran Composites Institute“	Iran Composites Institute Iranian University of Science and Technology, 16845/-188, Tehran, Iran P.O. Tel.: 98 217 3912858 Faks.: 98 217 7491206 El. paštas: ici@iust.ac.ir Interneto svetainė: http://www.irancomposites.org	„Iran Composites Institute“ (ICI), dar žinomas kaip „Composite Institute of Iran“, padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2011 m. turėtais duomenimis ICI vykdė sutartį, pagal kurią tiekė ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company“ (TESA) IR-2M centrifugų rotorius.	2012 12 22

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
5.	„Jelvesazan Company“	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran Tel.: 98 0311 2658311 15 Faks.: 98 0311 2679097	„Jelvesazan Company“ padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2012 m. pradžioje turėtais duomenimis „Jelvesazan“ ketino tiekti kontroliuojamuosius vakuuminius siurblius ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company, TESA“.	2012 12 22
6.	„Iran Aluminium Company“	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran Tel.: 98 861 4130430 Faks.: 98 861 413023 Interneto svetainė: www.iralco.net	„Iran Aluminium Company“, dar žinoma kaip „IRALCO, Iranian Aluminium Company“, padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2012 m. vidurio duomenimis IRALCO turėjo sutartį tiekti aliuminį ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company“ (TESA).	2012 12 22
7.	„Simattec Development Company“		Bendrovė „Simattec Development Company“ padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2010 m. pradžios duomenimis „Simattec“ buvo sudariusi sutartį su JT į sąrašą įtraukta „Kalaye Electric Company, KEC“ dėl Vacon inverterių, skirtų urano sodrinimo centrifugoms, įsigijimo. 2012 m. vidurio duomenimis „Simattec“ mėgino įsigyti ES kontroliuojamus inverterius.	2012 12 22
8.	„Aluminat“	1. Parcham St, 13 th Km of Qom Rd 38135 Arak (fabrikas) 2. Unit 38, 5 th Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran Tel.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 Faks.: 98 21 22057127 Interneto svetainė: www.aluminat.com	„Aluminat“ padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2012 m. pradžios „Aluminat“ turėjo sutartį tiekti aliuminį ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company“ (TESA).	2012 12 22
9.	„Organisation of Defensive Innovation and Research“ (Gynybos naujovių ir mokslinių tyrimų organizacija)		„Organisation of Defensive Innovation and Research“ (SPND) padeda į sąrašą įtrauktiems asmenims ir subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir tiesiogiai remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. TATENA nustatė, kad SPND yra susijusi su galimai karinio pobūdžio (GKP) Irano branduoline programa, dėl kurios Iranas ir toliau atsisako bendradarbiauti. SPND vadovauja JT į sąrašą įtrauktas Mohsen Fakhrizadeh	2012 12 22

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
			ir yra Gynybos ministerijos Ginkluotųjų pajėgų logistikos (MODAFL, kuri ES į sąrašą įtraukė 2011 m. gegužės mėn.) padalinys. 2011 m. gruodžio mėn. ES į sąrašą įtraukė Davoud Babaei dėl jo saugumo vadovo pareigų SPND, kurias eidamas jis yra atsakingas dėl trukdymo atskleisti informaciją, įskaitant skirtą TATENA.	
10.	„First Islamic Investment Bank“	Branch: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 Tel.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110 Branch: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000 Ryšiai su investuotojais: Menara Prima 17 th floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950	„First Islamic Investment Bank“ (FIIB) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. FIIB priklauso „Sorinet Group“, kuri priklauso Babak Zanjani ir yra jo valdoma. Jis naudojamas Irano su nafta susijusiems mokėjimams nukreipti.	2012 12 22
11.	„International Safe Oil“		„International Safe Oil“ (ISO) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. ISO priklauso „Sorinet Group“, kuri priklauso Babak Zanjani ir yra jo valdoma. Jis naudojamas Irano su nafta susijusiems mokėjimams nukreipti.	2012 12 22
12.	„Sorinet Commercial Trust“	„SCT Bankers Company“ Branch: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 Tel.: 0097 14 3257022-99 El. paštas: INFO@SCTBankers.com Dubajaus SWIFT kodas: SCTSAEA1 Branch: No.301, 3 rd Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 Tel.: +98 764 444 32 341-2 Faks.: +98 764 444 50 390-1	„Sorinet Commercial Trust“ (SCT) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. SCT priklauso „Sorinet Group“, kuri priklauso Babak Zanjani ir yra jo valdoma. Jis naudojamas Irano su nafta susijusiems mokėjimams nukreipti.	2012 12 22
13.	„Hong Kong Intertrade Company Ltd“	„Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong“	„Hong Kong Intertrade Company Ltd“ (HKICO) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. HKICO yra priedangos bendrovė, kontroliuojama	2012 12 22

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
			ES į sąrašą įtrauktos „National Iranian Oil Company“ (NIOC). Buvo numatyta, kad 2012 m. viduryje HKICO gaus milijonus dolerių iš NIOC naftos pardavimo.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Switzerland	„Petro Suisse“ padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. Tai yra priedangos bendrovė, kontroliuojama ES į sąrašą įtrauktos „National Iranian Oil Company“ (NIOC). NIOC sukūrė „Petro Suisse“ kaip bendrovę ir naudoja „Petro Suisse“ sąskaitomis mokėjimams atlikti ir gauti. Petro Suisse“ ir toliau palaikė ryšius su NIOC 2012 m.	2012 12 22
15.	„Oil Industry Pension Fund Investment Company“ (Naftos pramonės pensijų fondo investavimo bendrovė)	No 234, Taleghani St, Tehran Iran	Irano „Oil Industry Pension Fund Investment Company“ (OPIC), dar žinoma kaip „Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund“, teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. OPIC pavaldi Irano naftos ministerijai ir „National Iranian Oil Company“ (NIOC): abu šie subjektai yra ES įtraukti į sąrašą. Ji turi akcijų įvairiuose subjektuose, kuriuos ES yra įtraukusi į sąrašą.	2012 12 22
16.	„CF Sharp and Company Private Limited“		Šis subjektas teikė paramą transporto bendrovei „Irano-Hind Shipping Company“ (IHSC) (ši subjektą Jungtinės Tautos įtraukė į sąrašą 2010 m. birželio 9 d.), kad padėtų šiai bendrovei išvengti jos atžvilgiu nustatytų priemonių. Po įtraukimo į sąrašą IHSC siekė nuslėpti, kad jai priklauso trys tanklaiviai, jų valdymą patikėdama bendrovei „Noah Ship Management“, o vėliau - „Marian Ship Management“. CF Sharp and Company Private Limited“ dalyvavo šioje veikloje ir sudarė personalo valdymo sutartį su IHSC dėl trijų šių tanklaivių įgulos. Šią sutartį vykdė „Noah Ship Management“ ir „Marian Ship Management“.	2012 12 22
17.	„Sharif University of Technology“ (Sharif technologijos universitetas)	Azadi Ave, 11365-8639, Tehran, Iran Tel.: 98 21 66022727 Faks.: 98 21 66036005 Interneto svetainė: www.sharif. ir	„Sharif University of Technology“ (SUT) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeidinėti JT ir ES sankcijas Iranui ir remia branduolinę veiklą, susijusią su didesne platinimo rizika. 2011 m. pabaigos duomenimis SUT teikė laboratorijas naudotis JT į	2012 12 22

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Ištraukimo į sąrašą data
			sąrašą įtrauktai „Kalaye Electric Company“ (KEC) ir ES į sąrašą įtrauktai „Iran Centrifuge Technology Company“ (TESA).	
18.	„Moallem Insurance Company“, dar žinoma kaip: „Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.“)	No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran Tel.: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 Faks.: (98-21) 88771245 Interneto svetainė: www.mic-ir.com	Pagrindinis IRISL draudikas.	2012 12 22“.

II. Sprendimo 2010/413/BUSP II priede pateikti įrašai apie toliau išvardytus subjektus pakeičiami toliau pateiktais įrašais.

„B. Subjektai

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Ištraukimo į sąrašą data
1.	Irano prezidentūros technologinio bendradarbiavimo biuras („Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office“) (dar žinomas kaip Inovacijų ir technologijų centras („Center for Innovation and Technology“ (CITC))	Tehran, Iran	Atsako už Irano technologinę pažangą vykdant atitinkamą pirkimą iš užsienio ir palaikant ryšius mokymo srityje. Remia branduolinę ir raketų programas.	2010 7 26
2.	Sureh (taip pat žinoma kaip Soreh) branduolinių reaktorių kuro bendrovė („Nuclear Reactors Fuel Company“) (dar žinoma kaip branduolinio kuro reaktorių bendrovė „Nuclear Fuel Reactor Company“; Sookht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran)	Pagrindinė būstinė: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Padalinys: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Irano branduolinės energetikos organizacijos („Atomic Energy Organisation of Iran“) (AEOI), kuriai taikomos JT sankcijos, patronuojamoji bendrovė, kurią sudaro urano konversijos įrenginys, kuro gamybos gamykla ir cirkonio gamybos gamykla.	2011 5 23
3.	„Tidewater“ (taip pat žinoma kaip „Tidewater Middle East Co“; „Faraz Royal Qeshm Company LLC“)	Pašto adresas: No 80, Tidewater Building, Vozara Street, Next to Saie Park, Tehran, Iran	Nuosavybės teise priklauso IRGC ar yra jos kontroliuojama	2012 1 23“.

III. Toliau išvardyti subjektai išbraukiami iš Sprendimo 2010/413/BUSP II priede pateikto sąrašo.

1. „CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd“
2. Soreh Branduolinio kuro reaktorių bendrovė („Nuclear Fuel Reactor Company“)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 7 d.

dėl papildomos finansinės paramos valstybių narių žvejybos kontrolės, tikrinimo ir priežiūros programoms įgyvendinti 2012 metais

(pranešta dokumentu Nr. C(2012) 8967)

(Tekstas autentiškas tik anglų, bulgarų, danų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis)

(2012/830/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

siekiami tobulinti valstybės narės kontrolės sistemą, variklio galios matavimo ir žuvininkystės produktų atsekamumo. Reikalavimai, kurių turi laikytis į atsekamumo projektus investuojantys ūkio subjektai ir (arba) valstybės narės, nustatyti 2012 m. gegužės 14 d. Komisijos rašte;

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. gegužės 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 861/2006, nustatantį Bendrijos finansines priemones, skirtas bendrai žuvininkystės politikai ir jūrų teisei įgyvendinti ⁽¹⁾, ypač į jo 21 straipsnį,

kadangi:

(1) remdamasi valstybių narių pagal 2012 m. žuvininkystės kontrolės programas pateiktais prašymais gauti Sąjungos bendrą finansavimą, Komisija priėmė 2012 m. gegužės 25 d. Įgyvendinimo sprendimą 2012/294/ES dėl Sąjungos finansinės paramos valstybių narių žvejybos kontrolės, tikrinimo ir priežiūros programoms įgyvendinti 2012 metais ⁽²⁾, pagal kurį liko nepanaudotų 2012 m. biudžeto lėšų;

(2) tą nepanaudotą 2012 m. biudžeto dalį dabar reikėtų paskirstyti nauju sprendimu;

(3) vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 861/2006 21 straipsnio 2 dalimi valstybių narių buvo paprašyta pateikti programas, susijusias su papildomu finansavimu 2012 m. balandžio 25 d. Komisijos rašte valstybėms narėms nustatytoje prioritetinėse srityse, t. y. bendrai valstybės narės ir Komisijos nustatytų projektų, kuriais

(4) tuo remiantis ir atsižvelgiant į biudžeto apribojimus, pagal programas pateikti prašymai skirti Sąjungos lėšų tokiems veiksams, kaip bandomieji projektai, patrulinių laivų ir orlaivių statyba ar modernizavimas ir mokymo projektai, nesusiję su valstybių narių kontrolės sistemų tobulinimu, buvo atmesti, nes jie nepriskiriami pirmiau nurodytoms prioritetinėms sritims. Dėl biudžeto apribojimų Komisijos nurodytoje prioritetinėse srityse galėjo būti finansuojami ne visi programose numatyti projektai. Bendrai finansuotinus projektus Komisija turėjo atrinkti remdamasi atliktiniais valstybių narių kontrolės sistemų patobulinimais ir Komisijos nustatytais atsekamumo reikalavimais. Sąjungos finansinė parama gali būti skiriama Reglamento (EB) Nr. 861/2006 8 straipsnio 1 dalies a punkte išvardytiems veiksams finansuoti pagal paraiškas;

(5) svarbu užtikrinti, kad atsekamumo projektai būtų parengti pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus, kaip reikalaujama pagal Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 404/2011 ⁽³⁾ 67 straipsnio 8 dalį;

(6) buvo įvertinta Sąjungos finansinės paramos paraiškų atitiktis 2007 m. balandžio 11 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 391/2007, nustatančiame išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 861/2006 įgyvendinimo taisykles dėl valstybių narių išlaidų, patirtų įgyvendinant bendrajai žuvininkystės politikai taikomas stebėsenos ir kontrolės sistemas ⁽⁴⁾, išdėstytoms taisyklėms;

⁽¹⁾ OL L 160, 2006 6 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 150, 2012 6 9, p. 86.

⁽³⁾ OL L 112, 2011 4 30, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 97, 2007 4 12, p. 30.

- (7) Komisija įvertino projektus, kurių sąnaudos neviršija 40 000 EUR (be PVM), ir atrinko tuos, kurių atveju, atsižvelgiant į tikėtinus prašymus pateikusių valstybių narių kontrolės sistemos patobulinimus, Sąjungos bendras finansavimas yra pateisinamas;
- (8) tikslinga laikantis Reglamento (EB) Nr. 861/2006 15 straipsnyje nustatytų ribų nustatyti Sąjungos finansinės paramos didžiausią dydį bei normą ir sąlygas, kuriomis tokia parama gali būti skiriama;
- (9) siekiant skatinti investuoti į Komisijos nustatytų prioritetinių veiksmų įgyvendinimą ir atsižvelgiant į neigiamą finansų krizės poveikį valstybių narių biudžetams, su pirmiau nurodytomis prioritetinėmis sritimis susijusioms išlaidoms padengti turėtų būti taikoma didelė bendro finansavimo norma, laikantis Reglamento (EB) Nr. 861/2006 15 straipsnyje nustatytų ribų;
- (10) kad parama galėtų būti skiriama, remiantis šiuo reglamentu bendrai finansuojami projektai turėtų atitikti visas atitinkamas Sąjungos teisės aktų nuostatas, ypač Įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 404/2011;
- (11) šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Žuvininkystės ir akvakultūros vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Dalykas

Šiuo sprendimu numatoma papildoma Sąjungos finansinė parama, skiriama Reglamento (EB) Nr. 861/2006 8 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytoms valstybių narių išlaidoms, patirtoms 2012 m. diegiant bendros žuvininkystės politikos (BŽP) stebėsenos ir kontrolės sistemas, padengti. Jame nustatoma Sąjungos finansinės paramos suma kiekvienai valstybei narėi, Sąjungos finansinės paramos norma ir sąlygos, kuriomis ši parama gali būti skiriama.

2 straipsnis

Neįvykdytų įsipareigojimų klausimo sprendimas

Atitinkamos valstybės narės iki 2016 m. birželio 30 d. sumoka visas sumas, kurias prašoma kompensuoti. Po tos dienos valstybių narių sumokėtos sumos nekompensuojamos. Nepanaudoti su šiuo sprendimu susiję biudžeto asignavimai panaikinami ne vėliau kaip 2017 m. gruodžio 31 d.

3 straipsnis

Naujos technologijos ir IT tinklai

1. Naujų technologijų diegimo ir IT tinklų įrengimo siekiant užtikrinti veiksmingą ir saugų su žuvininkystės veiklos

stebėseną, kontrolę ir priežiūrą susijusių duomenų rinkimą ir tvarkymą išlaidoms, patirtoms įgyvendinant I priede nurodytus projektus, padengti gali būti skiriama 90 % reikalavimus atitinkančių išlaidų finansinė parama, laikantis tame priede nustatytų ribų.

2. Atsekamumo projektams skiriama ES parama neviršija 1 000 000 EUR valstybės narės valdžios institucijų investicijų atveju ir 250 000 EUR privačiojo sektoriaus investicijų atveju. Bendras vienoje valstybėje narėje ir pagal vieną finansavimo sprendimą privačių ūkio subjektų vykdomų atsekamumo projektų skaičius negali viršyti 8.

3. Kad būtų galima skirti 2 dalyje nurodytą finansinę paramą, visi pagal šį sprendimą bendrai finansuojami projektai turi atitikti Tarybos reglamente (EB) Nr. 1224/2009 ⁽¹⁾ ir Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 404/2011 nustatytus taikomus reikalavimus.

4 straipsnis

Automatinė buvimo vietos nustatymo įranga

1. Automatinės buvimo vietos nustatymo įrangos, užtikrinančios nuotolinį žvejybos laivų buvimo vietos stebėjimą žvejybos stebėjimo centre, naudojantis laivų stebėjimo sistema (LSS), įsigijimo ir įrengimo žvejybos laivuose išlaidoms, patirtoms įgyvendinant II priede nurodytus projektus, padengti gali būti skiriama 90 % reikalavimus atitinkančių išlaidų finansinė parama, laikantis tame priede nustatytų ribų.

2. 1 dalyje nurodyta finansinė parama apskaičiuojama pagal didžiausią vienam laivui nustatytą sumą, t. y. 2 500 EUR.

3. Kad būtų galima skirti 1 dalyje nurodytą finansinę paramą už automatinę buvimo vietos nustatymo įrangą, ta įranga turi atitikti Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 404/2011 nustatytus reikalavimus.

5 straipsnis

Elektroninio duomenų registravimo ir perdavimo sistemos

Elektroninio duomenų registravimo ir perdavimo sistemoms (EDRPS) būtinų dalių kūrimo, įsigijimo, diegimo ir techninės pagalbos, siekiant užtikrinti veiksmingą ir saugų keitimąsi duomenimis, susijusiais su žvejybos veiklos stebėseną, kontrolę ir priežiūrą, išlaidoms, patirtoms įgyvendinant III priede nurodytus projektus, padengti gali būti skiriama 90 % reikalavimus atitinkančių išlaidų finansinė parama, laikantis tame priede nustatytų ribų.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

6 straipsnis

Elektroninio duomenų registravimo ir perdavimo įranga

1. EDRPS įrangos, užtikrinančios galimybę laivuose elektroniniu būdu registruoti duomenis apie žvejybos veiklą ir juos perduoti žvejybos stebėjimo centrui, įsigijimo ir įrengimo žvejybos laivuose išlaidoms, patirtoms įgyvendinant IV priede nurodytus projektus, padengti gali būti skiriama 90 % reikalavimus atitinkančių išlaidų finansinė parama, laikantis tame priede nustatytų ribų.

2. Nepažeidžiant 4 dalies nuostatų, 1 dalyje nurodyta finansinė parama apskaičiuojama pagal didžiausią vienam laivui nustatytą sumą, t. y. 3 000 EUR.

3. Kad būtų galima skirti finansinę paramą už EDRPS įrangą, ta įranga turi atitikti Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 404/2011 nustatytus reikalavimus.

4. Jei įranga atlieka EDRPS ir LSS funkcijas ir atitinka Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 404/2011 nustatytus reikalavimus, šio straipsnio 1 dalyje nurodyta finansinė parama apskaičiuojama pagal didžiausią vienam laivui nustatytą sumą, t. y. 4 500 EUR.

7 straipsnis

Visa didžiausia Sąjungos paramos suma kiekvienai valstybei narei

Visa numatoma kiekvienos valstybės narės išlaidų suma, reikalavimus atitinkanti jos dalis ir visa didžiausia Sąjungos paramos suma kiekvienai valstybei narei yra:

(EUR)			
Valstybė narė	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
Belgija	194 250	94 250	84 825
Bulgarija	30 678	30 678	27 610
Danija	5 055 113	3 522 171	2 941 347
Vokietija	4 511 100	425 000	382 500
Airija	52 005 000	1 000 000	900 000
Graikija	1 246 750	1 246 750	1 122 075
Ispanija	10 528 653	7 029 087	6 326 179
Prancūzija	4 815 437	3 349 587	3 014 628
Italija	9 299 000	2 880 000	2 592 000
Latvija	76 355	76 355	68 719
Lietuva	150 462	150 462	135 416
Malta	1 098 060	951 860	856 674
Nyderlandai	2 639 439	250 000	225 000
Austrija	409 102	128 179	115 361
Lenkija	4 771 695	1 516 741	1 365 067
Portugalija	2 013 500	1 863 500	1 677 150
Suomija	2 560 000	2 280 000	2 052 000
Švedija	2 980 000	2 900 000	2 610 000
Jungtinė Karalystė	1 284 738	545 284	490 755
Iš viso	105 669 332	30 239 904	26 987 307

*8 straipsnis***Adresatai**

Šis sprendimas skirtas Belgijos Karalystei, Bulgarijos Respublikai, Danijos Karalystei, Vokietijos Federacinei Respublikai, Airijai, Graikijos Respublikai, Ispanijos Karalystei, Prancūzijos Respublikai, Italijos Respublikai, Latvijos Respublikai, Lietuvos Respublikai, Maltos Respublikai, Nyderlandų Karalystei, Austrijos Respublikai, Lenkijos Respublikai, Portugalijos Respublikai, Suomijos Respublikai, Švedijos Karalystei ir Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 7 d.

Komisijos vardu

Maria DAMANAKI

Komisijos narė

I PRIEDAS

NAUJOS TECHNOLOGIJOS IR IT TINKLAI

(EUR)

Valstybė narė ir projekto kodas	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
Belgija			
BE/12/08	30 000	30 000	27 000
BE/12/09	4 250	4 250	3 825
BE/12/10	100 000	0	0
Tarpinė suma	134 250	34 250	30 825
Bulgarija			
BG/12/02	30 678	30 678	27 610
Tarpinė suma	30 678	30 678	27 610
Danija			
DK/12/20	336 419	0	0
DK/12/22	269 136	0	0
DK/12/23	538 271	0	0
DK/12/24	134 568	134 568	121 111
DK/12/25	95 637	0	0
DK/12/26	158 911	0	0
DK/12/27	275 864	275 864	248 278
DK/12/28	272 500	272 500	245 250
DK/12/29	281 265	281 265	250 000
DK/12/30	282 592	282 592	250 000
DK/12/31	280 439	280 439	250 000
DK/12/32	296 049	296 049	250 000
DK/12/33	262 407	262 407	235 870
DK/12/34	269 136	269 136	242 222
DK/12/35	22 000	22 000	19 800
DK/12/36	405 000	405 000	250 000
DK/12/37	375 000	375 000	250 000
DK/12/38	163 500	163 500	147 150
Tarpinė suma	4 718 694	3 320 319	2 759 681
Vokietija			
DE/12/23	400 000	400 000	360 000
DE/12/24	165 000	0	0
DE/12/25	250 000	0	0
DE/12/27	358 000	0	0
DE/12/28	110 000	0	0
DE/12/29	350 000	0	0
DE/12/30	95 000	0	0
DE/12/31	443 100	0	0
DE/12/32	650 000	0	0
DE/12/33	970 000	0	0

(EUR)			
Valstybė narė ir projekto kodas	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
DE/12/34	275 000	0	0
DE/12/35	420 000	0	0
Tarpinė suma	4 486 100	400 000	360 000
Airija			
IE/12/06	20 000	0	0
IE/12/08	70 000	0	0
Tarpinė suma	90 000	0	0
Graikija			
EL/12/11	180 000	180 000	162 000
EL/12/12	750 000	750 000	675 000
EL/12/13	180 000	180 000	162 000
EL/12/14	26 750	26 750	24 075
EL/12/15	110 000	110 000	99 000
Tarpinė suma	1 246 750	1 246 750	1 122 075
Ispanija			
ES/12/02	939 263	939 263	845 336
ES/12/03	974 727	974 727	877 255
ES/12/05	795 882	795 883	716 294
ES/12/06	759 305	759 305	683 375
ES/12/08	163 250	163 250	146 925
ES/12/09	72 000	72 000	64 800
ES/12/10	100 000	100 000	90 000
ES/12/11	379 000	379 000	341 100
ES/12/12	490 000	490 000	441 000
ES/12/13	150 000	150 000	135 000
ES/12/15	150 000	0	0
ES/12/18	54 000	54 000	48 600
ES/12/19	290 440	290 440	261 396
ES/12/21	17 500	17 500	15 750
ES/12/22	681 000	0	0
ES/12/23	372 880	372 880	335 592
ES/12/24	415 254	0	0
Tarpinė suma	6 804 501	5 558 247	5 002 423
Prancūzija			
FR/12/08	777 600	777 600	699 840
FR/12/09	870 730	870 730	783 656
FR/12/10	229 766	229 766	206 789
FR/12/11	277 395	277 395	249 656
FR/12/12	230 363	230 363	207 327
FR/12/13	197 403	197 403	177 663
FR/12/14	450 000	450 000	405 000
FR/12/15	211 500	0	0
FR/12/16	274 330	274 330	246 897

(EUR)			
Valstybė narė ir projekto kodas	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
FR/12/17	254 350	0	0
Tarpinė suma	3 773 437	3 307 587	2 976 828
Italija			
IT/12/13	135 000	135 000	121 500
IT/12/15	125 000	125 000	112 500
IT/12/16	withdrawn	0	0
IT/12/17	250 000	250 000	225 000
IT/12/18	250 000	0	0
IT/12/19	630 000	630 000	567 000
IT/12/21	1 500 000	1 500 000	1 350 000
IT/12/22	311 000	0	0
IT/12/23	38 000	0	0
IT/12/24	1 900 000	0	0
Tarpinė suma	5 139 000	2 640 000	2 376 000
Latvija			
LV/12/02	6 732	6 732	6 058
LV/12/03	58 350	58 350	52 515
Tarpinė suma	65 082	65 082	58 573
Lietuva			
LT/12/04	150 462	150 462	135 416
Tarpinė suma	150 462	150 462	135 416
Malta			
MT/12/04	30 000	30 000	27 000
MT/12/07	261 860	261 860	235 674
Tarpinė suma	291 860	291 860	262 674
Nyderlandai			
NL/12/07	250 000	250 000	225 000
NL/12/08	278 172	0	0
NL/12/09	277 862	0	0
NL/12/10	286 364	0	0
NL/12/11	276 984	0	0
NL/12/12	129 398	0	0
NL/12/13	129 500	0	0
NL/12/14	200 000	0	0
NL/12/15	230 000	0	0
NL/12/16	136 329	0	0
NL/12/17	19 300	0	0
NL/12/18	36 120	0	0
NL/12/19	89 860	0	0
NL/12/20	299 550	0	0
Tarpinė suma	2 639 439	250 000	225 000
Austrija			
AT/12/01	128 179	128 179	115 361

(EUR)			
Valstybė narė ir projekto kodas	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
AT/12/02	280 923	0	0
Tarpinė suma	409 102	128 179	115 361
Lenkija			
PL/12/08	103 936	0	0
PL/12/10	41 028	0	0
PL/12/11	15 955	0	0
PL/12/07	40 500	0	0
PL/12/08	1 000 000	1 000 000	900 000
PL/12/09	172 600	0	0
PL/12/10	1 505 000	0	0
PL/12/11	208 760	0	0
PL/12/12	227 350	0	0
PL/12/13	240 300	0	0
PL/12/14	323 000	323 000	290 700
PL/12/15	181 000	0	0
PL/12/16	416 000	0	0
Tarpinė suma	4 475 429	1 323 000	1 190 700
Portugalija			
PT/12/08	25 000	25 000	22 500
PT/12/10	105 000	150 000	135 000
PT/12/11	150 000	0	0
Tarpinė suma	325 000	175 000	157 500
Suomija			
FI/12/11	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/12	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/13	280 000	280 000	252 000
FI/12/14	280 000	0	0
Tarpinė suma	2 560 000	2 280 000	2 052 000
Švedija			
SE/12/07	850 000	850 000	765 000
SE/12/08	750 000	750 000	675 000
SE/12/09	300 000	300 000	270 000
SE/12/10	1 000 000	1 000 000	900 000
SE/10/11	80 000	0	0
Tarpinė suma	2 980 000	2 900 000	2 610 000
Jungtinė Karalystė			
UK/12/51	122 219	122 219	109 997
UK/12/52	564 086	0	0
UK/12/54	50 141	50 141	45 127
UK/12/55	43 873	43 873	39 486
UK/12/56	122 219	122 219	109 997
UK/12/73	12 535	12 535	11 282
UK/12/74	162 958	162 958	146 662
Tarpinė suma	1 078 032	513 945	462 551
Iš viso	41 397 816	24 615 360	21 925 217

II PRIEDAS

AUTOMATINĖ BUVIMO VIETOS NUSTATYMO ĮRANGA

(EUR)			
Valstybė narė ir projekto kodas	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
Vokietija			
DE/12/22	25 000	25 000	22 500
Tarpinė suma	25 000	25 000	22 500
Ispanija			
ES/12/17	1 256 340	0	0
ES/12/20	326 124	0	0
Tarpinė suma	1 582 464	0	0
Italija			
IT/12/12	240 000	240 000	216 000
IT/12/14	130 000	0	0
IT/12/20	3 400 000	0	0
Tarpinė suma	3 770 000	240 000	216 000
Malta			
MT/12/03	146 200	0	0
MT/12/05	400 000	400 000	360 000
Tarpinė suma	546 200	400 000	360 000
Iš viso	5 923 664	665 000	598 500

III PRIEDAS

ELEKTRONINIO DUOMENŲ REGISTRAVIMO IR PERDAVIMO SISTEMOS

(EUR)

Valstybė narė ir projekto kodas	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
Belgija			
BE/12/07	60 000	60 000	54 000
Tarpinė suma	60 000	60 000	54 000
Danija			
DK/12/19	201 852	201 852	181 666
DK/12/21	134 567	0	0
Tarpinė suma	336 419	201 852	181 666
Airija			
IE/12/05	1 000 000	1 000 000	900 000
Tarpinė suma	1 000 000	1 000 000	900 000
Ispanija			
ES/12/14	1 207 352	1 207 352	1 086 617
ES/12/25	263 488	263 488	237 139
Tarpinė suma	1 470 840	1 470 840	1 323 756
Prancūzija			
FR/12/18	42 000	42 000	37 800
Tarpinė suma	42 000	42 000	37 800
Latvija			
LT/12/01	11 273	11 273	10 146
Tarpinė suma	11 273	11 273	10 146
Malta			
MT/12/06	260 000	260 000	234 000
Tarpinė suma	260 000	260 000	234 000
Lenkija			
PL/12/03	170 948	170 948	153 853
PL/12/05	22 793	22 793	20 514
Tarpinė suma	193 741	193 741	174 367
Portugalija			
PT/12/09	75 000	75 000	67 500
Tarpinė suma	75 000	75 000	67 500
Iš viso	3 449 274	3 314 706	2 983 235

IV PRIEDAS

ELEKTRONINIO DUOMENŲ REGISTRAVIMO IR PERDAVIMO ĮRANGA

(EUR)

Valstybė narė ir projekto kodas	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
Portugalija			
PT/12/07	1 613 500	1 613 500	1 452 150
Iš viso	1 613 500	1 613 500	1 452 150

V PRIEDAS

MOKYMO IR MAINŲ PROGRAMOS

(EUR)

Valstybė narė ir projekto kodas	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
Airija			
IE/12/07	15 000	0	0
Tarpinė suma	15 000	0	0
Ispanija			
ES/12/16	40 000	0	0
Tarpinė suma	40 000	0	0
Jungtinė Karalystė			
UK/12/58	2 507	0	0
UK/12/59	14 416	0	0
UK/12/60	1 253	0	0
UK/12/61	877	0	0
UK/12/62	2 507	0	0
UK/12/63	3 384	0	0
UK/12/64	11 282	0	0
UK/12/65	17 549	0	0
UK/12/66	11 282	0	0
UK/12/67	9 401	9 401	8 461
UK/12/68	9 401	0	0
UK/12/69	11 281	0	0
UK/12/70	9 401	9 401	8 461
UK/12/71	9 401	0	0
UK/12/72	12 535	12 536	11 282
Tarpinė suma	144 030	31 338	28 204
Iš viso	199 030	31 338	28 204

VI PRIEDAS

SU BANDOMAISIAIS PROJEKTAIS IR PATRULINIŲ LAIVŲ BEI ORLAIVIŲ ĮSIGIJIMU AR MODERNIZAVIMU
SUSIJUSIOS SUMOS, KURIOS BUVO ATMESTOS

(EUR)

Išlaidų rūšis	Planuojamos nacionalinės žvejybos kontrolės papildomos programos išlaidos	Pagal šį sprendimą atrinktų projektų įgyvendinimo išlaidos	Didžiausia Sąjungos finansinės paramos suma
Bandomieji projektai			
<i>Tarpinė suma</i>	693 523	0	0
		0	0
Patruliniai laivai ir orlaiviai			
<i>Tarpinė suma</i>	52 392 525	0	0
Iš viso	53 086 048	0	0

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 20 d.

kuriuo Ispanijai leidžiama pratęsti laikiną Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 492/2011 dėl laisvo darbuotojų judėjimo Sąjungoje 1–6 straipsnių taikymo Rumunijos darbuotojams sustabdymą

(2012/831/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į Akta dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo sąlygų ir Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų ⁽¹⁾, ypač į jo 23 straipsnį ir VII priedo 1 dalies „Laisvas asmenų judėjimas“ 7 punkto antrą pastraipą,

atsižvelgdama į 2012 m. gruodžio 13 d. Ispanijos prašymą,

kadangi:

- (1) 2011 m. liepos 22 d., kai pagal Akto dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo sąlygų ir Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų (toliau – 2005 m. Stojimo aktas) VII priedo 1 dalies 7 punkto trečią pastraipą Ispanija pranešė Komisijai, kad dėl rimtų Ispanijos darbo rinkos trikdymų tą dieną ji nusprendė vėl nustatyti Rumunijos darbuotojų patekimo į darbo rinką apribojimus, Ispanija visiškai nuo 2009 m. sausio 1 d. taikė Rumunijos piliečiams 1968 m. spalio 15 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1612/68 dėl laisvo darbuotojų judėjimo Bendrijoje ⁽²⁾ 1–6 straipsnius. Reglamentas (EEB) Nr. 1612/68 buvo kodifikuotas ir pakeistas 2011 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 492/2011 dėl laisvo darbuotojų judėjimo Sąjungoje ⁽³⁾, kuris įsigaliojo 2011 m. birželio 16 d.;
- (2) atsakydama į 2011 m. liepos 28 d. Ispanijos prašymą Komisijai pagal 2005 m. Stojimo akto VII priedo 1 dalies 7 punkto antrą pastraipą, kad Komisija nurodytų, jog Reglamento (ES) Nr. 492/2011 1–6 straipsnių taikymas Rumunijos darbuotojams būtų visiškai sustabdytas visuose visos Ispanijos darbo rinkos sektoriuose, Komisija 2011 m. rugpjūčio 11 d. Sprendimu 2011/503/ES ⁽⁴⁾ leido Ispanijai laikantis tam tikrų sąlygų iki 2012 m. gruodžio 31 d. riboti laisvą Rumunijos darbuotojų patekimą į Ispanijos darbo rinką. Šis sprendimas įsigaliojo 2011 m. rugpjūčio 12 d.;
- (3) 2012 m. gruodžio 13 d. raštu Ispanija paprašė Komisijos pratęsti Reglamento (ES) Nr. 492/2011 1–6 straipsnių taikymo sustabdymą iki 2013 m. gruodžio 31 d.;
- (4) Ispanija savo prašymą grindžia tuo, kad išlieka dvi aplinkybės, kuriomis pagrįstas Sprendimas 2011/503/ES: visus regionus ir sektorius apimantis rimtas Ispanijos darbo

rinkos sutrikdymas ir Ispanijoje gyvenančių Rumunijos piliečių padėtis darbo rinkoje bei pavojus, kad neribotas Rumunijos darbuotojų antplūdis padidintų įtampą Ispanijos darbo rinkoje;

- (5) Ispanija pateikia statistinius duomenis, įrodančius, kad ekonominė ir darbo rinkos padėtis nuo 2011 m. vidurio toliau blogėjo ir nedarbas bei jaunimo nedarbas pasiekė rekordinį lygį, o ekonomikos prognozėse nurodomas BVP sumažėjimas 2012 ir 2013 m. bei tolesnis nedarbo augimas. Be to, Ispanija nurodo, kad Ispanijos darbo rinkos sutrikdymas, keliantis didelį pavojų užimtumo lygiui, yra bendro pobūdžio, t. y. nesietinas su konkrečiu regionu ar sektoriumi;
- (6) Ispanija taip pat pateikia statistinius duomenis, rodančius, kad Ispanijoje gyvenančių rumunų skaičius toliau auga (nepaisant laisvo Rumunijos darbuotojų patekimo į darbo rinką apribojimų) ir kad 2012 m. rugsėjo mėn. jų buvo 913 405; kad įnašus į socialinio draudimo sistemą mokančių Rumunijos piliečių dalis mažėja; kad darbo ieškančiais asmenimis įregistruotų Rumunijos piliečių ir bedarbio pašalpas gaunančių asmenų skaičiai, nors ir mažėja, yra palyginti dideli, ir kad jų nedarbo lygis yra didesnis už vidutinį. Ispanija daro išvadą, kad dabartinė darbo rinkos padėtis turi poveikio Ispanijos pajėgumui priimti naujus Rumunijos darbuotojų srautus;
- (7) pagal 2005 m. Stojimo akto VII priedo 1 dalies 7 punkto antrą pastraipą valstybė narė gali prašyti Komisijos per dvi savaites nurodyti, kad Reglamento (ES) Nr. 492/2011 1–6 straipsnių taikymas būtų visiškai ar iš dalies sustabdytas tam tikrame regione arba veiklos srityje;
- (8) 2011 m. atlikta ekonominių duomenų, kuriais pagrįstas Sprendimas 2011/503/ES, analizė parodė, kad darbo rinka Ispanijoje iš tikrųjų buvo rimtai sutrikusi: nedarbo lygis čia buvo pats didžiausias visoje ES (remiantis Eurostato mėnesiniais nedarbo duomenimis, 2011 m. birželio mėn. nedarbo lygis Ispanijoje siekė 21 %, palyginti su vidutiniu 9,4 % nedarbo lygiu ES ir vidutiniu 9,9 % nedarbo lygiu euro zonoje), ypač didelis buvo jaunimo nedarbas (2011 m. birželio mėn. 45,7 %), o ekonomikos atsigavimas buvo lėtas (Eurostato duomenys rodo, kad per 2011 m. pirmą ketvirtį, palyginti su prieš tai buvusiu ketvirčiu, BVP augo tik 0,3 %, o ES ir euro zonoje šis rodiklis buvo 0,8 %), kuriam, be kita ko, trukdė neramumai pasaulio finansų rinkose, dėl kurių Ispanija, siekdama konsoliduoti finansus, turėjo taikyti papildomų biudžeto apribojimų, galinčių savo ruožtu turėti trumpalaikio neigiamo poveikio jos ekonominio augimo galimybėms. Mažėjančio užimtumo poveikis buvo bendro

⁽¹⁾ OL L 157, 2005 6 21, p. 203.

⁽²⁾ OL L 257, 1968 10 19, p. 2.

⁽³⁾ OL L 141, 2011 5 27, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 207, 2011 8 12, p. 22.

pobūdžio ir buvo bendras visiems regionams ir visiems ūkinės veiklos sektoriams. Darbo jėgos tyrimo duomenimis, 2008–2010 m. užimtumo lygis visuose regionuose smuko 9 % (nuo 6 % Baskų krašte iki 13 % Valensijos autonominėje apskrityje), o statybų sektoriuje net 33 %;

(9) taigi Komisija manė, kad Ispanija įrodė patirianti bendro pobūdžio darbo rinkos sutrikdymą, dėl kurio visuose regionuose ir sektoriuose daromas rimtas poveikis užimtumo lygiui ir tie sunkumai artimiausiu metu gali tęstis;

(10) be to, 2011 m. atlikusi analizę Komisija nustatė, kad Ispanijoje gyvenančių Rumunijos piliečių nedarbo lygis buvo labai didelis – daugiau kaip 30 % (šaltinis – Eurostatas 2011 m. pirmo ketvirčio darbo jėgos tyrimas). Nepaisant šio tokio sumažėjimo dėl ekonominio nuosmukio, į Ispaniją atvykstančių Rumunijos piliečių srautas tebebuvo pakankamai didelis, nors darbo jėgos paklausa Ispanijoje buvo maža. Nuolat Ispanijoje gyvenančių Rumunijos piliečių skaičius išaugo nuo 388 000 2006 m. sausio 1 d. iki 823 000 2010 m. sausio 1 d. (šaltinis – Eurostatas migracijos statistiniai duomenys);

(11) šiuo metu turimų ekonomikos duomenų analizė rodo, kad Ispanijos darbo rinka išlieka rimtai sutrikdyta. Ekonomikos nuosmukio poveikis užimtumui Ispanijoje ir toliau yra didesnis nei kitose valstybėse narėse, be to, remiantis duomenimis ši tendencija tapo ryškesnė 2011 m. ir pirmaisiais 2012 m. ketvirčiais. 2012 m. spalio mėn. nedarbo lygis buvo maždaug 26,2 %, palyginti su 21,3 % 2011 m. birželio mėn. ir 10,7 % ES vidurkiu 2012 m. spalio mėn. (9,5 % 2011 m. birželio mėn.). Be to, jaunimo nedarbo lygis 2012 m. spalio mėn. buvo dramatiškai aukštas – 55,9 %, palyginti su 23,4 % ES vidurkiu (šaltinis – Eurostatas mėnesiniai nedarbo duomenys);

(12) tikėtina, kad nepalanki ekonominė padėtis tęsis, todėl darbo rinka išliks sutrikdyta. Remiantis Europos Komisijos ekonomikos prognozėmis numatoma, kad Ispanijos BVP 2012 ir 2013 m. mažės (– 1,4 % per abiejus metus), o 2014 m. nežymiai padidės (+ 0,8 %), nedarbo lygis turėtų toliau augti ir 2013 m. pasiekti 26,6 % (o 2014 m. sumažėti iki 26,1 %). Užimtumo mažėjimas toliau turi poveikio visiems ekonomikos sektoriams. Nuo 2011 m. antro ketvirčio iki 2012 m. trečio ketvirčio užimtumas Ispanijoje sumažėjo maždaug 980 000 vietų (arba – 5,4 %) (šaltinis – Eurostatas darbo jėgos tyrimas). Nors labiausiai užimtumas mažėjo statybų sektoriuje (– 293 000 vietų arba – 20,5 %), jis taip pat sumažėjo žemės ūkio, gamybos ir paslaugų sektoriuose. Be to, nedarbo lygis yra aukštas visuose regionuose (nuo

12,0 % Baskų krašte iki 30,4 % Andalūzijoje 2011 m., šaltinis – Eurostatas darbo jėgos tyrimo duomenys), todėl darbo rinkos sutrikdymas nesiejamas vien su konkrečiu regionu;

(13) taigi Komisija mano, kad Ispanija įrodė, jog ji vis dar patiria bendrą darbo rinkos sutrikdymą, kuris labai paveikė užimtumo lygį visuose regionuose bei visuose sektoriuose ir artimiausioje ateityje turėtų tęstis;

(14) be to, iš Komisijos atliktos analizės matyti, kad, nors Ispanija vėl nustatė Rumunijos darbuotojų patekimo į darbo rinką apribojimus, Rumunijos piliečių skaičius Ispanijoje toliau augo, tačiau lėčiau nei prieš tai: remiantis Ispanijos migracijos statistiniais duomenimis nuo 2011 m. rugsėjo 30 d. (901 435) iki 2012 m. rugsėjo 30 d. (913 405) jis padidėjo 11 970 asmenų (arba + 1,3 %), tuo tarpu nuo 2010 m. rugsėjo 30 d. (817 460) iki 2011 m. rugsėjo 30 d. (901 435) jis padidėjo 83 975 asmenų (arba + 10,3 %). Rumunijos piliečių nedarbo lygis Ispanijoje vis dar labai didelis – 36,4 % 2012 m. trečią ketvirtį (šaltinis – Eurostatas darbo jėgos tyrimo duomenys);

(15) todėl tikėtina, kad visiškai ES teisės nuostatų dėl laisvo darbuotojų judėjimo taikymas vis dar būtų didėjančios įtampos Ispanijos darbo rinkoje veiksnys, nes pagal jas leidžiamas neribotas Rumunijos darbuotojų srautas;

(16) todėl, siekiant normalizuoti padėtį Ispanijos darbo rinkoje, tikslinga Ispanijai leisti toliau laikinai riboti laisvą Rumunijos darbuotojų patekimą į šią darbo rinką. Kadangi 2005 m. Stojimo akte numatytos pereinamojo laikotarpio priemonės, pagal kurias leidžiama riboti laisvą Rumunijos piliečių patekimą darbo rinką ir kurių dalis yra apsaugos sąlyga, galioja iki 2013 m. gruodžio 31 d., toks leidimas negali galioji po šios datos;

(17) ribojant patekimą į darbo rinką nukrypstama nuo esminio Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo principo, konkrečiai, nuo laisvo darbuotojų judėjimo principo. Remiantis nusistovėjusia Teisingumo Teismo praktika, tokios priemonės turėtų būti aiškinamos ir taikomos ribotai;

(18) atsižvelgiant į šiuo metu Ispanijos darbo rinkoje susiklosčiusią konkrečią padėtį ir įvertinus gyventojų migracijos ir kitą galimą netiesioginį poveikį, kuris galėtų atsirasti, jei apribojimai būtų taikomi tik tam tikriems regionams ar sektoriams, šiuo metu tikslinga nustatyti, kad apribojimais būtų taikomi visoje Ispanijos teritorijoje ir visuose sektoriuose vykdomai darbinei veiklai. Tačiau leidžiančios nukrypti nuostatos taikymas gali būti apribotas, jeigu Komisija nustatys, kad tam tikra informacija, kuria grindžiama leidžianti nukrypti nuostata, pasikeitė arba kad

leidžiančios nukrypti nuostatos poveikis yra labiau ribojantis, nei būtina atsižvelgiant į ja siekiamą tikslą, ypač darbinės veiklos, kuriai vykdyti būtinas aukštasis universitetinis išsilavinimas ar lygiavertė kvalifikacija, atveju;

- (19) be to, nors dabar manoma, kad siekiant, kad šiuo sprendimu leidžiamais taikyti apribojimais būtų padarytas numatomas poveikis Ispanijos darbo rinkai, tikslinga šiuos apribojimus palikti galioti iki pereinamojo laikotarpio pabaigos 2013 m. gruodžio 31 d., šis laikotarpis gali būti sutrumpintas, jeigu Komisija nustatys, kad pasikeitė informacija, kuria remiantis buvo priimtas šis sprendimas, arba kad jo poveikis yra labiau ribojantis, nei būtina atsižvelgiant į juo siekiamą tikslą;
- (20) todėl Ispanija privalo Komisijai kas ketvirtį teikti statistinius duomenis darbo rinkos raidai pagal veiklos sektorius ir profesijas įvertinti. Pirmoji ketvirtinė ataskaita turi būti pateikta iki 2013 m. kovo 31 d.
- (21) sprendimas leisti Ispanijai toliau taikyti laisvo Rumunijos piliečių ir jų šeimų narių patekimo į Ispanijos darbo rinką apribojimus priimamas nustatant tam tikras sąlygas, kuriomis užtikrinama, kad šie apribojimai nebūtų didesni, nei būtina numatytam tikslui pasiekti;
- (22) todėl nėra tikslinga leisti vėl nustatyti apribojimus tiems Rumunijos piliečiams ir jų šeimų nariams, kurie jau dirbo Ispanijos darbo rinkoje, ir tiems Rumunijos piliečiams ir jų šeimų nariams, kuriuos Ispanijos valstybinės užimtumo tarnybos jau buvo užregistravusios kaip darbo ieškančius asmenis 2011 m. liepos 22 d., t. y. Ispanijos pranešimo apie 1 konstatuojamojoje dalyje nurodytas priemones pateikimo dieną;
- (23) taip pat turi būti laikomasi 2005 m. Stojimo akto VII priedo 1 dalyje nustatytų patekimo į darbo rinką ribojimo principų, pavyzdžiui, to priedo 1 dalies 14 punkte nurodytos neveikimo išlygos ir ES pirmenybės principo;
- (24) Rumunijos darbuotojų šeimų narių teisė įsidarbinti Ispanijoje turėtų būti *mutatis mutandis* reglamentuojama 2005 m. Stojimo akto VII priedo 1 dalies 8 punktu;
- (25) šiuo sprendimu leidžiamas Rumunijos piliečių ir jų šeimų narių teisės patekti į Ispanijos darbo rinką ribojimas siejamas vien tik su šio sprendimo taikymo sritimi ir jokių būdu negali daryti poveikio jokioms kitoms teisėms, kurias Rumunijos piliečiai ir jų šeimų nariai turi pagal Sąjungos teisę;
- (26) stebėsenos tikslais reikia įpareigoti Ispaniją teikti Komisijai informaciją apie priemones, kurių ji ėmėsi remdamasi šiuo sprendimu,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Ispanijai leidžiama iki 2013 m. gruodžio 31 d. sustabdyti Reglamento (ES) Nr. 492/2011 1–6 straipsnių taikymą Rumunijos piliečiams laikantis šio sprendimo 2–4 straipsniuose nustatytų sąlygų.

2 straipsnis

Nepažeidžiant Ispanijos 2011 m. liepos 22 d. pagal 2005 m. Stojimo akto VII priedo 1 dalies 7 punkto trečią pastraipą priimtų priemonių, šis sprendimas neturi poveikio Rumunijos piliečiams ir jų šeimų nariams,

kurie dirbo Ispanijoje 2011 m. rugpjūčio 12 d. arba

kuriuos 2011 m. rugpjūčio 12 d. valstybinės Ispanijos užimtumo tarnybos buvo užregistravusios kaip darbo ieškančius asmenis.

3 straipsnis

Taikant šį sprendimą *mutatis mutandis* laikomasi 2005 m. Stojimo akto VII priedo 1 dalyje nustatytų pereinamojo laikotarpio tvarkos sąlygų.

4 straipsnis

Ispanija imasi visų būtinų priemonių, kad toliau atidžiai stebėtų darbo rinkos raidą. Ispanija Komisijai teikia ketvirtinius statistinius darbo rinkos raidos duomenis, suskirstytus pagal veiklos sektorius ir profesijas. Pirmoji ketvirtinė ataskaita pateikiama iki 2013 m. kovo 31 d.

Bet kokio reikšmingo pokyčio darbo rinkoje atveju Ispanija nedelsdama pateikia Komisijai ir valstybėms narėms informacijos, kurią Ispanija pateikė savo prašymui priimti Komisijos sprendimą pagrįsti ir kuria remiantis priimtas šis sprendimas, pasikeitimus.

5 straipsnis

Šis sprendimas gali būti iš dalies pakeistas arba panaikintas, ypač jeigu pasikeis 4 straipsnyje nurodyta svarbi informacija, kuria remiantis jis buvo priimtas, arba pasirodys, kad jo poveikis yra labiau ribojantis, nei būtina atsižvelgiant į juo siekiamą tikslą.

6 straipsnis

Per du mėnesius nuo šio sprendimo Ispanija praneša Komisijai apie priemones, kurių ji ėmėsi remdamasi šiuo sprendimu.

7 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 20 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

EUROPOS CENTRINIO BANKO SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 10 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas ECB/2010/21 dėl Europos Centrinio Banko metinės atskaitomybės

(ECB/2012/30)

(2012/832/ES)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statutą, ypač į jo 26 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) 2010 m. lapkričio 11 d. Sprendimas ECB/2010/21 dėl Europos Centrinio Banko metinės atskaitomybės⁽¹⁾ nustato Europos Centrinio Banko (ECB) metinėms finansinėms ataskaitoms taikomas taisykles;
- (2) Sprendimo ECB/2010/21 3 straipsnyje nustatyta, kad 2010 m. lapkričio 11 d. Gairių ECB/2010/20 dėl Europos centrinių bankų sistemos apskaitos ir finansinės atskaitomybės teisinio pagrindo⁽²⁾ 3 straipsnyje apibrėžti pagrindiniai apskaitos principai taip pat taikomi Sprendime ECB/2010/21. Be kita ko, tai taikoma Gairių ECB/2010/20 3 straipsnio c punktui dėl įvykių po balanso, kuriame numatyta, kad turtas ir įsipareigojimai tikslinami įvykiais, įvykusiais tarp metinio balanso sudarymo dienos ir dienos, kurią atitinkami organai patvirtina finansines ataskaitas, jeigu šie įvykiai turi įtakos turto arba įsipareigojimų būklei balanso sudarymo dieną;
- (3) reikia paaiškinti, kad, sudarant ECB metines finansines ataskaitas, į įvykius po balanso turėtų būti atsižvelgta tik iki dienos, kai įgaliojama paskelbti finansines ataskaitas, t. y. dienos, kai Vykdomoji valdyba įgalioja teikti ECB metines finansines ataskaitas Valdančiajai tarybai patvirtinti;

- (4) reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Sprendimą ECB/2010/21,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Dalinis pakeitimas

Sprendimo ECB/2010/21 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Pagrindiniai apskaitos principai

Gairių ECB/2010/20 3 straipsnyje apibrėžti pagrindiniai apskaitos principai taip pat taikomi šiame sprendime. Gairių ECB/2010/20 3 straipsnio c punkto pirmajam sakiniui taikant išimtį, į įvykius po balanso atsižvelgiama tik iki dienos, kai Vykdomoji valdyba įgalioja teikti ECB metines finansines ataskaitas Valdančiajai tarybai patvirtinti.“

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja 2012 m. gruodžio 31 d.

Priimta Frankfurte prie Maino 2012 m. gruodžio 10 d.

ECB Pirmininkas

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ OL L 35, 2011 2 9, p. 1.⁽²⁾ OL L 35, 2011 2 9, p. 31.

GAIRĖS

EUROPOS CENTRINIO BANKO GAIRĖS

2012 m. gruodžio 10 d.

kuriomis iš dalies keičiamos Gairės ECB/2010/20 dėl Europos centrinių bankų sistemos apskaitos ir finansinės atskaitomybės teisinio pagrindo

(ECB/2012/29)

(2012/833/ES)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsiradusios pretenzijos turėtų būti paminėtos Gairių ECB/2010/20 IV priedo 6 turto straipsnyje „Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurai“;

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statutą, ypač į jo 12 straipsnio 1 dalį, 14 straipsnio 3 dalį ir 26 straipsnio 4 dalį,

(4) reikia atitinkamai iš dalies pakeisti Gairės ECB/2010/20,

atsižvelgdama į Europos Centrinio Banko bendrosios tarybos įnašą pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statuto 46 straipsnio 2 dalies antrą ir trečią įtraukas,

PRIĖMĖ ŠIAS GAIRĖS:

kadangi:

1 straipsnis

Daliniai pakeitimai

Gairės ECB/2010/20 iš dalies keičiamos taip:

(1) 2010 m. lapkričio 11 d. Gairės ECB/2010/20 dėl Europos centrinių bankų sistemos apskaitos ir finansinės atskaitomybės teisinio pagrindo ⁽¹⁾ nustato nacionalinių centrinių bankų vykdomų operacijų apskaitos ir finansinės atskaitomybės standartizavimo taisykles;

1. Pridedamas šis 6a straipsnis:

„6a straipsnis

Atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms

Tinkamai atsižvelgdamas į NCB veiklos pobūdį, NCB savo balanse gali sudaryti atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms. NCB sprendžia dėl atidėjinių dydžio ir panaudojimo remdamasis pagrįstu NCB rizikos tikimybės įvertinimu.“

(2) Gairių ECB/2010/20 IV priedo 13 įsipareigojimų straipsnyje jau rekomenduota galimybė nustatyti atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms. Atsižvelgiant į tai, kad svarbu užtikrinti, jog nacionaliniai centriniai bankai turėtų pakankamai finansinių išteklių dėl jų veiklos kilusiai reikšmingai rizikai padengti, ir nepažeidžiant nacionalinių apskaitos taisyklių dėl rizikos atidėjinių, būtina sustiprinti šią galimybę, ją įterpiančią į Gairių ECB/2010/20 dėtomąją dalį. Rekomendacija neklaido nacionaliniams centriniams bankams pagal jų nacionalines apskaitos taisykles išlaikyti arba sudaryti atidėjinius papildomoms rizikoms;

2. Gairių ECB/2010/20 IV priedas pakeičiamas šių gairių priedu.

(3) likvidumo pagalbos kritiniu atveju operacijų finansinė atskaitomybė turėtų būti suderinta, o dėl tokių operacijų

2 straipsnis

Įsigaliojimas

⁽¹⁾ OL L 35, 2011 2 9, p. 31.

Šios gairės įsigalioja 2012 m. gruodžio 31 d.

*3 straipsnis***Adresatai**

Šios gairės taikomos visiems Eurosistemos centriniam bankams.

Priimta Frankfurte prie Maino 2012 m. gruodžio 10 d.

ECB valdančiosios tarybos vardu

ECB pirmininkas

Mario DRAGHI

PRIEDAS

„IV PRIEDAS

BALANSO SUDARYMO IR VERTINIMO TAISYKLĖS ⁽¹⁾

TURTAS

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
1	1	Auksas ir gautinas auksas	Fizinis auksas, t. y. luitai, monetos, lakštai, grynuoliai saugykloje ar „kelyje“. Ne fizinis auksas, pvz., likučiai aukso sąskaitose iki pareikalavimo (neskirstomose sąskaitose), terminuotieji indėliai ir pretenzijos gauti auksą, kylančios iš šių sandorių: a) aukso kiekį didinančių ar mažinančių sandorių ir b) aukso vietos ar grynumo apsiskeitimo sandorių, kai tarp aukso perdavimo ir gavimo yra daugiau nei viena darbo diena	Rinkos vertė	Privalomas
2	2	Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	Pretenzijos užsienio valiuta kitoms sandorio šalims ne euro zonos rezidentams, įskaitant tarptautines bei viršvalstybines institucijas ir ne euro zonos centrinius bankus		
2.1	2.1	Iš Tarptautinio valiutos fondo (TVF) gautinos lėšos	a) <i>Rezervinė įnašo dalis, neviršijanti skolinimosi teisių (grynąja verte)</i> Nacionalinė kvota, atėmus TVF disponuojamų sąskaitų eurus likučius. Į šį straipsnį arba straipsnį „Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurai“ galima įtraukti TVF sąskaitą Nr. 2 (sąskaita eurai, skirta administravimo išlaidoms) b) <i>SST</i> Turimos SST (bendroji verte) c) <i>Kitos pretenzijos</i> Bendrieji skolinimosi susitarimai, pagal specialiuosius skolinimosi susitarimus suteiktos paskolos, indėliai į TVF valdomus fondus	a) <i>Rezervinė įnašo dalis, neviršijanti skolinimosi teisių (grynąja verte)</i> Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą b) <i>SST</i> Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą c) <i>Kitos pretenzijos</i> Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas Privalomas Privalomas
2.2	2.2	Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas	a) <i>Sąskaitų likučiai ne euro zonos bankuose, išskyrus tuos, kurie priskiriami 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“</i> Einamosios sąskaitos, terminuotieji indėliai, vienos dienos paskolos, atpirkimo investavimo sandoriai	a) <i>Sąskaitų likučiai ne euro zonos bankuose</i> Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas

⁽¹⁾ Atskleidimai, susiję su apyvartoje esančiais eurų banknotais, grynųjų vidinių Eurosistemos pretenzijų ir (arba) įsipareigojimų, atsirandančių dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kompensavimu ir pinigų politikos pajamomis, turėtų būti suderinti paskelbtose NCB metinėse finansinėse ataskaitose. IV, VIII ir IX prieduose straipsniai, kuriuos reikia suderinti, pažymėti žvaigždute.

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
			b) <i>Investicijos į vertybinius popierius ne euro zonoje, išskyrus tas, kurios priskiriamos 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“</i> Ne euro zonos rezidentų išleisti skoliniai įsipareigojimai ir obligacijos, vekseliai, nulinės atkarpos obligacijos, pinigų rinkos vertybiniai popieriai, nuosavybės priemonės, laikomos kaip užsienio atsargų dalis	b) i) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, išskyrus laikomus iki išpirkimo termino</i> Rinkos kaina, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos ii) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, klasifikuojami kaip laikomi iki išpirkimo termino</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu ir perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos iii) <i>Neapvartiniai vertybiniai popieriai</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu ir perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos iv) <i>Kotiruojamos nuosavybės priemonės</i> Rinkos kaina, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas Privalomas Privalomas Privalomas
			c) <i>Išorės paskolos (indėliai) ne euro zonos rezidentams, išskyrus tas, kurios priskiriamos 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“</i>	c) <i>Išorės paskolos</i> Indėliai – nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas
			d) <i>Kitas išorės turtas</i> Ne euro zonos banknotai ir monetos	d) <i>Kitas išorės turtas</i> Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas
3	3	Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta	a) <i>Investicijos į vertybinius popierius euro zonoje, išskyrus tas, kurios priskiriamos 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“</i> Euro zonos rezidentų išleisti skoliniai įsipareigojimai ir obligacijos, vekseliai, nulinės atkarpos obligacijos, pinigų rinkos vertybiniai popieriai, nuosavybės priemonės, laikomos kaip užsienio atsargų dalis	a) i) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, išskyrus laikomus iki išpirkimo termino</i> Rinkos kaina, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos ii) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, klasifikuojami kaip laikomi iki išpirkimo termino</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu ir perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos iii) <i>Neapvartiniai vertybiniai popieriai</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu ir perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos	Privalomas Privalomas Privalomas

Balanso straipsnis (¹)			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas (²)
			b) Kitos pretenzijos euro zonos rezidentams, išskyrus tas, kurios priskiriamos 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“ Paskolos, indėliai, atpirkimo investavimo sandoriai, kitas skolinimas	iv) Kotiruojamos nuosavybės priemonės Rinkos kaina, perskaiciuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą b) Kitos pretenzijos Indėliai ir kitas skolinimas – nominaliąja verte, perskaiciuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas Privalomas
4	4	Pretenzijos ne euro zonos rezidentams eurais			
4.1	4.1	Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos	a) Sąskaitų likučiai ne euro zonos bankuose, išskyrus tuos, kurie priskiriami 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“ Einamosios sąskaitos, terminuoti indėliai, vienos dienos paskolos, atpirkimo investavimo sandoriai, susiję su vertybinių popierių eurais valdymu b) Investicijos į vertybinius popierius ne euro zonoje, išskyrus tas, kurios priskiriamos 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“ Ne euro zonos rezidentų išleisti nuosavybės priemonės, skoliniai įsipareigojimai ir obligacijos, vekseliai, nulinės atkarpos obligacijos, pinigų rinkos vertybiniai popieriai c) Paskolos ne euro zonos rezidentams, išskyrus tas, kurios priskiriamos 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“ d) Ne euro zonos subjektų išleisti vertybiniai popieriai, išskyrus tuos, kurie priskiriami 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“ Viršvalstybinių ar tarptautinių organizacijų, pvz., Europos investicijų banko, nepriklausomai nuo jų geografinės vietos išleisti vertybiniai popieriai	a) Sąskaitų likučiai ne euro zonos bankuose Nominaliąja verte b) i) Apyvartiniai vertybiniai popieriai, išskyrus laikomus iki išpirkimo termino Rinkos kaina Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos ii) Apyvartiniai vertybiniai popieriai, klasifikuojami kaip laikomi iki išpirkimo termino Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos iii) Neapvyvartiniai vertybiniai popieriai Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos iv) Kotiruojamos nuosavybės priemonės Rinkos kaina c) Ne euro zonos paskolos Indėliai – nominaliąja verte d) i) Apyvartiniai vertybiniai popieriai, išskyrus laikomus iki išpirkimo termino Rinkos kaina Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos	Privalomas Privalomas Privalomas Privalomas Privalomas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
				ii) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, klasifikuojami kaip laikomi iki išpirkimo termino</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos iii) <i>Neapvyvartiniai vertybiniai popieriai</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos	Privalomas Privalomas
4.2	4.2	Pretenzijos, atsirandančios dėl kredito galimybės pagal VKM II	Skolinimas pagal VKM II sąlygas	Nominaliaja verte	Privalomas
5	5	Su pinigų politikos operacijomis susijęs skolinimas euro zonos kredito įstaigoms eurai	5.1–5.5 straipsniai: sandoriai pagal atitinkamas pinigų politikos priemonės, aprašytas 2011 m. rugsėjo 20 d. Gairių ECB/2011/14 dėl Eurosistemos pinigų politikos priemonių ir procedūrų ⁽³⁾ I priede		
5.1	5.1	Pagrindinės refinansavimo operacijos	Reguliarūs likvidumą teikiantys grįžtamieji sandoriai, sudaromi kas savaitę, paprastai nustatant vienos savaitės terminą	Nominaliaja verte arba atpirkimo sandorio verte	Privalomas
5.2	5.2	Ilgesnės trukmės refinansavimo operacijos	Reguliarūs likvidumą teikiantys grįžtamieji sandoriai, sudaromi kas mėnesį, paprastai nustatant trijų mėnesių terminą	Nominaliaja verte arba atpirkimo sandorio verte	Privalomas
5.3	5.3	Koreguojamosios grįžtamosios operacijos	Grįžtamieji sandoriai, vykdomi koregavimo tikslais kaip <i>ad hoc</i> sandoriai	Nominaliaja verte arba atpirkimo sandorio verte	Privalomas
5.4	5.4	Struktūrinės grįžtamosios operacijos	Grįžtamieji sandoriai, kuriais tikslinama Eurosistemos struktūrinė pozicija finansų sektoriaus atžvilgiu	Nominaliaja verte arba atpirkimo sandorio verte	Privalomas
5.5	5.5	Ribinio skolinimo galimybė	Vienos nakties likvidumo galimybė už iš anksto numatytas palūkanas, pateikiant tinkamą turtą (nuolatinė galimybė)	Nominaliaja verte arba atpirkimo sandorio verte	Privalomas
5.6	5.6	Kreditai, susiję su įkaito vertės išlaikymo prievole	Papildomas kreditas kredito įstaigoms, atsirandantis dėl užtikrinamojo turto, susijusio su kitu šioms kredito įstaigoms suteiktu kreditu, vertės padidėjimo	Nominaliaja verte arba įsigijimo kaina	Privalomas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
6	6	Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurai	Einamosios sąskaitos, terminuotieji indėliai, vienos dienos paskolos, atpirkimo investavimo sandoriai, susiję su vertybinių popierių portfelio, priskiriamų 7 turto straipsniui „Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurai“, valdymu, įskaitant sandorius dėl ankstesnių euro zonos užsienio valiutos atsargų pasikeitimo, ir kitos pretenzijos. Korespondentinės sąskaitos ne vidaus euro zonos kredito įstaigose. Kitos su Eurosistemos pinigų politikos operacijomis nesusijusios pretenzijos ir operacijos, įskaitant likvidumo pagalbą kritiniu atveju. Bet kokios pretenzijos, kylančios iš pinigų politikos operacijų, kurias NCB inicijavo iki įstojimo į Eurosistemą	Nominaliųjų verte arba įsigijimo kaina	Privalomas
7	7	Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurai			
7.1	7.1	Pinigų politikos tikslais laikomi vertybiniai popieriai	Euro zonoje išleisti vertybiniai popieriai, laikomi pinigų politikos tikslais. Koregavimo tikslais pirkti ECB skolos sertifikatai	a) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, išskyrus laikomus iki išpirkimo termino</i> Rinkos kaina Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos b) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, klasifikuojami kaip laikomi iki išpirkimo termino</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu (įsigijimo verte, kai vertės sumažėjimą padengia atidėjiniai pagal 13 b) įsipareigojimų straipsnį „Atidėjiniai“) Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos c) <i>Neapvyvartiniai vertybiniai popieriai</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos	Privalomas Privalomas Privalomas
7.2	7.2	Kiti vertybiniai popieriai	Vertybiniai popieriai, išskyrus tuos, kurie priskiriami 7.1 turto straipsniui „Pinigų politikos tikslais laikomi vertybiniai popieriai“ ir 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“: skoliniai įsipareigojimai ir obligacijos, vekseliai, nulinės atkarpos obligacijos, turimi pinigų rinkos vertybiniai popieriai, įskaitant Vyriausybės vertybinius popierius iki EPS, eurai. Nuosavybės priemonės	a) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, išskyrus laikomus iki išpirkimo termino</i> Rinkos kaina Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos b) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, klasifikuojami kaip laikomi iki išpirkimo termino</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos	Privalomas Privalomas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
				c) <i>Neapvyartiniai vertybiniai popieriai</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos d) <i>Kotiruojamos nuosavybės priemonės</i> Rinkos kaina	Privalomas Privalomas
8	8	Valdžios sektoriaus skola eurai	Pretenzijos valdžios sektoriui, atsiradusios iki EPS (neapvyartiniai vertybiniai popieriai, paskolos)	Indėliai/paskolos – nominaliąja verte, neapvyartiniai vertybiniai popieriai – įsigijimo verte	Privalomas
—	9	Vidinės Eurosistemos pretenzijos⁺)			
—	9.1	Dalyvavimas ECB kapitale⁺)	Tik NCB balanso straipsnis Kiekvieno NCB dalis ECB kapitale pagal Sutartį ir atitinkamą kapitalo raktą bei įnašai pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį	Įsigijimo verte	Privalomas
—	9.2	Pretenzijos, atitinkančios pervestas užsienio atsargas⁺)	Tik NCB balanso straipsnis Pretenzijos eurai ECB dėl pradinio ir papildomo užsienio atsargų pervedimo pagal ECBS statuto 30 straipsnį	Nominaliąja verte	Privalomas
—	9.3	Pretenzijos, susijusios su ECB skolos sertifikatų išleidimu⁺)	Tik ECB balanso straipsnis Vidinės Eurosistemos pretenzijos NCB atžvilgiu, atsirandančios dėl ECB skolos sertifikatų išleidimo	Įsigijimo verte	Privalomas
—	9.4	Grynosios pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje⁺) (*)	NCB atveju: grynosios pretenzijos, susijusios su banknotų paskirstymo rakto taikymu, t. y. įskaitant vidinius Eurosistemos likučius, susijusius su ECB banknotų emisija, kompensacinė suma ir ją balansuojantis apskaitos įrašas, kaip apibrėžta 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimu ECB/2010/23 dėl valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo ⁽⁶⁾ ECB atveju: pretenzijos, susijusios su ECB banknotų emisija pagal Sprendimą ECB/2010/29	Nominaliąja verte	Privalomas
—	9.5	Kitos vidinės Eurosistemos pretenzijos (grynąja verte) ⁺) ,	Šių straipsnio dalių grynoji pozicija: a) grynosios pretenzijos TARGET2 sąskaitose ir NCB korespondentinėse sąskaitose, t. y. grynoji pretenzijų ir išipareigojimų suma. Taip pat žr. 10.4 išipareigojimų straipsnį „Kiti vidiniai Eurosistemos išipareigojimai (grynąja verte)“	a) Nominaliąja verte	Privalomas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
			b) pretenzijos dėl surinktinių ir perskirstytinių pinigų politikos pajamų skirtumo. Taikytina tik laikotarpiui nuo pinigų politikos pajamų įtraukimo į apskaitą pagal metų pabaigos procedūras iki atsiskaitymo už jas kiekvienų metų paskutinę sausio mėnesio darbo dieną c) kitos galinčios atsirasti vidinės Eurosis-temos pretenzijos, išreikštos eurai, įskaitant tarpinį ECB pajamų paskirstymą NCB (*)	b) Nominaliąja verte c) Nominaliąja verte	Privalomas Privalomas
9	10	Nebaigti atsiskaitymai	Atsiskaitomųjų sąskaitų likučiai (pretenzijos), įskaitant inkasuojamų čekių srautą	Nominaliąja verte	Privalomas
9	11	Kitas turtas			
9	11.1	Euro zonos monetos	Eurų monetos, jeigu NCB nėra teisinis jų emitentas	Nominaliąja verte	Privalomas
9	11.2	Materialusis ir nematerialusis ilgalaikis turtas	Žemė ir pastatai, baldai ir įranga, įskaitant kompiuterių techninę įrangą, programinę įrangą	Įsigijimo verte, sumažinta nusidėvėjimu Nusidėvėjimo normos: — kompiuteriai bei susijusi techninė ir (ar) programinė įranga ir motorinės transporto priemonės: 4 metai — įranga, baldai ir įrengimai pastatuose/montuojama įranga: 10 metų — pastatai ir kapitalinio remonto išlaidos: 25 metai Išlaidų kapitalizacija: pagal nustatytas ribas (mažiau negu 10 000 EUR be PVM: nekapitalizuojama)	Rekomenduojamas
9	11.3	Kitas finansinis turtas	— Dalyvavimas kapitale ir investicijos į patrunuojamąsias bendroves; nuosavybės priemonės, laikomos dėl strateginių/politinių priežasčių — Vertybiniai popieriai, įskaitant nuosavybės priemones, ir kitos finansinės priemonės ir likučiai (pvz., terminuotieji indėliai ir einamosios sąskaitos), laikomi kaip atskirtas portfelis — Atpirkimo investavimo sandoriai su kredito įstaigomis, susiję su į šį straipsnį įtraukiamų vertybinių popierių portfelių valdymu	a) Apyvartinės nuosavybės priemonės Rinkos kaina b) Dalyvavimas kapitale ir neapvartinės nuosavybės akcijos ir bet kokios kitos nuosavybės priemonės, laikomos kaip ilgalaikės investicijos Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu c) Investicijos į patrunuojamąsias bendroves arba reikšmingas dalyvavimas Grynąja turto verte d) Apyvartiniai vertybiniai popieriai, išskyrus laikomus iki išpirkimo termino Rinkos kaina Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos	Rekomenduojamas Rekomenduojamas Rekomenduojamas Rekomenduojamas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
				e) <i>Apyvartiniai vertybiniai popieriai, klasifikuojami kaip laikomi iki išpirkimo termino arba laikomi kaip ilgalaikės investicijos</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos f) <i>Neapvyvartiniai vertybiniai popieriai</i> Įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu Visos premijos arba nuolaidos amortizuojamos g) <i>Likučiai bankuose ir paskolos</i> Nominaliųjų verte, perskačiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą, jeigu likučiai arba indėliai išreikšti užsienio valiutomis	Rekomenduojamas Rekomenduojamas Rekomenduojamas
9	11.4	Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	Išankstinių valiutos keitimo sandorių ir valiutų apsikeitimo sandorių, palūkanų normų apsikeitimo ir išankstinių sandorių, išankstinių vertybinių popierių sandorių, neatidėliotinių valiutos keitimo sandorių nuo sandorio sudarymo dienos iki atsiskaitymo dienos vertinimo rezultatai	Skirtumo tarp sandorio išankstinės ir neatidėliotinos verčių, perskačiuotų pagal užsienio valiutos rinkos kursą, grynąja verte	Privalomas
9	11.5	Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos	Ataskaitiniu laikotarpiu negautos, tačiau jam priskiriamos pajamos. Iš anksto sumokėtos išlaidos ir sumokėtos sukauptos palūkanos (t. y. sukauptos palūkanos, nupirkto kartu su vertybiniu popieriumi)	Nominaliųjų verte, užsienio valiuta, perskačiuota pagal rinkos kursą	Privalomas
9	11.6	Kita	Avansai, paskolos, kiti mažaverčiai straipsniai. Tarpinės perkainojimo sąskaitos (balanso straipsnis tik metų eigoje: nerealizuoti nuostoliai perkainojimo dienomis metų eigoje, kurių nepadengia atitinkamos perkainojimo sąskaitos, esančios išpareigojimų straipsnyje „Perkainojimo sąskaitos“). Paskolos patikos pagrindu. Investicijos, susijusios su klientų aukso indėliais. Monetos euro zonos šalių nacionalinėmis valiutomis. Einamosios išlaidos (grynasis sukauptas nuostolis), metų, ėjusių prieš ataskaitinius metus, nuostolis. Grynasis pensijų turtas Likusios pretenzijos dėl kitų Eurosistemos sandorių šalių neįvykdytų išpareigojimų Eurosistemos kredito operacijų kontekste Turtas arba pretenzijos (trečiųjų šalių atžvilgiu), perimti nuosavybėn ir (arba) įgyti realizuojant įkaitą, pateiktą išpareigojimų nevykdančių kitų Eurosistemos sandorio šalių	Nominaliųjų verte arba įsigijimo kaina <i>Tarpinės perkainojimo sąskaitos</i> Perkainojimo skirtumas tarp vertės vidurkine kaina ir rinkos vertės, užsienio valiuta perskačiuojama pagal rinkos kursą <i>Investicijos, susijusios su klientų aukso indėliais</i> Rinkos vertė <i>Likusios pretenzijos (dėl išpareigojimų nevykdymo)</i> Nominaliųjų/atstatomąją verte (prieš nuostolių padengimą/po nuostolių padengimo) <i>Turtas arba pretenzijos (dėl išpareigojimų nevykdymo)</i> Įsigijimo verte (jei finansinis turtas yra išreikštas užsienio valiutomis – perskačiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą, galiojusį įsigijimo metu)	Rekomenduojamas Privalomas Privalomas Privalomas Privalomas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
—	12	Metų nuostolis		Nominaliāja verte	Privalomas

(*) Straipsniai, kuriuos reikia suderinti. Žr. šių gairių 5 konstatuojamąją dalį.

⁽¹⁾ Numeravimas pirmame stulpelyje atitinka balanso formas, pateiktas V, VI ir VII prieduose (Eurosistemos savaitinės finansinės ataskaitos ir konsoliduotas metinis balansas). Numeravimas antrame stulpelyje atitinka balanso formą, pateiktą VIII priede (metinis centrinio banko balansas). Straipsniai, pažymėti „+“, yra konsoliduoti Eurosistemos savaitinėse finansinėse ataskaitose.

⁽²⁾ Šiame priede pateiktos sudarymo ir vertinimo taisyklės yra laikomos privalomomis ECB ataskaitoms ir visoms NCB ataskaitų turto ir įsipareigojimų dalims, reikšmingoms Eurosistemos tikslams, t. y. reikšmingoms Eurosistemos veikimui.

⁽³⁾ OL L 331, 2011 12 14, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 35, 2011 2 9, p. 17.

ĮSIPAREIGOJIMAI

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
1	1	Banknotai apyvartoję (*)	a) Eurų banknotai, pridėjus arba atėmus tikslinimo sumas, susijusias su banknotų paskirstymo rakto taikymu pagal Sprendimą ECB/2010/23 ir Sprendimą ECB/2010/29 b) Banknotai euro zonos šalių nacionalinėmis valiutomis grynųjų pinigų keitimo metais	a) Nominaliāja verte b) Nominaliāja verte	Privalomas Privalomas
2	2	Su pinigų politikos operacijomis susiję įsipareigojimai euro zonos kredito įstaigoms eurai	2.1, 2.2, 2.3 ir 2.5 straipsniai: indėliai eurai, kaip apibūdinta Gairių ECB/2011/14 I priede		
2.1	2.1	Einamosios sąskaitos (įskaitant privalomųjų atsargų sistemą)	Į finansinių institucijų, kurioms pagal ECBS statutą taikomi privalomųjų atsargų reikalavimai, sąrašą įtrauktų kredito įstaigų sąskaitos eurai. Į šį straipsnį pirmiausia įtraukiamos sąskaitos, naudojamos privalomosioms atsargoms laikyti	Nominaliāja verte	Privalomas
2.2	2.2	Indėlių galimybė	Vienos nakties indėliai su iš anksto nustatyta palūkanų norma (nuolatinė galimybė)	Nominaliāja verte	Privalomas
2.3	2.3	Terminuotieji indėliai	Lėšų rinkimas siekiant sumažinti likvidumą, susijęs su koregavimo operacijomis	Nominaliāja verte	Privalomas
2.4	2.4	Koreguojamosios grįžtamosios operacijos	Su pinigų politika susiję sandoriai, kuriais siekiama sumažinti likvidumą	Nominaliāja verte arba atpirkimo sandorio verte	Privalomas
2.5	2.5	Indėliai, susiję su įkaito vertės išlaikymo prievole	Kredito įstaigų indėliai, atsirandantys dėl užtikrinamojo turto, susijusio su šioms kredito įstaigoms suteiktu kreditu, vertės sumažėjimo	Nominaliāja verte	Privalomas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
3	3	Kiti įsipareigojimai euro zonos kredito įstaigoms eurai	Atpirkimo skolinimosi sandoriai, susiję su tuo pat metu vykdomais atpirkimo investavimo sandoriais, valdant vertybinių popierių portfelius, priskiriamus 7 turto straipsniui „Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurai“. Kitos operacijos, nesusijusios su Eurosistemos pinigų politikos priemonėmis. Šis straipsnis neapima kredito įstaigų einamųjų sąskaitų. Visi įsipareigojimai ir (arba) indėliai, kylantys iš pinigų politikos operacijų, kurias centrinis bankas inicijavo prieš prisijungdamas prie Eurosistemos	Nominaliąja verte arba atpirkimo sandorio verte	Privalomas
4	4	Išleisti skolos sertifikatai	Tik ECB balanso straipsnis; NCB atveju – pereinamojo balanso straipsnis. Skolos sertifikatai, kaip apibūdinta Gairių ECB/2011/14 I priede. Vertybiniai popieriai su nuolaida, išleisti siekiant sumažinti likvidumą	Įsigijimo verte Visos nuolaidos amortizuojamos	Privalomas
5	5	Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams eurai			
5.1	5.1	Valdžios sektorius	Einamosios sąskaitos, terminuotieji indėliai, indėliai, išmokami pagal pareikalavimą	Nominaliąja verte	Privalomas
5.2	5.2	Kiti įsipareigojimai	Darbuotojų, bendrovių ir klientų, įskaitant finansines institucijas, įrašytas į atleistų nuo įsipareigojimo laikyti privalomasias atsargas sąrašą, einamosios sąskaitos (žr. 2.1 įsipareigojimų straipsnį „Einamosios sąskaitos“); terminuotieji indėliai, indėliai, išmokami pagal pareikalavimą	Nominaliąja verte	Privalomas
6	6	Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurai	Einamosios sąskaitos, terminuotieji indėliai, indėliai, išmokami pagal pareikalavimą, įskaitant sąskaitas, laikomas mokėjimų tikslais, ir sąskaitas, laikomas rezervų valdymo tikslais: kitų bankų, centrinių bankų, tarptautinių ir (arba) viršvalstybinių institucijų, įskaitant Europos Komisiją; kitų indėlininkų einamosios sąskaitos. Atpirkimo skolinimosi sandoriai, susiję su tuo pat metu vykdomais atpirkimo investavimo sandoriais, valdant vertybinius popierius eurai. Valstybių narių, kurių valiuta nėra euro, centrinių bankų TARGET2 sąskaitų likučiai	Nominaliąja verte arba atpirkimo sandorio verte	Privalomas
7	7	Įsipareigojimai euro zonos rezidentams užsienio valiuta	Einamosios sąskaitos. Įsipareigojimai pagal atpirkimo skolinimosi sandorius; paprastai užsienio valiutos arba aukso investavimo sandoriai	Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas
8	8	Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta			

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
8.1	8.1	Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai	Einamosios sąskaitos. Įsipareigojimai pagal atpirkimo skolinimosi sandorius; paprastai užsienio valiutos arba aukso investavimo sandoriai	Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas
8.2	8.2	Įsipareigojimai, atsirandantys dėl kredito galimybės pagal VKM II	Skolinimasis pagal VKM II sąlygas	Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal užsienio valiutos rinkos kursą	Privalomas
9	9	TVF suteiktų specialiųjų skolinimosi teisių atitikmuo	SST išreikštas straipsnis, rodantis, kiek SST iš pradžių buvo suteikta atitinkamai šaliai/NCB	Nominaliąja verte, perskaičiuota pagal rinkos kursą	Privalomas
—	10	Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai ^(*)			
—	10.1	Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas⁺	Tik ECB balanso straipsnis eurai	Nominaliąja verte	Privalomas
—	10.2	Įsipareigojimai, susiję su ECB skolos sertifikatų išleidimu⁺	Tik NCB balanso straipsnis Vidinis Eurosistemos įsipareigojimas ECB atžvilgiu, kylantis iš ECB skolos sertifikatų išleidimo	Įsigijimo verte	Privalomas
—	10.3	Grynieji įsipareigojimai, susiję su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje⁺ (*)	Tik NCB balanso straipsnis. NCB atveju: grynas įsipareigojimas, susijęs su banknotų paskirstymo rakto taikymu, t. y. įskaitant vidinius Eurosistemos likučius, susijusius su ECB banknotų emisija, kompensacinę sumą ir ją balansuojantį apskaitos įrašą, kaip apibrėžta Sprendimu ECB/2010/23	Nominaliąja verte	Privalomas
—	10.4	Kiti vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai (grynąja verte)⁺	Šių straipsnio dalių grynoji pozicija: a) grynieji įsipareigojimai, atitinkantys TARGET2 sąskaitų ir NCB korespondentinių sąskaitų likučius, t. y. grynoji pretenzijų ir įsipareigojimų suma – taip pat žr. 9.5 turto straipsnį „Kitos vidinės Eurosistemos pretenzijos (grynąja verte)“ b) įsipareigojimas dėl suteiktų ir perskirstytinų pinigų politikos pajamų skirtumo. Taikytina tik laikotarpiui nuo pinigų politikos pajamų įtraukimo į apskaitą pagal metų pabaigos procedūras iki atsiskaitymo už jas kiekvienų metų paskutinę sausio mėnesio darbo dieną c) kiti galintys atsirasti vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai, išreikšti eurai, įskaitant tarpinį ECB pajamų paskirstymą (*)	a) Nominaliąja verte b) Nominaliąja verte c) Nominaliąja verte	Privalomas Privalomas Privalomas
10	11	Nebaigti atsiskaitymai	Atsiskaitomųjų sąskaitų likučiai (įsipareigojimai), įskaitant žiro pervedimų srautus	Nominaliąja verte	Privalomas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
10	12	Kiti įsipareigojimai			
10	12.1	Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	Išankstinių valiutos keitimo sandorių ir valiutų apskaitimo sandorių, palūkanų normų apskaitimo ir išankstinių sandorių, išankstinių vertybinių popierių sandorių, neatidėliotinių valiutos keitimo sandorių nuo sandorio sudarymo dienos iki atsiskaitymo dienos vertinimo rezultatai	Skirtumo tarp sandorio išankstinės ir neatidėliotinės verčių, perskaičiuotų pagal užsienio valiutos rinkos kursą, grynąją vertę	Privalomas
10	12.2	Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos	Išlaidos, kurios turės būti sumokėtos ateityje, bet yra susijusios su ataskaitiniu laikotarpiu. Pajamos, gautos per ataskaitinį laikotarpį, bet susijusios su būsimu laikotarpiu	Nominaliąja verte, užsienio valiuta, perskaičiuota pagal rinkos kursą	Privalomas
10	12.3	Kita	Mokesčių tarpinės sąskaitos. Užsienio valiutos kreditinės arba garantinio draudimo sąskaitos. Atpirkimo skolinimosi sandoriai su kredito įstaigomis, susiję su tuo pat metu vykdomais atpirkimo investavimo sandoriais, valdant vertybinių popierių portfelius, priskiriamus 11.3 turto straipsniui „Kitas finansinis turtas“. Privalomieji indėliai, išskyrus rezervų indėlius. Kiti mažaverčiai straipsniai. Einamosios pajamos (grynasis sukauptas pelnas), ankstesnių metų pelnas prieš paskirstymą. Įsipareigojimai patikos pagrindu. Klientų indėliai auksu. Apyvartoje esančios monetos, kai NCB yra teisinis jų emitentas. Apyvartoje esantys banknotai euro zonos šalių nacionalinėmis valiutomis, kurie nebėra teisėta mokėjimo priemonė, bet vis dar yra apyvartoje po grynųjų pinigų keitimo metų, jeigu jie nebuvo priskirti įsipareigojimų straipsniui „Atidėjiniai“. Grynieji pensijų įsipareigojimai	Nominaliąja verte arba (atpirkimo sandorio įsigijimo) verte Klientų indėliai auksu Rinkos vertė	Rekomenduojamas Klientų indėliai auksu: privalomas
10	13	Atidėjiniai	a) Pensijoms, užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms ir kitiems tikslams, pvz., numatomoms išlaidoms ateityje, atidėjiniams euro zonos šalių nacionalinei valiutai, kuri nebėra teisėta mokėjimo priemonė, bet vis dar yra apyvartoje po grynųjų pinigų keitimo metų, jeigu šie banknotai nebuvo priskirti 12.3 įsipareigojimų straipsniui „Kiti įsipareigojimai“/„Kita“ NCB įnašai ECB pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį konsoliduojami su atitinkamomis sumomis, parodytomis 9.1 turto straipsnyje „Dalyvavimas ECB kapitale“^(*)) b) Iš pinigų politikos operacijų atsirandančioms kitos sandorio šalies arba kredito rizikoms	a) Įsigijimo verte ir (arba) nominaliąja verte b) Nominaliąja verte	Rekomenduojamas Privalomas

Balanso straipsnis ⁽¹⁾			Balanso straipsnių turinio kategorijos	Vertinimo principas	Taikymas ⁽²⁾
11	14	Perkainojimo sąskaitos	Perkainojimo sąskaitos, susijusios su aukso, visų rūšių vertybinių popierių eurai, visų rūšių vertybinių popierių užsienio valiuta, pasirinkimo sandorių kainų pokyčiais; rinkos vertinimo skirtumai, susiję su palūkanų normų rizikos išvestinėmis priemonėmis; perkainojimo sąskaitos, susijusios su užsienio valiutų kursų svyravimais kiekvienos turimos valiutos grynosios pozicijos, įskaitant valiutų apskaitimo ir (arba) išankstinius valiutų keitimo sandorius ir SST, atžvilgiu NCB įnašai ECB pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį konsoliduojami su atitinkamomis sumomis, parodytomis 9.1 turto straipsnyje „Dalyvavimas ECB kapitale“ ⁽⁺⁾	Perkainojimo skirtumu tarp vertės vidurkine kaina ir rinkos vertės, užsienio valiutą perskaičiavus pagal rinkos kursą	Privalomas
12	15	Kapitalas ir rezervai			
12	15.1	Kapitalas	Apmokėtas kapitalas: ECB kapitalas yra konsoliduojamas su dalyvaujančių NCB kapitalo dalimis	Nominaliąja verte	Privalomas
12	15.2	Rezervai	(Išstatyminiai) rezervai ir kiti rezervai. Nepaskirstytasis pelnas NCB įnašai ECB pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį konsoliduojami su atitinkamomis sumomis, parodytomis 9.1 turto straipsnyje „Dalyvavimas ECB kapitale“ ⁽⁺⁾	Nominaliąja verte	Privalomas
10	16	Metų pelnas		Nominaliąja verte	Privalomas

(*) Straipsniai, kuriuos reikia suderinti. Žr. šių gairių 5 konstatuojamąją dalį.

⁽¹⁾ Numeravimas pirmame stulpelyje atitinka balanso formas, pateiktas V, VI ir VII prieduose (Eurosistemos savaitinės finansinės ataskaitos ir konsoliduotas metinis balansas). Numeravimas antrame stulpelyje atitinka balanso formą, pateiktą VIII priede (metinis centrinio banko balansas). Straipsniai, pažymėti „+“, yra konsoliduoti Eurosistemos savaitinėse finansinėse ataskaitose.

⁽²⁾ Šiame priede pateiktos sudarymo ir vertinimo taisyklės yra laikomos privalomomis ECB ataskaitoms ir visoms NCB ataskaitų turto ir įsipareigojimų dalims, reikšmingoms Eurosistemos tikslams, t. y. reikšmingoms Eurosistemos veikimui.“

TARPTAUTINIAIS SUSITARIMAIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

JUNG TINIO EUROPOS SAJUNGOS IR ŠVEICARIJOS ORO TRANSPORTO KOMITETO, ĮSTEIGTO
EUROPOS BENDRIJOS IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS SUSITARIMU DĖL ORO
TRANSPORTO, SPRENDIMAS Nr. 2/2012

2012 m. lapkričio 30 d.

kuriuo keičiamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto
priedas

(2012/834/ES)

EUROPOS SAJUNGOS IR ŠVEICARIJOS ORO TRANSPORTO KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro transporto (toliau –
Susitarimas), ypač į jo 23 straipsnio 4 dalį,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Nuo 2013 m. vasario 1 d. Susitarimo priedas pakeičiamas šio sprendimo priedu.

Priimta Ženevoje 2012 m. lapkričio 30 d.

Jungtinio komiteto vardu

Europos Sąjungos delegacijos vadovas
Matthew BALDWIN

Šveicarijos delegacijos vadovas
Peter MÜLLER

PRIEDAS

Šiame Susitarime:

- Remiantis 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojusia Lisabonos sutartimi, Europos Sąjunga pakeičia Europos bendriją ir perima Europos bendrijos teises bei pareigas;
- Kai šiame priede nurodytuose teisės aktuose pateikiamos nuorodos į Europos bendrijos, kurią pakeitė Europos Sąjunga, valstybes nares arba reikalaujama, kad būtų sąsaja su jomis, Susitarime laikoma, kad tokios nuorodos taikomos ir Šveicarijai arba reikalavimui dėl sąsajos su Šveicarija;
- Nuorodos į Tarybos reglamentus (EEB) Nr. 2407/92 ir Nr. 2408/92, daromos Susitarimo 4, 15, 18, 27 ir 35 straipsniuose, laikomos nuorodomis į Reglamentą (EB) Nr. 1008/2008;
- Nepažeidžiant šio Susitarimo 15 straipsnio, toliau išvardytose Bendrijos direktyvose ir reglamentuose nurodyta sąvoka „Bendrijos oro vežėjas“ apibūdinamas ir oro vežėjas, kuriam išduota licencija oro susisiekimui vykdyti ir kurio pagrindinė veiklos vieta, ir, jeigu tokia yra, registruotoji būstinė yra Šveicarijoje pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 nuostatas. Nuorodos į Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 laikomos nuorodomis į Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1008/2008;
- Tolesniuose tekstuose pateikiamos nuorodos į Sutarties 81 ir 82 straipsnius arba į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 ir 102 straipsnius laikomos nuorodomis į šio Susitarimo 8 ir 9 straipsnius.

1. Aviacijos liberalizavimas ir kitos civilinės aviacijos taisyklės

Nr. 1008/2008

2008 m. rugsėjo 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl oro susisiekimą paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių

Nr. 2000/79

2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva dėl Europos aviakompanijų asociacijos (AEA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF), Europos skrydžių įgulų asociacijos (ECA), Europos regioninių aviakompanijų asociacijos (ERA) ir Tarptautinės oro vežėjų asociacijos (IACA) Europos susitarimo dėl civilinės aviacijos mobiliųjų darbuotojų darbo laiko organizavimo

Nr. 93/104

1993 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva dėl tam tikrų darbo laiko organizavimo aspektų su pakeitimais, padarytais

— Direktyva 2000/34/EB

Nr. 437/2003

2003 m. vasario 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl statistinių ataskaitų apie keleivių, krovinių ir pašto vežimą oro transportu

Nr. 1358/2003

2003 m. liepos 31 d. Komisijos reglamentas, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 437/2003 dėl statistikos ataskaitų apie keleivių, krovinių ir pašto vežimą oro transportu ir iš dalies keičiantis jo I ir II priedus

Nr. 785/2004

2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl draudimo reikalavimų oro vežėjams ir orlaivių naudotojams su pakeitimais, padarytais

— Komisijos reglamentu (ES) Nr. 285/2010

Nr. 95/93

1993 m. sausio 18 d. Tarybos reglamentas dėl laiko tarpinių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių (1–12 straipsniai) su pakeitimais, padarytais

— Reglamentu (EB) Nr. 793/2004

Nr. 2009/12

2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl oro uostų mokesčių (Šveicarijoje taikytina nuo 2011 m. liepos 1 d.)

Nr. 96/67

1996 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva dėl patekimo į Bendrijos oro uostuose teikiamų antžeminių paslaugų rinką (1–9, 11–23 ir 25 straipsniai)

Nr. 80/2009

2009 m. sausio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodekso ir panaikinant Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2299/89

2. Konkurencijos taisyklės

Nr. 3975/87

1987 m. gruodžio 14 d. Tarybos reglamentas, nustatantis konkurencijos taisyklių taikymo oro transporto sektoriaus įmonėms tvarką (6 straipsnio 3 dalis), su pakeitimais, padarytais

— Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1/2003 (1–13, 15–45 straipsniai)

Nr. 1/2003

2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo (1–13, 15–45 straipsniai)

(Kiek minėtasis reglamentas susijęs su šio Susitarimo taikymu. Šio reglamento įtraukimas nedaro įtakos šiame Susitarime numatytam užduočių paskirstymui)

Reglamentas Nr. 17/62 panaikintas Reglamentu 1/2003, išskyrus 8 straipsnio 3 dalį, kuri ir toliau taikoma sprendimams, priimtiems pagal Sutarties 81 straipsnio 3 dalį prieš šio reglamento taikymo pradžią, iki tų sprendimų galiojimo pabaigos.

Nr. 773/2004

2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius tvarkos su pakeitimais, padarytais:

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1792/2006,

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 622/2008.

Nr. 139/2004

2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB Susijungimų reglamentas)

(1–18 straipsniai, 19 straipsnio 1–2 dalys, 20–23 straipsniai)

Pagal Susijungimų reglamento 4 straipsnio 5 dalį Europos bendrijai ir Šveicarijai taikomos toliau nurodytos nuostatos:

(1) Jeigu, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 139/2004 3 straipsnyje, atsiranda ne Bendrijos masto, kaip apibrėžta minėtojo reglamento 1 straipsnyje, koncentracija, kurią galima patikrinti remiantis mažiausiai trijų EB valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos nacionaliniais konkurencijos teisės aktais, minėtojo reglamento 4 straipsnio 2 dalyje nurodyti asmenys arba įmonės, prieš pateikdami pranešimą kompetentingoms institucijoms, gali argumentuotu pareiškimu pranešti EB Komisijai, kad Komisija turėtų patikrinti koncentraciją.

(2) Europos Komisija visus pagal Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 5 dalį ir pirmesnę dalį pateiktus pareiškimus nedelsdama perduoda Šveicarijos Konfederacijai.

(3) Jeigu Šveicarijos Konfederacija pareiškia nesutinkanti su prašymu perduoti svarstyti klausimą, kompetentinga Šveicarijos konkurencijos institucija išlaiko savo įgaliojimus, ir pagal šią dalį Šveicarijos Konfederacija svarstyti klausimo neperduoda.

Atsižvelgiama į Susijungimų reglamento 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse, 9 straipsnio 2 ir 6 dalyse bei 22 straipsnio 2 dalyje nurodytus terminus:

- (1) Europos Komisija nedelsdama perduoda kompetentingai Šveicarijos konkurencijos institucijai visus susijusius dokumentus pagal 4 straipsnio 4 ir 5 dalis, 9 straipsnio 2 ir 6 dalis bei 22 straipsnio 2 dalį.
- (2) Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse, 9 straipsnio 2 ir 6 dalyse bei 22 straipsnio 2 dalyje nurodyti terminai Šveicarijos Konfederacijai pradedami skaičiuoti nuo tos dienos, kurią kompetentinga Šveicarijos konkurencijos institucija gauna atitinkamus dokumentus.

Nr. 802/2004

2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas, įgyvendinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (1–24 straipsniai), su pakeitimais, padarytais:

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1792/2006,

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1033/2008.

Nr. 2006/111

2006 m. lapkričio 16 d. Komisijos direktyva dėl finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybinių įmonių skaidrumo ir dėl finansinio skaidrumo tam tikrose įmonėse

Nr. 487/2009

2009 m. gegužės 25 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 487/2009 dėl Sutarties 81 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikrų grupių susitarimams ir suderintiems veiksams oro transporto sektoriuje.

3. Aviacijos sauga

Nr. 216/2008

2008 m. vasario 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl bendrųjų taisyklių civilinės aviacijos srityje ir įsteigiantis Europos aviacijos saugos agentūrą, panaikinantį Tarybos direktyvą 91/670/EEB, Reglamentą (EB) Nr. 1592/2002 ir Direktyvą 2004/36/EB, su pakeitimais, padarytais:

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 690/2009,

— Reglamentu (EB) Nr. 1108/2009.

Agentūra ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal reglamento nuostatas jai suteiktais įgaliojimais.

Komisija ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 11 straipsnio 2 dalį, 14 straipsnio 5 ir 7 dalis, 24 straipsnio 5 dalį, 25 straipsnio 1 dalį, 38 straipsnio 3 dalies i punktą, 39 straipsnio 1 dalį, 40 straipsnio 3 dalį, 41 straipsnio 3 ir 5 dalis, 42 straipsnio 4 dalį, 54 straipsnio 1 dalį ir 61 straipsnio 3 dalį jai suteiktais įgaliojimais dėl sprendimų.

Nepaisant Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedo antroje įtraukoje numatyto horizontalaus suderinimo, nėra laikoma, kad reglamento 65 straipsnyje ar toje nuostatoje minimo Sprendimo 1999/468/EB nuostatose daromos nuorodos į „valstybes nares“ taikomos Šveicarijai.

Jokia šio reglamento nuostata nėra aiškinama taip, kad pagal ją būtų galima EASA perduoti įgaliojimus veikti Šveicarijos vardu pagal tarptautinius susitarimus kitais tikslais, nei siekiant padėti jai vykdyti pagal tuos susitarimus prisiimtus įsipareigojimus.

Reglamento tekstas šiame Susitarime pritaikomas taip:

a) 12 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

- i) 1 dalyje po žodžio „Bendrijos“ įterpiami žodžiai „arba Šveicarijos“;
- ii) 2 dalies a punkte po žodžio „Bendrijos“ įterpiami žodžiai „arba Šveicarijos“;
- iii) 2 dalies b ir c punktai išbraukiami;
- iv) įtraukiama ši dalis:

„3. Kai Bendrija derasi su trečiąja šalimi, kad būtų sudarytas susitarimas, kuriame būtų numatyta, kad valstybė narė arba Agentūra gali išduoti pažymėjimus, remdamasi tos trečiosios šalies aviacijos institucijų išduotais pažymėjimais, ji deda visas pastangas, kad ir Šveicarijai būtų pasiūlyta sudaryti tokį susitarimą su ta trečiąja šalimi. Šveicarija savo ruožtu siekia su trečiosiomis šalimis sudaryti susitarimus, atitinkančius Bendrijos susitarimus“.

b) 29 straipsnis papildomas šia dalimi:

„4. Nukrypstant nuo Europos Bendrijų kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies a punkto, Šveicarijos piliečiai, turintys visas piliečiams suteikiamas teises, gali būti pagal sutartį įdarbinti Agentūros vykdomojo direktoriaus.“

c) 30 straipsnis papildomas šia dalimi:

„Šveicarija Agentūrai taiko šio priedo A priede pateiktą Protokolą dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų pagal A priedo priedėlį.“

d) 37 straipsnis papildomas šia dalimi:

„Šveicarija visateisiškai dalyvauja valdyboje ir joje turi tokias pat teises ir įsipareigojimus kaip ir Europos Sąjungos valstybės narės, išskyrus teisę balsuoti.“

e) 59 straipsnis papildomas šia dalimi:

„12. Šveicarija prisideda prie 1 straipsnio b punkte nurodyto finansinio įnašo pagal šią formulę:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

kur:

S = Agentūros biudžeto dalis, kuri nedengiama iš 1 dalies c ir d punktuose paminėtų mokesčių ir rinkliavos,

a = asocijuotųjų valstybių skaičius,

b = ES valstybių narių skaičius,

c = Šveicarijos įnašas į Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (TCAO) biudžetą,

C = visas ES valstybių narių ir asocijuotųjų valstybių įnašas į TCAO biudžetą.“

f) 61 straipsnis papildomas šia dalimi:

„Nuostatos, susijusios su Bendrijos atliekama Agentūros veikloje dalyvaujančių subjektų finansine kontrole Šveicarijoje, išdėstytos šio priedo B priede.“

g) Į reglamento II priedą įtraukiami šie orlaiviai kaip gaminiai, kuriems taikomas 2003 m. rugsėjo 24 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1702/2003, nustatančio orlaivio tinkamumo skraidyti ir orlaivio bei susijusių jo gaminių, dalių ir prietaisų tinkamumo naudoti aplinkos atžvilgiu pažymėjimų išdavimą bei projektavimo ir gamybinių organizacijų sertifikavimą įgyvendinančias taisykles⁽¹⁾, 2 straipsnio 3 dalies a punkto ii papunktis:

orlaiviai [HB-IDJ] – tipas CL600-2B19,

orlaiviai [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – tipas „Gulfstream G-IV“,

orlaiviai [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – tipas „Gulfstream G-V“,

orlaiviai [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – tipas MD900.

Nr. 1108/2009

2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, iš dalies keičiantis Reglamento (EB) Nr. 216/2008 nuostatas dėl aerodromų, oro eismo valdymo ir oro navigacijos paslaugų bei panaikinantis Direktyvą 2006/23/EB

Nr. 805/2011

2011 m. rugpjūčio 10 d. Komisijos reglamentas, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 nustatomos išsamios skrydžių vadovų licencijų ir tam tikrų pažymėjimų taisyklės

Nr. 1178/2011

2011 m. lapkričio 3 d. Komisijos reglamentas, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 nustatomi su civilinės aviacijos orlaivių įgula susiję techniniai reikalavimai ir administracinės procedūros, su pakeitimais, padarytais

— Komisijos reglamentu (ES) Nr. 290/2012

Nr. 91/670

1991 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva dėl personalo licencijų vykdyti civilinės aviacijos funkcijas abipusio pripažinimo

(1–8 straipsniai)

⁽¹⁾ OL L 243, 2003 9 27, p. 6.

Nr. 3922/91

1991 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas dėl techninių reikalavimų ir administracinės tvarkos suderinimo civilinės aviacijos srityje (1–3 straipsniai, 4 straipsnio 2 dalis, 5–11 ir 13 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

— Reglamentu (EB) Nr. 1899/2006,

— Reglamentu (EB) Nr. 1900/2006,

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 8/2008,

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 859/2008.

Nr. 996/2010

2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl civilinės aviacijos avarių ir incidentų tyrimo ir prevencijos, kuriuo panaikinama Direktyva 94/56/EB

Nr. 2004/36

2004 m. balandžio 21 d. Parlamento ir Tarybos direktyva dėl trečiųjų šalių orlaivių, kurie naudojami Bendrijos oro uostais, saugos (1–9 ir 11–14 straipsniai) su paskutiniais pakeitimais, padarytais

— Komisijos direktyva 2008/49/EB

Nr. 351/2008

2008 m. balandžio 16 d. Komisijos reglamentas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/36/EB taikymo nustatant prioritetus, pagal kuriuos peronuose tikrinami į Bendrijos oro uostus atskridę orlaiviai

Nr. 768/2006

2006 m. gegužės 19 d. Komisijos reglamentas, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/36/EB informacijos apie Bendrijos oro uostais besinaudojančių orlaivių saugą rinkimo ir keitimosi ta informacija bei informacijos sistemos valdymo atžvilgiu

Nr. 2003/42

2003 m. birželio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl civilinės aviacijos įvykių pranešimų (1–12 straipsniai)

Nr. 1321/2007

2007 m. lapkričio 12 d. Komisijos reglamentas, nustatantis įgyvendinimo taisykles, pagal kurias centrinėje saugykloje integruojama civilinės aviacijos įvykių informacija, kuria keičiamasi pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/42/EB

Nr. 1330/2007

2007 m. rugsėjo 24 d. Komisijos reglamentas, nustatantis informacijos apie civilinės aviacijos įvykius, nurodytus Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/42/EB 7 straipsnio 2 dalyje, suinteresuotosioms šalims skleidimo taisyklių taikymą

Nr. 736/2006

2006 m. gegužės 16 d. Komisijos reglamentas dėl Europos aviacijos saugos agentūros darbo metodų vykdant standartizacijos patikrinimus

Nr. 1702/2003

2003 m. rugsėjo 24 d. Reglamentas, nustatantis orlaivio tinkamumo skraidyti ir orlaivio bei susijusių jo gaminių, dalių ir prietaisų tinkamumo naudoti aplinkos atžvilgiu pažymėjimų išdavimą bei projektavimo ir gamybinių organizacijų sertifikavimą įgyvendinančias taisykles, su pakeitimais, padarytais:

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 335/2007,

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 381/2005,

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 375/2007,

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 706/2006,

- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 287/2008,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1057/2008,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1194/2009,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 90/2012

Šiame Susitarime reglamento nuostatos aiškinamos atsižvelgiant į šį pakeitimą:

2 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 ir 14 dalyse data „2003 m. rugsėjo 28 d.“ pakeičiama „Bendrijos ir Šveicarijos oro transporto komiteto sprendimo, kuriuo į reglamento priedą įtraukiamas Reglamentas (EB) Nr. 216/2008, įsigaliojimo diena“.

Nr. 2042/2003

2003 m. lapkričio 20 d. Komisijos reglamentas dėl orlaivių nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti ir aviacijos produktų, dalių bei prietaisų tinkamumo naudoti ir šias užduotis atliekančių organizacijų bei darbuotojų patvirtinimo su pakeitimais, padarytais:

- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 707/2006,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 376/2007,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1056/2008,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 127/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 962/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1149/2011,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 593/2012

Nr. 104/2004

2004 m. sausio 22 d. Komisijos reglamentas, nustatantis taisyklės dėl Europos aviacijos saugos agentūros Apeliacinės valdybos organizacijos ir sudėties

Nr. 593/2007

2007 m. gegužės 31 d. Komisijos reglamentas dėl Europos aviacijos saugos agentūros renkamų mokesčių ir rinkliavų su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais

- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1356/2008,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 494/2012

Nr. 2111/2005

2005 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl oro vežėjų, kuriems taikomas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo sudarymo ir oro transporto keleivių informavimo apie skrydį vykdančio oro vežėjo tapatybę bei panaikinantį Direktyvos 2004/36/EB 9 straipsnį

Nr. 473/2006

2006 m. kovo 22 d. Komisijos reglamentas, nustatantis oro vežėjų, kuriems galioja Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2111/2005 II skyriuje nurodytas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo taikymo taisyklės

Nr. 474/2006

2006 m. kovo 22 d. Komisijos reglamentas, sudarantis oro vežėjų, kuriems taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2111/2005 II skyriuje nurodytas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašą, su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais

- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 295/2012 ⁽¹⁾

Nr. 1332/2011

2011 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomi bendri oro erdvės naudojimo reikalavimai ir veiklos procedūros, kad būtų išvengta susidūrimų ore

Nr. 646/2012

2012 m. liepos 16 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomos taisyklės, susijusios su vienkartinėmis ir periodinėmis baudomis, pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008

⁽¹⁾ Šis reglamentas taikomas Šveicarijoje iki jo galiojimo ES pabaigos.

Nr. 748/2012

2012 m. rugpjūčio 3 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 748/2012, kuriuo nustatomos orlaivio tinkamumo skraidyti sertifikavimo, orlaivio ir susijusių gaminių, dalių bei prietaisų aplinkosauginio sertifikavimo, taip pat projektavimo ir gamybinių organizacijų sertifikavimo įgyvendinimo taisyklės

4. Aviacijos saugumas

Nr. 300/2008

2008 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl civilinės aviacijos saugumo bendrųjų taisyklių ir panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 2320/2002

Nr. 272/2009

2009 m. balandžio 2 d. Komisijos reglamentas, kuriuo papildomi Reglamento (EB) Nr. 300/2008 Europos Parlamento ir Tarybos priede nustatyti bendrieji pagrindiniai civilinės aviacijos saugumo standartai, su pakeitimais, padarytais:

- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 297/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 720/2011,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1141/2011.

Nr. 1254/2009

2009 m. gruodžio 18 d. Komisijos reglamentas (ES), kuriuo nustatomi kriterijai, kurių laikymosi valstybės narės gali netaikyti bendrųjų pagrindinių civilinės aviacijos saugumo standartų ir imtis alternatyvių saugumo priemonių

Nr. 18/2010

2010 m. sausio 8 d. Komisijos reglamentas (ES), iš dalies keičiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 300/2008 nuostatas dėl nacionalinių civilinės aviacijos saugumo kokybės kontrolės programų reikalavimų

Nr. 72/2010

2010 m. sausio 26 d. Komisijos reglamentas (ES), kuriuo nustatoma Komisijos atliekamų patikrinimų aviacijos saugumo srityje tvarka

Nr. 185/2010

2010 m. kovo 4 d. Komisijos reglamentas (ES), kuriuo nustatomos išsamios priemonės bendriesiems pagrindiniams aviacijos saugumo standartams įgyvendinti, su pakeitimais, padarytais:

- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 357/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 358/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 573/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 983/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 334/2011,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 859/2011,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1087/2011,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1147/2011,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 173/2012
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 711/2012,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1082/2012

Nr. 2010/774

2010 m. balandžio 13 d. Komisijos sprendimas (ES), kuriuo nustatomos visapusiškos bendriesiems pagrindiniams aviacijos saugumo standartams įgyvendinti skirtos priemonės, kuriose pateikiama Reglamento (EB) Nr. 300/2008 18 straipsnio a punkte nurodyta informacija, su pakeitimais, padarytais:

- Komisijos sprendimu 2010/2604/ES,
- Komisijos sprendimu 2010/3572/ES,

- Komisijos sprendimu 2010/9139/ES,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu (ES) Nr. 2011/5862/ES,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu 2011/8042/ES,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu (ES) Nr. 2011/9407/ES,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu 2012/1228/ES
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu (ES) Nr. 2012/5672/ES,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu (ES) Nr. 2012/5880/ES.

5. Oro eismo valdymas

Nr. 549/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangaus sukūrimo pagrindą (pagrindų reglamentas), su pakeitimais, padarytais

— Reglamentu (EB) Nr. 1070/2009

Komisija Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 6, 8, 10, 11 ir 12 straipsnius jai suteiktais įgaliojimais.

10 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

2 dalyje žodžiai „Bendrijos lygmens“ turėtų būti pakeisti žodžiais „Bendrijos lygmens, įskaitant Šveicariją“.

Nepaisant Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedo antrojoje įtraukoje numatyto horizontalaus suderinimo, nėra laikoma, kad Reglamentu (EB) Nr. 549/2004 5 straipsnyje ar toje nuostatoje minimo Sprendimo 1999/468/EB nuostatose daromos nuorodos į „valstybes nares“ taikomos Šveicarijai.

Nr. 550/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl oro navigacijos paslaugų teikimo bendrame Europos danguje (Paslaugų teikimo reglamentas) su pakeitimais, padarytais

— Reglamentu (EB) Nr. 1070/2009

Komisija Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 9a, 9b, 15a, 16 ir 17 straipsnius jai suteiktais įgaliojimais.

Reglamento nuostatos šiame Susitarime iš dalies keičiamos taip:

a) 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

2 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijoje“.

b) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijoje“ ir 6 dalyje po žodžio „Bendrijos“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijos“.

c) 8 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijoje“.

d) 10 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijoje“.

e) 16 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Komisija skiria savo sprendimą valstybėms narėms ir praneša apie tai paslaugų teikėjui, jei jis yra teisiškai susijęs.“

Nr. 551/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl bendro Europos dangaus oro erdvės organizavimo ir naudojimo (Oro erdvės reglamentas) su pakeitimais, padarytais

— Reglamentu (EB) Nr. 1070/2009

Komisija Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 3a, 6 ir 10 straipsnius jai suteiktais įgaliojimais.

Nr. 552/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl Europos oro eismo valdymo tinklo sąveikos (Sąveikos reglamentas) su pakeitimais, padarytais

— Reglamentu (EB) Nr. 1070/2009

Komisija Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 4 straipsnį, 7 straipsnį ir 10 straipsnio 3 dalį jai suteiktais įgaliojimais.

Reglamento nuostatos šiame Susitarime iš dalies keičiamos taip:

a) 5 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

2 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ar Šveicarijoje“.

b) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

4 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ar Šveicarijoje“.

c) III priedas iš dalies keičiamas taip:

3 skirsnio antroje ir paskutinėje įtraukose po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ar Šveicarijoje“.

Nr. 2150/2005

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas, nustatantis lankstaus oro erdvės naudojimo bendrąsias taisykles

Nr. 1033/2006

2006 m. liepos 4 d. Komisijos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangaus priešskrydinio etapo skrydžių planų procedūrų reikalavimus, su paskutiniais pakeitimais, padarytais

— Komisijos reglamentu (ES) Nr. 929/2010

Nr. 1032/2006

2006 m. liepos 6 d. Komisijos reglamentas, nustatantis automatinių sistemų, kurias skrydžių valdymo tarnybos naudoja keisdamosi skrydžio duomenimis, perduodamos pranešimus, derindamos ir vienos kitai perduodamos skrydžių valdymą, reikalavimus, su paskutiniais pakeitimais, padarytais

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 30/2009

Nr. 1794/2006

2006 m. gruodžio 6 d. Komisijos reglamentas, nustatantis bendrąją mokesčių už oro navigacijos paslaugas sistemą (Šveicarijoje taikytinas nuo atitinkamų Šveicarijos teisės aktų įsigaliojimo dienos, tačiau ne vėliau kaip nuo 2012 m. sausio 1 d.), su paskutiniais pakeitimais, padarytais

— Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1191/2010

Nr. 2006/23

2006 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl Bendrijos skrydžių vadovo licencijos

Nr. 730/2006

2006 m. gegužės 11 d. Komisijos reglamentas dėl oro erdvės klasifikavimo ir skrydžių pagal regimųjų skrydžių taisykles vykdymo (RST) virš 195 skrydžių lygio

Nr. 219/2007

2007 m. vasario 27 d. Tarybos reglamentas dėl bendros įmonės naujos kartos Europos oro eismo vadybos sistemai (SESAR) sukurti įsteigimo su paskutiniais pakeitimais, padarytais

— Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1361/2008

Nr. 633/2007

2007 m. birželio 7 d. Komisijos reglamentas, nustatantis pranešimo apie skrydžio duomenis ir paskaičiuotąjį laiką perdavimo protokolo, naudojamo pranešti, koordinuoti ir perduoti skrydžių valdymui iš vienos skrydžių valdymo tarnybos į kitą, taikymo reikalavimus, su pakeitimais, padarytais

— Komisijos reglamentu (ES) Nr. 283/2011

Nr. 1265/2007

2007 m. spalio 26 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1265/2007, nustatantis oro–žemės kalbinio ryšio kanalų, naudojamų bendrame Europos danguje, išskirstymo reikalavimus

Nr. 482/2008

2008 m. gegužės 30 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatoma oro navigacijos paslaugų teikėjų diegtina programinės įrangos saugos užtikrinimo sistema ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2096/2005 II priedas

Nr. 29/2009

2009 m. sausio 16 d. Komisijos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangus duomenų ryšio paslaugų reikalavimus

Reglamento tekstas šiame Susitarime pritaikomas taip:

I priedo A dalyje įrašoma „Switzerland UIR“.

Nr. 262/2009

2009 m. kovo 30 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomi suderinto S režimo užklausklio kodų skyrimo ir naudojimo bendrame Europos danguje reikalavimai

Nr. 73/2010

2010 m. sausio 26 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomi bendro Europos dangaus oro navigacijos duomenų ir informacijos kokybės reikalavimai

Nr. 255/2010

2010 m. kovo 25 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomos bendrosios oro eismo srautų valdymo taisyklės

Nr. 691/2010

2010 m. liepos 29 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomas oro navigacijos paslaugų teikimo ir tinklo funkcijų veiklos rezultatų planas ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2096/2005, nustatantis bendruosius oro navigacijos paslaugų teikimo reikalavimus, su pakeitimais, padarytais

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1216/2011

Šveicarija privalo imtis Komisijos pagal reglamento 14 straipsnio 3 dalį priimtų taisyklių veiksmų po to, kai juos sprendimu patvirtins Jungtinis komitetas

Nr. 2010/5134

2010 m. liepos 29 d. Komisijos sprendimas dėl Bendro Europos dangaus veiklos rezultatų apžvalgos įstaigos paskyrimo

Nr. 2010/5110

2010 m. rugpjūčio 12 d. Komisijos sprendimas dėl Bendro Europos dangaus funkcinio oro erdvės blokų sistemos koordinatoriaus paskyrimo

Nr. 176/2011

2011 m. vasario 24 d. Komisijos reglamentas dėl informacijos, pateiktinos prieš nustatant ir keičiant funkcinį oro erdvės bloką

Nr. 2011/121

2011 m. vasario 21 d. Komisijos sprendimas dėl 2012–2014 m. visos Europos Sąjungos oro navigacijos paslaugų teikimo veiklos rezultatų tikslų ir įspėjamųjų ribų nustatymo

Nr. 677/2011

2011 m. liepos 7 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomos išsamios oro eismo valdymo (OEV) tinklo funkcijų vykdymo taisyklės ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 691/2010

Nr. 2011/4130

2011 m. liepos 7 d. Komisijos sprendimas dėl tinklo valdytojo paskyrimo bendro Europos dangaus oro eismo valdymo (OEV) tinklo funkcijoms vykdyti

Nr. 1034/2011

2011 m. spalio 17 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas dėl oro eismo valdymo ir oro navigacijos paslaugų saugos priežiūros, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 691/2010

Nr. 1035/2011

2011 m. spalio 17 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomi bendrieji oro navigacijos paslaugų teikimo reikalavimai ir iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 482/2008 ir (ES) Nr. 691/2010

Nr. 1206/2011

2011 m. lapkričio 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomi bendro Europos dangaus su apžvalga susiję orlaivių atpažinimo reikalavimai

Reglamento tekstas šiame Susitarime pritaikomas taip:

I priede įrašoma „Switzerland UIR“.

Nr. 1207/2011

2011 m. lapkričio 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomi bendro Europos dangaus su apžvalga susiję veikimo charakteristikų ir sąveikos reikalavimai

6. Aplinka ir triukšmas

Nr. 2002/30

2002 m. kovo 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl taisyklių ir tvarkos, reglamentuojančios triukšmingų operacijų apribojimų įvedimą Bendrijos oro uostuose, nustatymo (1–12 ir 14–18 straipsniai)

(Taikomi I priedo pakeitimai, susiję su Akto dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų II priedo 8 skyriaus (Transporto politika) G skirsnio (Oro transportas) 2 punktu.)

Nr. 89/629

1989 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva dėl civilinių ikigarsinių reaktyvinių lėktuvų triukšmo skleidimo ribojimo

(1–8 straipsniai)

Nr. 2006/93/EB

2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl lėktuvų, kuriems taikomi Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos antrosios redakcijos (1988 m.) 16 priedo 1 tomo II dalies 3 skyriaus reikalavimai, naudojimo reglamentavimo

7. Vartotojų apsauga

Nr. 90/314

1990 m. birželio 13 d. Tarybos direktyva dėl kelionių, atostogų ir organizuotų išvykų paketų

(1–10 straipsniai)

Nr. 93/13

1993 m. balandžio 5 d. Tarybos direktyva dėl nesąžiningų sąlygų sutartyse su vartotojais

(1–11 straipsniai)

Nr. 2027/97

1997 m. spalio 9 d. Tarybos reglamentas dėl oro vežėjo atsakomybės nelaimingų atsitikimų atveju (1–8 straipsniai) su pakeitimais, padarytais

— Reglamentu (EB) Nr. 889/2002

Nr. 261/2004

2004 m. vasario 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisykles atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, panaikinantys Reglamentą (EEB) Nr. 295/91

(1–18 straipsniai)

Nr. 1107/2006

2006 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl neįgalių asmenų ir ribotos judėsenos asmenų teisių keliaujant oru

8. Įvairios nuostatos

Nr. 2003/96

2003 m. spalio 27 d. Tarybos direktyva, pakeičianti Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą

(14 straipsnio 1 dalies b punktas ir 14 straipsnio 2 dalis)

9. Priedai

A: Protokolas dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų

B: Nuostatos, susijusios su Europos Sąjungos atliekama Europos aviacijos saugos agentūros (EASA) veikloje dalyvaujančių Šveicarijos subjektų finansine kontrole

A PRIEDAS

PROTOKOLAS DĖL EUROPOS SĄJUNGOS PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 343 straipsniu ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 191 straipsniu Europos Sąjunga ir Europos atominės energijos bendrija valstybių narių teritorijose naudojasi privilegijomis ir imunitetais, būtinais joms paskirtoms užduotims įvykdyti,

SUSITARĖ dėl toliau nurodytų nuostatų, kurios pridedamos prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

I SKYRIUS

EUROPOS SĄJUNGOS NUOSAVYBĖ, LĖŠOS, TURTAS IR VEIKLA*1 straipsnis*

Sąjungos patalpos ir pastatai yra neliečiami. Juose neatliekama krata, jie nerekvizuojami, nekonsfiskuojami ir neeksprijuojami. Be Teisingumo Teismo leidimo Sąjungos nuosavybei ir turtui netaikomos jokios administracinės ar teisinės suvaržymo priemonės.

2 straipsnis

Sąjungos archyvai yra neliečiami.

3 straipsnis

Sąjunga, jos turtas, pajamos ir kita nuosavybė yra atleidžiami nuo visų tiesioginių mokesčių.

Esant galimybei, valstybių narių vyriausybės imasi atitinkamų priemonių, kad būtų netaikomi arba kompensuojami netiesioginiai ar apyvartos mokesčiai, įeinantys į kilnojamojo ar nekilnojamojo turto kainą, tais atvejais, kai Sąjunga savo oficialiam naudojimui perka didelės vertės pirkinius, į kurių kainą įskaičiuojami minimi mokesčiai. Tačiau šios nuostatos netaikomos tais atvejais, kai jos gali iškreipti konkurenciją Sąjungoje.

Jokios mokesčių lengvatos netaikomos už komunalines paslaugas.

4 straipsnis

Sąjungos oficialiam naudojimui skirtiems daiktams netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai; taip importuotų daiktų šalies, į kurią jie importuoti, teritorijoje negalima nei mokamai, nei nemokamai perleisti kitiems, išskyrus atvejus, kai tai daroma tos šalies vyriausybės patvirtintomis sąlygomis.

Sąjungos leidiniams taip pat netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai.

II SKYRIUS

INFORMACIJOS PERDAVIMAS IR LEIDIMAI (LAISSEZ-PASSER)*5 straipsnis*

Oficialiam Sąjungos institucijų informacijos ir visų jų dokumentų perdavimui kiekvienos valstybės narės teritorijoje galioja tos pačios nuostatos kaip toje valstybėje esančioms diplomatinėms atstovybėms.

Oficiali Sąjungos institucijų korespondencija ir kita oficiali jų perduodama informacija necenzūruojamos.

6 straipsnis

Tarybos nustatytos formos leidimą (*laissez-passer*), kurį valstybių narių valdžios institucijos pripažįsta kaip galiojantį kelionės dokumentą, Sąjungos institucijų pirmininkai gali išduoti šių institucijų nariams ir tarnautojams. Šie leidimai išduodami pareigūnams ir kitiems tarnautojams pagal Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas.

Komisija gali sudaryti susitarimus dėl šių leidimų pripažinimo galiojančiais kelionės dokumentais trečiųjų šalių teritorijose.

III SKYRIUS

EUROPOS PARLAMENTO NARIAI

7 straipsnis

Laisvam Europos Parlamento narių, vykstančių į Europos Parlamento posėdžius ir grįžtantiems iš jų, judėjimui netaikomi jokie administraciniai ar kitokie apribojimai.

Muitinio tikrinimo ir valiutos keitimo kontrolės atžvilgiu Europos Parlamento nariams:

- a) jų pačių vyriausybės sudaro tokias pat sąlygas, kokios yra sudaromos aukšto rango pareigūnams, keliaujantiems į užsienį laikinų oficialių vizitų;
- b) kitų valstybių narių vyriausybės sudaro tokias pat sąlygas, kokios yra sudaromos užsienio vyriausybės atstovams laikinų oficialių vizitų metu.

8 straipsnis

Europos Parlamento nariai neapklaunami, nesulaikomi ir netraukiami teisinėn atsakomybėn dėl einant pareigas pareikštos nuomonės ar balsavimo.

9 straipsnis

Europos Parlamento nariai sesijų metu naudojami:

- a) savo valstybės teritorijoje – imunitetais, kurie toje valstybėje yra suteikiami parlamento nariams;
- b) visų kitų valstybių narių teritorijose – imunitetu, saugančiu nuo bet kokios sulaikymo priemonės ir patraukimo teisinėn atsakomybėn.

Imunitetas taip pat galioja Europos Parlamento nariams vykstant į Europos Parlamento posėdžių vietą arba grįžtant iš jos.

Imunitetu negali naudotis narys, užkluptas darant nusikaltimą, taip pat joks imunitetas negali sukliudyti Europos Parlamentui pasinaudoti savo teise atšaukti vieno iš narių imunitetą.

IV SKYRIUS

VALSTYBIŲ NARIŲ ATSTOVAI, DALYVAUJANTYS EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ VEIKLOJE

10 straipsnis

Sąjungos institucijų veikloje dalyvaujantys valstybių narių atstovai, jų patarėjai ir techniniai ekspertai, eidami savo pareigas, vykdamie į susitikimų vietą ir grįždami iš jos, naudojami visomis įprastomis privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis.

Šis straipsnis taikomas ir Sąjungos patariamųjų organų nariams.

V SKYRIUS

EUROPOS SĄJUNGOS PAREIGŪNAI IR KITI TARNAUTOJAI

11 straipsnis

Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams, nepriklausomai nuo jų pilietybės, kiekvienos valstybės narės teritorijoje:

- a) pagal Sutarčių nuostatas dėl pareigūnų ir kitų tarnautojų atsakomybės Sąjungai ir dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijos spręsti Sąjungos ir jų pareigūnų bei kitų tarnautojų ginčus suteikiamas imunitetas, saugantis nuo patraukimo teisinėn atsakomybėn už bet kokius veiksmus, atliktus einant pareigas, įskaitant pasakytas ar rašytines kalbas. Šis imunitetas lieka galiojti ir jiems nustojus eiti pareigas;
- b) kartu su sutuoktiniu ir išlaikomais šeimos nariais netaikomi imigracijos apribojimai bei užsieniečių registracijos formalumai;
- c) taikant valiutų ar jų keitimo taisykles, sudaromos tokios pat sąlygos, kokios toje šalyje paprastai yra sudaromos tarptautinių organizacijų pareigūnams;

- d) pirmą kartą atvykstantiems į konkrečią šalį eiti pareigų suteikiama teisė be muto importuoti savo baldus ir asmeninį turtą, taip pat be muto, toje šalyje baigus kadenciją, iš tos šalies reeksportuoti savo baldus ir turtą, jeigu tos šalies, kurioje naudojama šia teise, vyriausybė abiem atvejais nėra nustačiusi kokių nors, jos požiūriu, būtinų sąlygų;
- e) suteikiama teisė asmeniniam naudojimui be muto importuoti ir vėliau reeksportuoti automobilį, įsigytą pagal vidaus rinkos sąlygas šalyje, kurioje gyveno prieš tai, arba toje šalyje, kurios piliečiai jie yra, jeigu atitinkamos šalies vyriausybė abiem atvejais nėra nustačiusi kokių nors, jos požiūriu, būtinų sąlygų.

12 straipsnis

Remiantis Europos Parlamento ir Tarybos pagal įprastą teisėkūros procedūrą priimtais reglamentais nustatytais sąlygomis ir tvarka bei pasikonsultavus su atitinkamomis institucijomis Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai moka Sąjungai mokesčius nuo algos, darbo užmokesčio ir kitų tarnybinių pajamų, kurias moka Sąjunga.

Iš Sąjungos gaunami algai, darbo užmokesčiui ir kitoms tarnybinėms pajamoms netaikomi nacionaliniai mokesčiai.

13 straipsnis

Pajamų mokesčio, turto mokesčio ir palikimo mokesčio taikymo tikslais bei tarp Sąjungos valstybių narių pasirašytų sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo taikymo tikslais Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai, kurie vien tik todėl, kad eina pareigas Sąjungos tarnyboje, įgyja gyvenamąją vietą kitos valstybės narės nei šalies, kur prieš pradėdami eiti pareigas buvo jų nuolatinė gyvenamoji vieta mokesčių mokėjimo tikslais, teritorijoje, yra laikomi ir šalyje, kurioje faktiškai gyvena, ir toje, kurioje yra jų nuolatinė gyvenamoji vieta, mokesčių mokėjimo tikslais išlaikiusiais nuolatinę gyvenamąją vietą pastarojoje šalyje, jei ji yra Sąjungos narė. Ši nuostata taikoma ir sutuoktiniui, jei jis atskirai neužsiima mokama veikla, bei vaikams, kuriuos išlaiko ir kuriais rūpinasi šiame straipsnyje minimi asmenys.

Pirmesnėje pastraipoje minimiems asmenims priklausantis jų buvimo šalyje esantis kilnojamas turtas yra atleidžiamas nuo toje šalyje galiojančio palikimo mokesčio; apskaičiuojant palikimo mokestį, tokia nuosavybė yra laikoma esančia nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mokėjimo tikslais šalyje, atsižvelgiant į trečiųjų šalių teises ir į galimą tarptautinių sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo nuostatų taikymą.

Taikant šio straipsnio nuostatas neatsižvelgiama į nuolatinę gyvenamąją vietą, kurią minėti asmenys įsigijo eidami pareigas kitose tarptautinėse organizacijose.

14 straipsnis

Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su atitinkamomis institucijomis, nustato Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų socialinio draudimo išmokų sistemą.

15 straipsnis

Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su kitomis atitinkamomis institucijomis, nustato Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų, kuriems taikomos visos arba kai kurios 11 straipsnio, 12 straipsnio antrosios dalies ir 13 straipsnio nuostatos, kategorijas.

Į tokias kategorijas suskirstytų pareigūnų ir kitų tarnautojų pavardės, rangai ir adresai yra periodiškai pateikiami valstybių narių vyriausybėms.

VI SKYRIUS

PRIE EUROPOS SĄJUNGOS AKREDITUOTŲ TREČIŲJŲ ŠALIŲ MISIJŲ PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAİ

16 straipsnis

Valstybė narė, kurios teritorijoje yra Sąjungos būstinė, suteikia įprastus diplomatinis imunitetus ir privilegijas prie Sąjungos akredituotoms trečiųjų šalių misijoms.

VII SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS*17 straipsnis*

Privilegijos, imunitetai ir lengvatos Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams taikomi tikrai vadovaujantis Sąjungos interesais.

Kiekviena Sąjungos institucija privalo atšaukti savo pareigūno ar kito tarnautojo imunitetą, jei, šios institucijos nuomone, tokio imuniteto atšaukimas neprieštarauja Sąjungos interesams.

18 straipsnis

Taikydamos šį protokolą, Sąjungos institucijos bendradarbiauja su atsakingomis suinteresuotųjų valstybių narių valdžios institucijomis.

19 straipsnis

11–14 straipsniai ir 17 straipsnis taikomi Komisijos nariams.

20 straipsnis

11–14 straipsniai ir 17 straipsnis taikomi Europos Sąjungos Teisingumo Teismo teisėjams, generaliniams advokatams, sekretoriui ir teisėjų pranešėjų padėjėjams nepažeidžiant Protokolo dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto 3 straipsnyje išdėstytų teisėjų ir generalinių advokatų imunitetą, saugantį nuo patraukimo teisinėn atsakomybėn, reglamentuojančių nuostatų.

21 straipsnis

Šis protokolą taip pat taikomas Europos investicijų bankui, jo organų nariams, personalui ir valstybių narių atstovams, dalyvaujantiems jo veikloje, nepažeidžiant Protokolo dėl banko statuto nuostatų.

Be to, Europos investicijų bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių bet kokio jo kapitalo padidėjimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra banko buveinė. Jo išformavimas ar likvidavimas taip pat negali būti apmokestinimo priežastis. Ir pagaliau pagal Statutą vykdomai banko ir jo organų veiklai netaikomas joks apyvartos mokestis.

22 straipsnis

Šis protokolą taip pat taikomas Europos centriniam bankui, jo organų nariams ir jo personalui nepažeidžiant Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto nuostatų.

Be to, Europos centrinis bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių bet kokio jo kapitalo padidėjimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra banko buveinė. Banko ir jo organų veiklai, vykdomai pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą, netaikomas joks apyvartos mokestis.

*Priedėlis***PROTOKOLO DĖL EUROPOS SĄJUNGOS PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ TAIKymo ŠVEICARIJOJE TVARKA****1. Taikymas Šveicarijai**

Bet kokia Protokole dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų (toliau – Protokolas) daroma nuoroda į valstybes nares turi būti laikoma nuoroda ir į Šveicariją, nebent toliau pateiktose nuostatose nustatyta kitaip.

2. Agentūros atleidimas nuo netiesioginių mokesčių (įskaitant PVM)

Iš Šveicarijos eksportuojamoms prekėms ir paslaugoms Šveicarijos pridėtinės vertės mokestis (PVM) netaikomas. Pagal Protokolo 3 straipsnio antrąją pastraipą PVM lengvata taikoma sugrąžinant už Agentūrai Šveicarijoje tiekiamas prekes ir teikiamas paslaugas, kuriomis ji oficialiai naudojasi, sumokėtą mokestį. Nuo PVM atleidžiama tuo atveju, jei bendra faktinė prekių ir paslaugų pirkimo kaina, nurodyta sąskaitoje faktūroje ar lygiaverčiame dokumente, yra ne mažesnė nei 100 Šveicarijos frankų (įskaitant mokestį).

PVM grąžinamas Šveicarijos federalinės mokesčių administracijos pagrindiniam PVM skyriui pateikus tuo tikslu Šveicarijos parengtas formas. Prašymai dėl grąžinimo paprastai apsvarstomi per tris mėnesius nuo prašymo ir reikiamų patvirtinamųjų dokumentų pateikimo.

3. Su Agentūros darbuotojais susijusių taisyklių taikymo tvarka

Atsižvelgiant į Protokolo 12 straipsnio antrąją pastraipą, Šveicarija pagal savo nacionalinės teisės nuostatas pareigūnų ir kitų Agentūros tarnautojų, kaip apibrėžta Reglamento (Euratomas, EAPB, EEB) Nr. 549/69 ⁽¹⁾ 2 straipsnyje, atlyginimams, darbo užmokesčiui ir tarnybinėms pajamoms, kuriuos moka ir savo naudai vidaus mokesčiu apmokestina Europos Sąjunga, netaiko federalinių, kantonų ir savivaldybių mokesčių.

Taikant Protokolo 13 straipsnį, Šveicarija nelaikoma valstybe nare pagal šio priedėlio 1 punktą.

Agentūros pareigūnai ir kiti tarnautojai, taip pat jų šeimos nariai, kurie priklauso Europos Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams taikomai socialinio draudimo sistemai, neprivalo tapti Šveicarijos socialinio draudimo sistemos nariais.

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas turi išimtinę jurisdikciją spręsti visus su Agentūros ar Komisijos ir jų darbuotojų santykiais susijusius klausimus dėl Tarybos reglamento (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 ⁽²⁾ ir kitų Europos Sąjungos teisės nuostatų, kuriomis nustatomos darbo sąlygos, taikymo.

⁽¹⁾ 1969 m. kovo 25 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EAPB, EEB) Nr. 549/69, nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų ir kitų tarnautojų kategorijas, kurioms taikomos Bendrijų protokolo dėl privilegijų ir imunitetų 12 straipsnio, 13 straipsnio antrosios pastraipos ir 14 straipsnio nuostatos (OL L 74, 1969 3 27, p. 1). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1749/2002 (OL L 264, 2002 10 2, p. 13).

⁽²⁾ 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68, nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas bei Komisijos pareigūnams laikinai taikomas specialias priemones (Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygos) (OL L 56, 1968 3 4, p. 1). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2104/2005 (OL L 337, 2005 12 22, p. 7).

B PRIEDAS

EUROPOS AVIACIJOS SAUGOS AGENTŪROS VEIKLOJE DALYVAUJANČIŲ ŠVEICARIJOS SUBJEKTŲ FINANSINĖ KONTROLĖ

1 straipsnis

Tiesioginis bendravimas

Agentūra ir Komisija tiesiogiai bendrauja su visais Šveicarijoje įsikūrusiais asmenimis ar subjektais, kurie dalyvauja Agentūros veikloje: rangovais, Agentūros programų dalyviais, Agentūros arba Bendrijos biudžeto išmokų gavėjais ar subrangovais. Šie asmenys Komisijai ir Agentūrai gali tiesiogiai perduoti bet kokią svarbią informaciją ar dokumentus, kuriuos jie turi pateikti laikydamiesi šiame sprendime nurodytų priemonių, sudarytų sutarčių ar susitarimų ir pagal tas sutartis ar susitarimus priimtų sprendimų.

2 straipsnis

Patikrinimai

1. Pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽¹⁾ ir 2003 m. kovo 26 d. Agentūros valdybos priimtą finansinį reglamentą, 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 dėl finansinio pagrindų reglamento, skirtą įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽²⁾ 185 straipsnyje, ir pagal kitas šiame sprendime nurodytas priemones, su Šveicarijoje įsisteigusiais gavėjais sudarytose sutartyse ar susitarimuose bei priimtuose sprendimuose gali būti numatyta, kad Agentūros ir Komisijos pareigūnai arba kiti Agentūros ir Komisijos įgalioti asmenys bet kuriuo metu gavėjų ir jų subrangovų patalpose gali atlikti mokslinį, finansinį, technologinį ar kitokį auditą.

2. Agentūros ir Komisijos pareigūnams ir kitiems Agentūros ir Komisijos įgaliotiems asmenims sudaromos tinkamos sąlygos patekti į patalpas, susipažinti su darbais, dokumentais ir visa reikiama informacija, įskaitant informaciją elektronine forma, kad jie galėtų tinkamai atlikti tokį auditą. Tokia prieigos teisė aiškiai nurodoma sutartyse ar susitarimuose, sudarytuose šiame sprendime nurodytomis priemonėmis įgyvendinti.

3. Europos Audito Rūmai turi tokias pat teises kaip ir Komisija.

4. Auditas gali būti atliekamas, jei nepraėjo penkeri metai nuo šio sprendimo galiojimo pabaigos, arba laikantis sutartyse, susitarimuose ar priimtuose sprendimuose numatytų terminų.

5. Šveicarijos federalinei audito tarnybai iš anksto pranešama apie Šveicarijos teritorijoje planuojamą atlikti auditą. Toks informavimas nėra numatyta teisinė sąlyga auditui vykdyti.

3 straipsnis

Patikrinimai vietoje

1. Pagal šį susitarimą Komisijai (OLAF) suteikiami įgaliojimai Šveicarijos teritorijoje atlikti patikrinimą ir inspektavimą vietoje, laikantis 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų nustatytų sąlygų ir tvarkos ⁽³⁾.

2. Komisija, ruošdamasi atlikti ir atlikdama patikrinimą bei inspektavimą vietoje, glaudžiai bendradarbiauja su Šveicarijos federaline audito tarnyba ar kitomis Šveicarijos federalinės audito tarnybos paskirtomis kompetentingomis Šveicarijos institucijomis, kurioms tinkamu laiku pranešama apie patikrinimo ir inspektavimo objektą, tikslą bei teisinį pagrindą, kad jos galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Tuo tikslu Šveicarijos kompetentingų institucijų pareigūnai gali dalyvauti vietoje atliekamame patikrinime ir inspektavime.

3. Susijusioms kompetentingoms Šveicarijos institucijoms pageidaujant, Komisija patikrinimą ir inspektavimą vietoje gali atlikti drauge su tomis institucijomis.

⁽¹⁾ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 357, 2002 12 31, p. 72.

⁽³⁾ OL L 292, 1996 11 15, p. 2.

4. Jei dalyvaujantieji programoje nesutinka, kad būtų atliktas patikrinimas ar inspektavimas vietoje, Šveicarijos institucijos, laikydamosi nacionalinių taisyklių, suteikia Komisijos inspektoriams reikalingą pagalbą, kad šie galėtų įvykdyti savo pareigą ir atlikti patikrinimą ar inspektavimą vietoje.

5. Komisija kuo greičiau praneša Šveicarijos federalinei audito tarnybai apie bet koki faktą ar įtarimą, susijusį su pažeidimu, apie kurį ji sužinojo atlikdama patikrinimą ar inspektavimą vietoje. Bet kuriuo atveju apie patikrinimo ir inspektavimo rezultatus Komisija privalo pranešti minėtajai institucijai.

4 straipsnis

Informavimas ir konsultacijos

1. Kad šis priedas būtų tinkamai įgyvendintas, Šveicarijos ir Bendrijos kompetentingos institucijos reguliariai keičiasi informacija ir vienos iš šalių prašymu rengia konsultacijas.

2. Šveicarijos kompetentingos institucijos nedelsdamos praneša Agentūrai ir Komisijai apie bet koki jų pastebėtą faktą ar įtarimą, susijusį su sutarčių ar susitarimų, sudarytų taikant šiame sprendime nurodytas priemones, sudarymo ar vykdymo pažeidimu.

5 straipsnis

Slaptumas

Pagal šį priedą bet kokia forma perduota ar gauta informacija yra profesinė paslaptis ir yra saugoma taip pat, kaip panaši informacija saugoma pagal nacionalinę Šveicarijos teisę ir Bendrijos institucijoms taikomas atitinkamas nuostatas. Tokia informacija teikiama tik tiems asmenims, kuriems ją reikia žinoti vykdant pareigas Bendrijos institucijose, valstybėse narėse ar Šveicarijoje, ir gali būti panaudota tik veiksmingos susitariančiųjų šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.

6 straipsnis

Administracinės priemonės ir nuobaudos

Nepažeisdamos Šveicarijos baudžiamosios teisės taikymo principų, Agentūra ar Komisija gali taikyti administracines priemones ir nuobaudas pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002, 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 ir 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos ⁽¹⁾.

7 straipsnis

Išieškojimas ir vykdymas

Pagal šį sprendimą Agentūros ar Komisijos priimti sprendimai dėl asmenų, išskyrus valstybes, finansinės prievolės vykdomi Šveicarijoje.

Vykdomąjį raštą, patikrinusi tik akto autentiškumą, išduoda Šveicarijos vyriausybės paskirta institucija, kuri apie tai privalo pranešti Agentūrai arba Komisijai. Sprendimas vykdomas Šveicarijoje galiojančia tvarka. Europos Sąjungos Teisingumo Teismas kontroliuoja, ar vykdymo sprendimas teisėtas.

Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimai, priimti pagal nuostatą dėl arbitražo, vykdomi tokiomis pačiomis sąlygomis.

⁽¹⁾ OL L 312, 1995 12 23, p. 1.

GAIRĖS

2012/833/ES:

- ★ 2012 m. gruodžio 10 d. Europos Centrinio Banko gairės, kuriomis iš dalies keičiamos Gairės ECB/2010/20 dėl Europos centrinių bankų sistemos apskaitos ir finansinės atskaitomybės teisinio pagrindo (ECB/2012/29) 94

TARPTAUTINIAIS SUSITARIMAIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

2012/834/ES:

- ★ 2012 m. lapkričio 30 d. Jungtinio Europos Sąjungos ir Šveicarijos oro transporto komiteto, įsteigto Europos bendrijos ir Šveicarijos konfederacijos susitarimu dėl oro transporto, Sprendimas Nr. 2/2012, kuriuo keičiamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedas 109

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT